

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000001

2. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000002

3. 云城食谱(cloud City Cook-book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

云城食谱(Cloud City Cook-Book)
第1/3页

[klaʊd] ['sɪti] [kʊk] - [bʊk]
CLOUD CITY COOK - BOOK
云 城市 厨师 - 书

云城食谱

[baɪ]
by
经过

经过

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [næʃ]
Mrs . William H . Nash
太太 . 威廉 H . 纳什

威廉·H·纳什夫人

['lɛdˌvɪl] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
Leadville , Colorado
利德维尔 , 科罗拉多州

科罗拉多州利德维尔

['herəld] ['deməkræt] [stiːm] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒɒb] ['prɪntɪŋ] House1889
Herald Democrat Steam Book and Job Printing House1889
先驱报 民主党人 蒸汽 书 和 工作 印刷 House1889

《先驱民主党人报》蒸汽书和印刷厂，1889年

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

" [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ;
" Of making many books there is no end , " said a wise man ;
" 的 制作 许多 图书 那里 是 不 结尾 , " 说 一个 明智的 男人 ;

一位智者说：“写书没有尽头。”

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [kʊks] .
but probably he had good cooks .
但 大概 他 有 好的 厨师 .

但他可能手下有很棒的厨师。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] " [pleɪs] " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] " [taɪm] ,
There is a " place " for all things as well as a " time ,
那里 是 一个 " 地方 " 为了 全部 事物 作为 出色地 作为 一个 " 时间 ,

万物皆有其“位置”和“时间”。

" [ænd; ənd] ['evri] ['hʌŋgri] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
" and every hungry man knows the place for a good dinner .
" 和 每一个 饥饿的 男人 知道 这 地方 为了 一个 好的 晚餐 .

每个饥饿的人都知道哪里能吃到一顿美味的晚餐。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [mænz] [hɑːt] [ɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
If the shortest road to man's heart is by way of his stomach ,
如果 这 最短 路 到 男人的 心 是 经过 方式 的 他的 胃 ,

如果通往人心的最短路径是经过他的胃，

[ðen] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .
then the projectors of this little volume think they have struck it rich .
然后 这 投影仪 的 这 小的 体积 思考 他们 有 击 它 富有的 .

那么，这本小册子的策划者们就认为自己发财了。

[səʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] " [lɒŋ] [felt] [wɒnt] .
So , like all other authors , we have written to meet a " long felt want .
所以 , 喜欢 全部 其他 作者 , 我们 有 书面 到 见面 一个 " 长的 毛毡 想 .

所以，和其他所有作者一样，我们写作是为了满足"长久以来的渴望"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kʊk] - [bʊks] [ænd; ənd] [kʊk] - [bʊks] , [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] " [klaʊd] ['sɪti] " ?
" There are cook - books and cook - books , but who ever saw a cook - book for " Cloud City " ?
" 那里 是 厨师 - 图书 和 厨师 - 图书 , 但 WHO 曾经 锯 一个 厨师 - 书 为了 " 云 城市 " ?

"烹饪书有很多，但谁见过《云城》的烹饪书呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd][ðə; ði] ['saɪəns] ['kʌlɪnəri] [hæz; həz] [ɪts]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [lɔːz] .
It is a well - established fact that in a high altitude the science culinary has its local and peculiar laws .
它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 那 在 一个 高的 高度 这 科学 烹饪 有 它是 当地的 和 奇特 法律 .

众所周知，在高海拔地区，烹饪科学有其自身独特的地方规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'griːdiənts] [ɪz] ['nesəsəri] ,
It is commonly held that a different proportion of ingredients is necessary ,
它 是 通常 握住 那 一个 不同的 部分 的 原料 是 必要的 ,

人们普遍认为需要采用不同的配料比例。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] .
as well as a different length of time .
作为 出色地 作为 一个 不同的 长度 的 时间 .

以及不同的时间长度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [mɔː(r)]['fjuːəl][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['æltɪtjuːd] .
It is even claimed by some that more fuel is required here than in a lower altitude .
它 是 甚至 声称 经过 一些 那 更多的 燃料 是 必需的 这里 比 在 一个 降低 高度 .

甚至有人声称，这里比在低海拔地区需要更多的燃料。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Be this as it may , it is well established that the husband ,
是 这 作为 它 可能 , 它 是 出色地 已确立的 那 这 丈夫 ,

尽管如此，丈夫的这一行为已得到充分证实。

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
who has recently brought his wife from the East ,
WHO 有 最近 带来 他的 妻子 从 这 东方 ,

他最近把妻子从东方带来了，

[ɪz][nɒt][ɪn] ['helθi] [ɪm'plɔɪmənt] [wen] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʊkɪŋ] .
is not in healthy employment when he reminds her of the superior quality of his mother's cooking .
是 不是 在 健康 就业 什么时候 他 提醒 她 的 这 优越的 质量 的 他的 母亲的 烹饪 .

当他提醒她他母亲做的饭菜有多好吃时，她就处于一种不健康的工作状态。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɜːld] .

He must wait until she has learned the new conditions in her new world .

他 必须 等待 直到 她 有 学习 这 新的 状况 在 她 新的 世界 .

他必须等到她适应了新世界的新环境。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [riːtʃt] [æt; ət]['ləʊə(r)]

Without a scientific explanation of why the boiling point is reached at lower

没有 一个 科学 解释 的 为什么 这 沸腾 观点 是 达到 在 降低

['temprətʃə(r)] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['ləʊə(r)]['æltɪtjuːd] ,

temperature here than at lower altitude ,

温度 这里 比 在 降低 高度 ,

目前尚无科学解释说明为什么这里的沸点比低海拔地区低。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wʌn][fækt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

or whether this one fact accounts for the necessity of different proportions of

或者 无论 这 一 事实 账户 为了 这 必要性 的 不同的 比例 的

[ɪn'griːdiənts] [ɪn] ['kʊkəri] ,

ingredients in cookery ,

原料 在 烹饪 ,

或者说，这是否就是烹饪中需要不同比例食材的原因?

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ['greɪsfəli] [baʊ; baʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

the Ladies of the Congregational Church gracefully bow themselves before the

这 女士们 的 这 公理会 教会 优雅地 弓 他们自己 前 这

['pʌblɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

public with a genuine blessing to every family .

民众 和 一个 真的 祝福 到 每一个 家庭 .

公理会教堂的女士们优雅地向公众鞠躬，真诚地祝福每一个家庭。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Poor cooking is responsible for much of the wretched health of women

贫穷的 烹饪 是 负责任的 为了 很多 的 这 可怜 健康 的 女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and children ,

和 孩子们 ,

糟糕的烹饪方式是造成妇女和儿童健康状况恶劣的主要原因之一。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] [men] .

and much of the drinking habit among men .

和 很多 的 这 喝 习惯 之中 男人 .

以及男性中普遍存在的饮酒习惯。

[ɪf] , [baɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ɪk'spɪəriəns] ,

If , by gathering together in this little volume the wisest experience ,

如果 , 经过 采集 一起 在 这 小的 体积 这 最明智的 经验 ,

如果说，通过在这本小册子中汇集最智慧的经验，

[rɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɒfti] ['æltɪtjuːd] ,

wrought out in the peculiar conditions of this lofty altitude ,

锻 出去 在 这 奇特 状况 的 这 高远 高度 ,

在高海拔的特殊条件下孕育而成，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ,

we are able to bring peace and happiness to the home ,

我们 是 有能力的 到 带来 和平 和 幸福 到 这 家 ,

我们能够为家庭带来和平与幸福，

['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] ['æmpli]['sætɪsfaɪd] .

our ambition shall have been amply satisfied .

我们的 志向 将 有 到过 充足的 使满意 .

我们的愿望将得到充分实现。

['leɪdɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] .
Ladies Congregational Church .
女士们 公理会 教会 .

女子公理会教堂。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

[suːps]
Soups
汤

汤

[bred] , [jiːst] , [dʒemz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bread , Yeast , Gems , Etc .
面包 , 酵母 , 宝石 , ETC .

面包、酵母、宝石等等。

['sælədz]
Salads
沙拉

沙拉

[paɪz]
Pies
馅饼

馅饼

[keɪk]
Cake
蛋糕

蛋糕

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz]
Puddings and Sauces
布丁 和 酱汁

布丁和酱汁

[dɪ'zɜːt]
Dessert
甜点

甜点

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

['kændɪz]
Candies
糖果

糖果

['haʊshəʊld] [hɪnts]
Household Hints
家庭 提示

家居小贴士

[ˌædvər'taɪzmənt]
Advertisements
广告

广告

[suːps] .
SOUPS .
汤 .

汤类。

[piː] [suːp] .
PEA SOUP .
豌豆 汤 .

豌豆汤。

['pɑːbɔɪl] [ðə; ði] ['piːz] [ɪn][ˌsælə'reɪtəs]['wɔːtə(r)] ([wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] [tuː; tə]['ket(ə)l] [tuː] - [θɜːdz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]) ,
Parboil the peas in saleratus water (one heaping teaspoon to kettle two - thirds full of water) ,
焯 这 豌豆 在 萨勒拉图斯 水 (一 堆积 茶匙 到 壶 二 - 三分之一 满的 的 水) ,

将豌豆放入水壶中焯烫（一满茶匙水加入三分之二的壶水中），

[ðen] [wɒʃ] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] .
then wash well and put in to boil with a piece of salt pork .
然后 洗 出色地 和 放 在 到 熬 和 一个 片 的 盐 猪肉 .

然后洗净，放入一块咸肉一起煮。

['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] , [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['priːviəsli] [fraɪd] [ɪn]['bʌtə(r)] .
Season to taste , with salt and pepper , and onions previously fried in butter .
季节 到 品尝 , 和 盐 和 胡椒 , 和 洋葱 之前 油煎 在 黄油 .

根据口味加入盐、胡椒粉和之前用黄油炒过的洋葱调味。

[ˌeɪ diː 'diː] [draɪd] [bred] [krʌmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] .
Add dried bread crumbs just before serving .
添加 干燥 面包 面包屑 只是 前 服务 .

上菜前撒上干面包屑。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

[tə'mɑːtəʊ] [suːp] .
TOMATO SOUP .
番茄 汤 .

番茄汤。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [kæn; kən][ɒv; əv][tə'mɑːtəʊz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [kwɔːt] ['wɔːtə(r)] ,
One quart of tomatoes , or a two - pound can of tomatoes , to which add one quart water ,
一 夸脱 的 西红柿 , 或者 一个 二 - 磅 能 的 西红柿 , 到 哪个 添加 一 夸脱 水 ,

一夸脱新鲜番茄，或者一罐两磅重的番茄罐头，加入一夸脱水，

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] [slaɪst] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] ,
one - half of a small onion sliced , a piece of butter the size of a hen's egg ,
一 - 一半 的 一个 小的 洋葱 切片 , 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 ,

半个切片的小洋葱，一块鸡蛋大小的黄油，

[ɪn] [wɪtʃ] [rʌb] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ['sləʊli] [wʌn]['aʊə(r)] .
in which rub a large tablespoon of flour , and boil slowly one hour .
在 哪个 擦 一个 大的 汤匙 的 面粉 , 和 熬 缓慢地 一 小时 .

在其中加入一大勺面粉，然后慢煮一小时。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] , [streɪn] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['skɔːldɪd] [mɪlk] .
Just before serving , strain the soup and add one pint of scalded milk .
只是 前 服务 , 拉紧 这 汤 和 添加 一 品脱 的 烫伤 牛奶 .

上菜前，将汤过滤，加入一品脱热牛奶。

[blæk] [biːn] [suːp] .
BLACK BEAN SOUP .
黑色的 豆 汤 .

黑豆汤。

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] [blæk] [biːnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɔɪnt] [ɔː(r)] [ʃæŋk] [ɒv; əv] [biːf] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] .
One pint of black beans , a small joint or shank of beef , a slice of salt pork .
一 品脱 的 黑色的 豆子 , 一个 小的 联合的 或者 小腿 的 牛肉 , 一个 片 的 盐 猪肉 .

一品脱黑豆，一小块牛腿肉或牛腱，一片咸猪肉。

[səʊk] [ðə; ði] [biːnz] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [dreɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Soak the beans over night , drain off the water ,
浸泡 这 豆子 超过 夜晚 , 流走 离开 这 水 ,

将豆子浸泡过夜，沥干水分。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
and put them into the kettle with the meat , and cover with water .
和 放 他们 进入 这 壶 和 这 肉 , 和 覆盖 和 水 .

把它们和肉一起放入锅里，加水没过肉。

[bɔɪl] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] ; [streɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌləndə(r)] .
Boil about five hours ; strain through the colander .
熬 关于 五 小时 ; 拉紧 通过 这 滤器 .

煮约五个小时；用漏勺过滤。

['siːz(ə)n] [wɪð] [red] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] .
Season with red pepper and a little wine .
季节 和 红色的 胡椒 和 一个 小的 葡萄酒 .

用红辣椒和少许葡萄酒调味。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] ['lemən] .
Add the yolks of three hard - boiled eggs and slices of lemon .
添加 这 蛋黄 的 三 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 切片 的 柠檬 .

加入三个煮熟的蛋黄和几片柠檬。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['vedʒtəb(ə)l] [suːp] .
VEGETABLE SOUP .
蔬菜 汤 .

蔬菜汤。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [suːp] - [bəʊn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ,
Boil a soup - bone all day in plenty of water ; strain it , add a little salt ,
熬 一个 汤 - 骨 全部 天 在 很多 的 水 ; 拉紧 它 , 添加 一个 小的 盐 ,

将一块汤骨放入足量的水中煮一整天；滤出汤汁，加少许盐。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and let it stand until the next day .
和 让 它 站立 直到 这 下一个 天 .

让它静置到第二天。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪl] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [wen] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['teɪst] ,
In the morning , boil steadily until about an hour before dinner , when season to taste ,
在 这 早晨 , 熬 稳步 直到 关于 一个 小时 前 晚餐 , 什么时候 季节 到 品尝 ,

早上，小火慢炖至晚餐前约一小时，然后根据口味调味。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [lɑːdʒ] ['ʌnjən] , [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærət] , ['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] , [wʌn][tə'mɑːtəʊ] ,
and add one large onion , part of a carrot , little cabbage , one tomato ,
和 添加 一 大的 洋葱 , 部分 的 一个 胡萝卜 , 小的 卷心菜 , 一 番茄 ,

再加入一个大洋葱、半根胡萝卜、少许卷心菜、一个西红柿。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] , [wʌn][pə'teɪtəʊ] , [ɔːl] [tʃɒpt] ['veri] [faɪn] .
part of a turnip , one potato , all chopped very fine .
部分 的 一个 芜菁 , 一 土豆 , 全部 切碎 非常 美好的 .

一部分芜菁，一个土豆，全部切成非常细的丁。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['ʌnjən] [suːp] .
ONION SOUP .
洋葱 汤 .

洋葱汤。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['ʌnjənz] , [kʌt] [ʌp] ([nɒt] [slaɪst]) , [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [sɔːlt] , [keɪ'en] ,
Four large onions , cut up (not sliced) , six ounces of butter , salt , cayenne ,
四 大的 洋葱 , 切 向上 (不是 切片) , 六 盎司 的 黄油 , 盐 , 辣椒 ,

四个大洋葱，切块（不要切片），六盎司黄油，盐，辣椒粉，

[suːp] [stɒk] , [wɪð] [jəʊk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] ,
soup stock , with yolks of four eggs ,
汤 库存 , 和 蛋黄 的 四 鸡蛋 ,

汤底，用四个鸡蛋的蛋黄制成

[wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [kʌt] [ɪn] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [draɪd] ,
one - fourth of a loaf of bread cut in very thin slices and dried ,
一 - 第四 的 一个 面包 的 面包 切 在 非常 薄的 切片 和 干燥 ,

四分之一条面包切成极薄的片，然后晒干。

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv]['greɪtɪd] [tʃiːz] .
two tablespoons of grated cheese .
二 汤匙 的 磨碎的 奶酪 .

两汤匙磨碎的奶酪。

['sləʊli] [stɜː(r)][ðə; ði] ['ʌnjənz] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , ['stɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [braʊn] ;
Slowly stir the onions in the butter one hour , stirring frequently , being very careful not to brown ;
缓慢地 搅拌 这 洋葱 在 这 黄油 一 小时 , 搅拌 频繁地 , 存在 非常 小心 不是 到 棕色的 ;

用黄油慢慢翻炒洋葱一小时，期间要经常搅拌，注意不要炒至焦黄；

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , ['pepə(r)] , [keɪ'en] [ænd; ənd] [stɒk] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .
add salt , pepper , cayenne and stock , and cook one hour longer .
添加 盐 , 胡椒 , 辣椒 和 库存 , 和 厨师 一 小时 更长 .

加入盐、胡椒粉、辣椒粉和高汤，再煮一个小时。

[ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] - [θɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɒk] .
Add one - third as much stock .
添加 一 - 第三 作为 很多 库存 .

加入三分之一的库存。

[hæv; həv][ɪn][ðə; ði][tju'riːn; tə'riːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
Have in the tureen the bread and cheese .
有 在 这 汤碗 这 面包 和 奶酪 .

把面包和奶酪放在汤碗里。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] [fʊl] [ɒv; əv] [suːp] ; [pɔː(r)] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [bred] ,
Beat up the eggs with a ladle full of soup ; pour this on the bread ,
打 向上 这 鸡蛋 和 一个 勺子 满的 的 汤 ; 倒 这 在 这 面包 ,

用勺子舀满汤汁，把鸡蛋搅打均匀；把汤汁浇在面包上。

['kʌvə(r)] [kləʊz] , [ænd; ənd][stænd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
cover close , and stand five minutes .
覆盖 关闭 , 和 站立 五 分钟 .

盖好盖子，静置五分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət][wʌns] .
Add the rest of the soup and serve at once .
添加 这 休息 的 这 汤 和 服务 在 一次 .

加入剩余的汤，立即盛出享用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[ˌmækə'rəʊni] [suːp] .
MACARONI SOUP .
通心粉 汤 .

通心粉汤。

[wʌn] ['gælən] [suːp] [stɒk] , [faɪv] [stɪks] [ˌmækə'rəʊni] , [wʌn] ['ʌnjən] .
One gallon soup stock , five sticks macaroni , one onion .
一 加仑 汤 库存 , 五 棍子 通心粉 , 一 洋葱 .

一加仑汤底，五根通心粉，一个洋葱。

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] .
Season with salt and pepper .
季节 和 盐 和 胡椒 .

用盐和胡椒调味。

[bɔɪl] [wel] .
Boil well .
熬 出色地 .

彻底煮沸。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[viːl] [suːp] .
VEAL SOUP .
小牛肉 汤 .

小牛肉汤。

[tuː] [legz] [ɒv; əv] [viːl] , [pʊt] [ɒn] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [skɪmd] ; [wen] [skɪmd] ,
Two legs of veal , put on with boiling water and skimmed ; when skimmed ,
二 腿 的 小牛肉 , 放 在 和 沸腾 水 和 脱脂 ; 什么时候 脱脂 ,
[ˌeɪ diː 'diː] ['bʌtə(r)] .
add butter .
添加 黄油 .

将两条小牛肉腿放入沸水中，撇去浮沫；撇去浮沫后，加入黄油。

[prɪ'peə(r)] [raɪs] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] .
Prepare rice by boiling .
准备 米 经过 沸腾 .

将米饭煮熟。

[wen] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [dʌn] , [rɪ'muːv] [bəʊn] [ænd; ənd] [miːt] , [streɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] [raɪs] ,
When the soup is done , remove bone and meat , strain , add rice ,
什么时候 这 汤 是 完毕 , 消除 骨 和 肉 , 拉紧 , 添加 米 ,

汤煮好后，剔除骨头和肉，过滤，加入米饭。

[ænd; ənd] [let] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] .
and let come to a boil .
和 让 来 到 一个 熬 .

让它沸腾。

[biːt] [jəʊk] [ɒv; əv] [eg] [ɪn] [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [tʃɒpt] ['pɑːsli] ,
Beat yolk of egg in dish with a little water , add chopped parsley ,
打 蛋黄 的 蛋 在 盘子 和 一个 小的 水 , 添加 切碎 香菜 ,

将蛋黄放入碗中，加少许水打散，加入切碎的欧芹，

['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ; [ðen] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [suːp] [ænd; ənd] [sɜːv] .
little nutmeg ; then pour over soup and serve .
小的 肉豆蔻 ; 然后 倒 超过 汤 和 服务 .

加少许肉豆蔻；然后淋在汤上即可食用。

[raɪs] [suːp] .
RICE SOUP .
米 汤 .

米汤。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] [ɒv; əv] [raɪs] , [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [eg] ,
One quart of water , one - fourth cup of rice , piece of butter , yolk of egg ,
一 夸脱 的 水 , 一 - 第四 杯子 的 米 , 片 的 黄油 , 蛋黄 的 蛋 ,

一夸脱水，四分之一杯米，一小块黄油，一个蛋黄，

[tʃɒpt] ['pɑːsli] , ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .
chopped parsley , little nutmeg .
切碎 香菜 , 小的 肉豆蔻 .

切碎的欧芹，少许肉豆蔻。

[stɜː(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['pɑːsli] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ; [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [suːp]
Stir the yolk of the egg , add parsley and nutmeg ; pour over the soup
搅拌 这 蛋黄 的 这 蛋 , 添加 香菜 和 肉豆蔻 ; 倒 超过 这 汤
[ænd; ənd] [sɜːv] .
and serve .
和 服务 .

搅打蛋黄，加入欧芹和肉豆蔻；淋在汤上即可食用。

['nuːd(ə)l] [suːp] .
NOODLE SOUP .
面条 汤 .

面条汤。

[bɔɪl] [tuː] [gʊd] ,
Boil two good ,
熬 二 好的 ,

煮两个好东西，

[fæt][əʊld] ['tʃɪkɪnz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪk'stræktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɒθ] .
fat old chickens until all that is good of them is extracted for the broth .
胖的 老的 鸡 直到 全部 那 是 好的 的 他们 是 提取 为了 这 肉汤 .

把肥老鸡宰杀，直到把鸡身上所有好的部分都榨干用来熬鸡汤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nuːd(ə)lz] , [teɪk] [tuː] [egz] , [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [swiːt] [mɪlk] ,
For the noodles , take two eggs , a pinch of salt , three tablespoons sweet milk ,
为了 这 面条 , 拿 二 鸡蛋 , 一个 捏 的 盐 , 三 汤匙 甜的 牛奶 ,

面条部分，取两个鸡蛋、一小撮盐、三汤匙甜牛奶，

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [dəʊ] .
flour enough to make a stiff dough .
面粉 足够的 到 制作 一个 僵硬的 面团 .

面粉要足够揉成硬面团。

[rəʊl] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['veri] [θɪn] [ʃiːts] ; [let] [draɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl] [rəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
Roll out in two very thin sheets ; let dry until they will roll without breaking .
卷 出去 在 二 非常 薄的 纸张 ; 让 干燥 直到 他们 将要 卷 没有 打破 .

擀成两张很薄的薄片；晾干至可以卷起来不断裂为止。

[leɪ] [ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðə(r)] , [rəʊl] [ʌp] [taɪt] ,
Lay the sheets together , roll up tight ,
莱 这 纸张 一起 , 卷 向上 紧的 ,

将床单铺在一起，紧紧卷起。

[ænd; ənd] [kʌt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['rɪbənz] .
and cut as fine as possible with a sharp knife into little ribbons .
和 切 作为 美好的 作为 可能的 和 一个 锋利的 刀 进入 小的 丝带 .

用锋利的刀尽可能切成细条。

[θrəʊn] [ðə; ði]['nuːd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [brɒθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] .
Thrown the noodles into the boiling broth about twenty minutes before serving .
抛掷 这 面条 进入 这 沸腾 肉汤 关于 二十 分钟 前 服务 .

上菜前约二十分钟将面条放入沸腾的汤中。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[ə'spærəgəs] [ɔː(r)] ['seləri] [suːp] .
ASPARAGUS OR CELERY SOUP .
芦笋 或者 芹菜 汤 .

芦笋汤或芹菜汤。

[sɪks] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] , [kʊkt] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [prest] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Six bunches of asparagus , cooked thoroughly and pressed through a sieve ; one quart of milk ,
六 成捆 的 芦笋 , 煮熟 彻底 和 按下 通过 一个 筛 ; 一 夸脱 的 牛奶 ,

六束芦笋，彻底煮熟后用筛子压碎；一夸脱牛奶，

[hɑːf] [paʊnd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)] .
half pound butter , and four tablespoons flour .
一半 磅 黄油 , 和 四 汤匙 面粉 .

半磅黄油，四汤匙面粉。

[mɪks]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][let] [bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mɪlk] ,
Mix flour and butter together , and let boil five minutes , then add the milk ,
混合 面粉 和 黄油 一起 , 和 让 熬 五 分钟 , 然后 添加 这 牛奶 ,

将面粉和黄油混合，煮沸五分钟，然后加入牛奶。

[ðen] [ðə; ði] [ə'spærəgəs] , ['stɜːrɪŋ] [wel] [bʌt; bət] [nɒt] ['bɔɪlɪŋ] .
then the asparagus , stirring well but not boiling .
然后 这 芦笋 , 搅拌 出色地 但 不是 沸腾 .

然后加入芦笋，充分搅拌但不要煮沸。

['siːz(ə)n] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Season with salt and pepper to taste .
季节 和 盐 和 胡椒 到 品尝 .

根据个人口味加入盐和胡椒调味。

[ɪf] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [waɪt] , [streɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .
If not perfectly white , strain again , and serve hot .
如果 不是 完美 白色的 , 拉紧 再次 , 和 服务 热的 .

如果颜色不够白皙，请再次过滤，趁热食用。

[ɪf] ['seləri] [ɪz] [juːst] , [θriː] ['bʌntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [seɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] .
If celery is used , three bunches are sufficient ; the soup to be made same as above .
如果 芹菜 是 用过的 , 三 成捆 是 充足的 ; 这 汤 到 是 制成 相同的 作为 多于 .

如果用芹菜，三把就足够了；汤的做法与上面相同。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[bred] , [jiːst] , [dʒemz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BREAD , YEAST , GEMS , ETC .
面包 , 酵母 , 宝石 , ETC .

面包、酵母、宝石等。

[jiːst] .
YEAST .
酵母 .

酵母。

[piːl] [ænd; ənd][bɔɪl] [eɪt] ['kɒmən] - [saɪzd] [pə'teɪtəʊz][ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Peel and boil eight common - sized potatoes in two quarts of water ,
果皮 和 熬 八 常见的 - 尺寸 土豆 在 二 夸脱 的 水 ,

将八个普通大小的土豆去皮，放入两夸脱水中煮熟。

[wɪð] [wʌn]['hændfʊl][ɒv; əv] [hɒps] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bæg] .
with one handful of hops tied up in a thin bag .
和 一 少数 的 酒花 系 向上 在 一个 薄的 包 .

用一小把啤酒花装在一个薄袋子里。

[wen] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [mæʃ] [ðem; ðəm][faɪn] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
When the potatoes are done , mash them fine , add one pint of flour ,
什么时候 这 土豆 是 完毕 , 捣碎 他们 美好的 , 添加 一 品脱 的 面粉 ,

土豆煮熟后，捣成泥，加入一品脱面粉，

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kʌp]['ʃʊɡə(r)] ; [mɪks] ['θʌrəli] , [ðen] ,
one tablespoon ginger , and one - half cup sugar ; mix thoroughly , then ,
一 汤匙 姜 , 和 一 - 一半 杯子 糖 ; 混合 彻底 , 然后 ,

一汤匙姜末，半杯糖；充分混合，然后，

['hævɪŋ] ['ædɪd] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] ,
having added more water to make up for what has boiled away ,
拥有 额外 更多的 水 到 制作 向上 为了 什么 有 煮沸 离开 ,

为了弥补蒸发掉的水分，又加了一些水。

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][hɒps][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] , ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ,
turn on the water in which the potatoes and hops were boiled , boiling hot ,
转动 在 这 水 在 哪个 这 土豆 和 酒花 是 煮沸 , 沸腾 热的 ,
['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
stirring it well .
搅拌 它 出色地 .

打开煮过土豆和啤酒花的水，烧开后搅拌均匀。

[wen] [kwaɪt] [wɔːm] , [bʌt; bət][nɒt][hɒt] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kʌp][ɒv; əv] [jiːst] .
When quite warm , but not hot , add one cup of yeast .
什么时候 相当 温暖的 , 但 不是 热的 , 添加 一 杯子 的 酵母 .

水温适中（但不要太热）时，加入一杯酵母。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['wɜːkɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] .
After it is done working , add one tablespoon salt .
后 它 是 完毕 在职的 , 添加 一 汤匙 盐 .

搅拌完成后，加入一汤匙盐。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

['ɡreɪəm] [bred] .
GRAHAM BREAD .
格雷厄姆 面包 .

全麦面包。

[tuː] [kʌps] ['ɡreɪəm] ['flaʊə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps]['saʊə(r)][mɪlk] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [en] . [əʊ] .
Two cups graham flour , one and a half cups sour milk , one tablespoon N . O .
二 杯子 格雷厄姆 面粉 , 一 和 一个 一半 杯子 酸的 牛奶 , 一 汤匙 N . 哦 .
[mə'læsɪz] ,
molasses ,
糖蜜 ,

两杯全麦面粉，一杯半酸奶，一汤匙无糖蜜

[wʌn][skænt] ['teɪblspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] .
one scant tablespoon soda , one tablespoon salt .
一 稀少 汤匙 苏打 , 一 汤匙 盐 .

一小勺苏打水，一勺盐。

— [mɪs] [ef] . [el] . ['reɪmənd] .
— Miss F . L . Raymond .
— 错过 F . L . 雷蒙德 .

——佛罗里达州雷蒙德小姐。

['bɪskɪt] .
BISCUIT .
饼干 .

饼干。

[wʌn] [kwɔːt] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [kʌp] [lɑːd] , [tuː] ['tiːspuːn] ['praɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['sɪftɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
One quart flour , one cup lard , two teaspoons Price's baking powder , sifted with flour .
一 夸脱 面粉 , 一 杯子 猪油 , 二 茶匙 价格 烘烤 粉末 , 筛过的 和 面粉 .

一夸脱面粉，一杯猪油，两茶匙普莱斯泡打粉，与面粉一起过筛。

[sɔːlt] .
Salt .
盐 .

盐。

[mɪks] [wɪð] [mɪlk] [tuː; tə] [rəʊl] [sɒft] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Mix with milk to roll soft , and bake in a quick oven .
混合 和 牛奶 到 卷 柔软的 , 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

加入牛奶揉成柔软的面团，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . [brʊks] .
— Mrs . Brooks .
— 太太 . 布鲁克斯 .

——布鲁克斯夫人。

[jiːst] .
YEAST .
酵母 .

酵母。

[bɔɪl] [sɪks] [pə'teɪtəʊz] [ʌn'tɪl] [sɒft] , [mæʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌləndə(r)] ,
Boil six potatoes until soft , mash them through a colander ,
熬 六 土豆 直到 柔软的 , 捣碎 他们 通过 一个 滤器 ,

将六个土豆煮至软烂，然后用漏勺捣成泥。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætə(r)] ;
add enough of the water they were boiled in to make a thin batter ;
添加 足够的 的 这 水 他们 是 煮沸 在 到 制作 一个 薄的 连击 ;

加入煮鸡蛋的水，调成稀面糊；

[ðen] [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] .
then six tablespoons sugar .
然后 六 汤匙 糖 .

然后加入六汤匙糖。

[stɜː(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [jiːst] ,
Stir all together with a large cup full of fresh yeast ,
搅拌 全部 一起 和 一个 大的 杯子 满的 的 新鲜的 酵母 ,

将所有材料与一大杯新鲜酵母搅拌均匀。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
and put in a warm place over night .
和 放 在 一个 温暖的 地方 超过 夜晚 .

放在温暖的地方过夜。

[hɒp] [jiːst] .
HOP YEAST .
跳 酵母 .

啤酒花酵母。

[bɔɪl] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] ,
Boil four large potatoes ,
熬 四 大的 土豆 ,

煮四个大土豆，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stiːp] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][hɒps][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)]
and at the same time steep a fourth package of hops in sufficient water
和 在 这 相同的 时间 陡 一个 第四 包裹 的 酒花 在 充足的 水
[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
to cover them .
到 覆盖 他们 .

同时，将第四包啤酒花浸泡在足够的水中，使其完全浸没。

[mæʃ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [θruː] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)] , [streɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒp]
Mash the potatoes through a colander , strain over them four cups of the hop
捣碎 这 土豆 通过 一个 滤器 , 拉紧 超过 他们 四 杯子 的 这 跳
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

将土豆捣成泥，用滤网过滤，然后倒入四杯啤酒花水；

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , ['teɪblspuːn] [sɔːlt] ; ['θɪkən] [wɪð] ['flaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]
add one cup sugar , tablespoon salt ; thicken with flour to the consistency of
添加 一 杯子 糖 , 汤匙 盐 ; 加厚 和 面粉 到 这 一致性 的
['bætə(r)] [keɪks] .
batter cakes .
连击 蛋糕 .

加入一杯糖、一汤匙盐；用面粉勾芡至面糊蛋糕的稠度。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [jiːst] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)][tuː; tə][raɪz] .
Add one - half cup yeast , and leave it uncovered in a jar to rise .
添加 一 - 一半 杯子 酵母 , 和 离开 它 裸露 在 一个 罐 到 上升 .

加入半杯酵母，放在罐子里敞开盖子发酵。

[juːz] [wʌn] - [hɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .
Use one - half a cup of this for four loaves of bread .
使用 一 - 一半 一个 杯子 的 这 为了 四 面包 的 面包 .

半杯这种材料可以做四个面包。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['greɪəm] [dʒemz] .
GRAHAM GEMS .
格雷厄姆 宝石 .

格雷厄姆宝石。

[wʌn] [paɪnt] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [paɪnt] ['flaʊə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [paɪnt] ['saʊə(r)] [mɪlk] ,
One pint graham flour , one pint flour , one - half cup sugar , one pint sour milk ,
一 品脱 格雷厄姆 面粉 , 一 品脱 面粉 , 一 - 一半 杯子 糖 , 一 品脱 酸的 牛奶 ,

一品脱全麦面粉，一品脱普通面粉，半杯糖，一品脱酸奶，

['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .
little salt , and small teaspoon soda .
小的 盐 , 和 小的 茶匙 苏打 .

少许盐，以及一小勺小苏打。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W·H·纳什夫人。

['mʌfɪn] .
MUFFINS .
松饼 .

松饼。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [tuː] [lɑːdʒ] ['tiːspuːn]
One cup sweet milk , two eggs well beaten , one small teaspoon salt , two large teaspoons
一 杯子 甜的 牛奶 , 二 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 小的 茶匙 盐 , 二 大的 茶匙
['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
baking powder ,
烘烤 粉末 ,

一杯甜牛奶，两个打散的鸡蛋，一小茶匙盐，两大茶匙泡打粉，

['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stɪf] ['bætə(r)] .
flour for stiff batter .
面粉 为了 僵硬的 连击 .

面糊需要加面粉。

[drɒp] [ɪn] [hɒt] ['mʌfɪn] [pænz] .
Drop in hot muffin pans .
降低 在 热的 松饼 平底锅 .

放入热的松饼模具中。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

['greɪəm] [dʒemz] .
GRAHAM GEMS .
格雷厄姆 宝石 .

格雷厄姆宝石。

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [hɑːf] ['tiːspuːn] ['səʊdə] ,
One cup sour milk , tablespoon of molasses , pinch of salt , half teaspoon soda ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 汤匙 的 糖蜜 , 捏 的 盐 , 一半 茶匙 苏打 ,
['greɪəm] ['flaʊə(r)] .
graham flour .
格雷厄姆 面粉 .

一杯酸奶，一汤匙糖蜜，一小撮盐，半茶匙小苏打，全麦面粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['bɒstən] [braʊn] [bred] .
BOSTON BROWN BREAD .
波士顿 棕色的 面包 .

波士顿棕面包。

[tuː] [kʌps] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [tuː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl]
Two cups sour milk , one cup sweet milk , one - half cup molasses , two cups Indian meal
二 杯子 酸的 牛奶 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 一 - 一半 杯子 糖蜜 , 二 杯子 印度 一顿饭
,
,
,

两杯酸奶，一杯甜牛奶，半杯糖蜜，两杯印度面粉，

[tuː] [kʌps] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .
two cups graham flour , one teaspoon salt , one teaspoon soda .
二 杯子 格雷厄姆 面粉 , 一 茶匙 盐 , 一 茶匙 苏打 .

两杯全麦面粉，一茶匙盐，一茶匙小苏打。

[stiːm] [faɪv] ['aʊəz] .
Steam five hours .
蒸汽 五 小时 .

蒸汽蒸汽运行五小时。

[beɪk] [wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Bake one - half hour in a slow oven .
烤 一 - 一半 小时 在 一个 慢的 烤箱 .

用低温烤箱烘烤半小时。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

[braʊn] [bred] .
BROWN BREAD .
棕色的 面包 .

黑面包。

[fɔː(r)] [kʌps] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['ɪndiən] [miːl] , [wʌn] [kʌp] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)] ,
Four cups milk , three cups Indian meal , one cup graham flour , one cup flour ,
四 杯子 牛奶 , 三 杯子 印度 一顿饭 , 一 杯子 格雷厄姆 面粉 , 一 杯子 面粉 ,

四杯牛奶，三杯印度玉米粉，一杯全麦面粉，一杯普通面粉，

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [eg] , ['tiːspuːn] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wʌn]
one cup molasses , one egg , teaspoon soda dissolved in a little boiling water , one
一 杯子 糖蜜 , 一 蛋 , 茶匙 苏打 溶解 在 一个 小的 沸腾 水 , 一
['tiːspuːn] [sɔːlt] .
teaspoon salt .
茶匙 盐 .

一杯糖蜜，一个鸡蛋，一茶匙小苏打溶于少量沸水中，一茶匙盐。

[stiːm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] .
Steam five or six hours .
蒸汽 五 或者 六 小时 .

蒸汽蒸煮五六个小时。

[beɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake half an hour .
烤 一半 一个 小时 .

烘烤半小时。

([ðɪs] [ruːl] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [lɑːd] [peɪl] [tuː; tə] [stiːm] .)
(This rule requires a five - pound lard pail to steam .)
(这 规则 需要 一个 五 - 磅 猪油 桶 到 蒸汽 .)

（这条规则要求用五磅重的猪油桶来蒸煮。）

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W·H·纳什夫人。

['greɪəm] [dʒemz] .
GRAHAM GEMS .
格雷厄姆 宝石 .

格雷厄姆宝石。

[tuː] [kʌps] ['greɪəm] [miːl] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [θriː] [kʌps] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [tuː] [lɑːdʒ] [spuːn] ['ʃʊgə(r)]
Two cups graham meal , two cups flour , three cups sour milk , two large spoons sugar
二 杯子 格雷厄姆 一顿饭 , 二 杯子 面粉 , 三 杯子 酸的 牛奶 , 二 大的 勺子 糖
.
.
.

两杯全麦粉，两杯面粉，三杯酸奶，两大勺糖。

[sɔːlt] .
Salt .
盐 .

盐。

['səʊdə]
Soda
苏打

苏打

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
according to condition of the milk .
根据 到 状况 的 这 牛奶 .

根据牛奶的状况而定。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

['grɪdl] [keɪks] .
GRIDDLE CAKES .
烤盘 蛋糕 .

煎饼。

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [egz] , [hɑːf] ['tiːspuːn] ['səʊdə] ,
One cup sour milk , one cup sweet milk , two eggs , half teaspoon soda ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 二 鸡蛋 , 一半 茶匙 苏打 ,

一杯酸奶，一杯甜牛奶，两个鸡蛋，半茶匙小苏打，

[wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one small teaspoon baking powder .
一 小的 茶匙 烘烤 粉末 .

一小茶匙泡打粉。

[mɪks] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
Mix with flour .
混合 和 面粉 .

与面粉混合。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[pə'teɪtəʊ] [bred] .
POTATO BREAD .
土豆 面包 .

土豆面包。

[sɪks] [gʊd] - [saɪzd] [pə'teɪtəʊz] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [wel] [mæʃt] ;
Six good - sized potatoes , boiled and well mashed ;
六 好的 - 尺寸 土豆 , 煮沸 和 出色地 捣碎 ;

六个个头适中的土豆，煮熟后捣成泥；

[wʌn][paɪnt][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] ,
one pint or more of the water in which they were boiled ,
一 品脱 或者 更多的 的 这 水 在 哪个 他们 是 煮沸 ,

一品脱或更多煮沸它们的水，

[wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [jiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
one cup of yeast for the sponge .
一 杯子 的 酵母 为了 这 海绵 .

海绵蛋糕需要一杯酵母。

[set] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
Set the sponge in a warm place over night .
放 这 海绵 在 一个 温暖的 地方 超过 夜晚 .

将海绵放在温暖的地方过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] ,
In the morning , when kneading the bread add a little salt , little sugar ,
在 这 早晨 , 什么时候 揉捏 这 面包 添加 一个 小的 盐 , 小的 糖 ,

早上揉面团的时候，加一点盐，一点糖。

[lɑːd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [luːk] - [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sɪks]
lard the size of an egg , and sufficient luke - warm water to make six
猪油 这 尺寸 的 一个 蛋 , 和 充足的 卢克 - 温暖的 水 到 制作 六
[ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .
loaves of bread .
面包 的 面包 .

鸡蛋大小的猪油，以及足够做六个面包的温水。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['grɪdl] [keɪks] .
GRIDDLE CAKES .
烤盘 蛋糕 .

煎饼。

[wʌn] [kʌp] [steɪl] [bred] [krʌmz] [səʊkt] [ɪn] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
One cup stale bread crumbs soaked in two cups of water , three cups flour ,
一 杯子 陈旧 面包 面包屑 浸泡过 在 二 杯子 的 水 , 三 杯子 面粉 ,

一杯隔夜面包屑浸泡在两杯水中，三杯面粉，

[wʌn] [jiːst] [keɪk] [tuː; tə] [stɑːt] .
one yeast cake to start .
一 酵母 蛋糕 到 开始 .

先用一块酵母饼开始。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ['əʊvə(r)] [naɪt] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn]
Let it rise over night ; in the morning add two eggs and one - half teaspoon
让 它 上升 超过 夜晚 ; 在 这 早晨 添加 二 鸡蛋 和 一 - 一半 茶匙
['səʊdə] ,
soda ,
苏打 ,

让它发酵过夜；早上加入两个鸡蛋和半茶匙小苏打。

[ænd; ənd] [mɪlk] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætə(r)] .
and milk to form a thin batter .
和 牛奶 到 形式 一个 薄的 连击 .

加入牛奶，搅拌成稀面糊。

[ðə; ði] ['bætə(r)] [left] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [sək'sesɪv] ['mɔːnɪŋz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['bʌkwiːt] .
The batter left can be used successive mornings , the same as buckwheats .
这 连击 左边 能 是 用过的 连续 早晨 , 这 相同的 作为 荞麦 .

剩下的面糊可以像荞麦一样，在接下来的几个早晨继续使用。

[rʌsk] .
RUSK .
烤面包片 .

烤面包片。

[wʌn] [paɪnt] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] [paɪnt] ['ʃʊgə(r)] ; [wɔːm] ['slaɪtli] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [jiːst] ,
One pint milk and one pint sugar ; warm slightly , add one - half cup yeast ,
一 品脱 牛奶 和 一 品脱 糖 ; 温暖的 轻微地 , 添加 一 - 一半 杯子 酵母 ,
['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] .
raisins and some flour .
葡萄干 和 一些 面粉 .

一品脱牛奶和一品脱糖；稍微加热，加入半杯酵母、葡萄干和一些面粉。

[let] [set] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [sɔːlt] , [θriː] ['biːt(ə)n] [egz] ,
Let set over night , and in the morning add salt , three beaten eggs ,
让 放 超过 夜晚 , 和 在 这 早晨 添加 盐 , 三 被打败 鸡蛋 ,

静置过夜，第二天早上加入盐和三个打散的鸡蛋。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [kʌp] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['flaʊə(r)] .
one heaping cup melted butter and more flour .
一 堆积 杯子 融化 黄油 和 更多的 面粉 .

一大杯融化的黄油和更多的面粉。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] , [ðen] [meɪk] ['ɪntuː] [rəʊlz] [ænd; ənd] [wen] [lait] [beɪk] .
Let it rise , then make into rolls and when light bake .
让 它 上升 , 然后 制作 进入 卷 和 什么时候 光 烤 .

让面团发酵，然后做成小卷，待其略微变软后烘烤。

— ['mɪsɪz] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .
— Mrs . O . H . Simons .
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

['bɪskɪt] .
BISCUIT .
饼干 .

饼干。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['sɪftɪd] [ɪn] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn]
One cup sweet milk , two teaspoons baking powder sifted in flour , one small teaspoon
一 杯子 甜的 牛奶 , 二 茶匙 烘烤 粉末 筛过的 在 面粉 , 一 小的 茶匙
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

一杯甜牛奶，两茶匙泡打粉筛入面粉中，一小茶匙盐，

[lɑːd] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] , ['məʊldɪd] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
lard size of a walnut , moulded with flour .
猪油 尺寸 的 一个 核桃 , 模制 和 面粉 .

核桃大小的猪油，用面粉塑形。

[məʊld] [wel] .
Mould well .
模具 出色地 .

模具良好。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

[braʊn] [bred] .
BROWN BREAD .
棕色的 面包 .

黑面包。

[wʌn] [kwɔːt] [kɔːn] [miːl] , [wʌn][paɪnt]['flaʊə(r)] , [wʌn][kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn][kʌp] [jiːst] ,
One quart corn meal , one pint flour , one cup molasses , one cup yeast ,
一 夸脱 玉米 一顿饭 ， 一 品脱 面粉 ， 一 杯子 糖蜜 ， 一 杯子 酵母 ，

一夸脱玉米粉，一品脱面粉，一杯糖蜜，一杯酵母，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] , [fɔː(r)] [kʌps] [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
one teaspoon soda , one tablespoon salt , four cups cold water .
一 茶匙 苏打 ， 一 汤匙 盐 ， 四 杯子 寒冷的 水 .

一茶匙苏打水，一汤匙盐，四杯冷水。

[mɪks] [wel] [ðə; ði] [miːl] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] , [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
Mix well the meal , flour and salt , make a hole in the middle ,
混合 出色地 这 一顿饭 ， 面粉 和 盐 ， 制作 一个 洞 在 这 中间 ，

将玉米粉、面粉和盐充分混合，在中间挖个洞。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [jiːst] [ænd; ənd]['səʊdə] , [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
put in the molasses , yeast and soda , stir it well ,
放 在 这 糖蜜 ， 酵母 和 苏打 ， 搅拌 它 出色地 ，

放入糖蜜、酵母和小苏打，搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['kʌpfʊl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
then add the water a cupful at a time .
然后 添加 这 水 一个 一杯 在 一个 时间 .

然后一次加一杯水。

[stiːm] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [beɪk] [tuː] ['aʊəz] .
Steam six or seven hours , bake two hours .
蒸汽 六 或者 七 小时 ， 烤 二 小时 .

蒸煮六七个小时，烘烤两个小时。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

['dʒɒni] [keɪk] .
JOHNNY CAKE .
约翰尼 蛋糕 .

约翰尼蛋糕。

[tuː] ['kɒfi] [kʌps] [miːl] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['kɒfi] [kʌps]['flaʊə(r)] , [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn]
Two coffee cups meal , one and one - half coffee cups flour , two eggs , one teaspoon
二 咖啡 杯子 一顿饭 ， 一 和 一 - 一半 咖啡 杯子 面粉 ， 二 鸡蛋 ， 一 茶匙
['səʊdə] , ['saʊə(r)] [mɪlk] .
soda , sour milk .
苏打 ， 酸的 牛奶 .

两杯咖啡杯的餐食，一杯半咖啡杯的面粉，两个鸡蛋，一茶匙苏打水，酸奶。

[stɜː(r)] [wel] .
Stir well .
搅拌 出色地 .

搅拌均匀。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['sælədz] .
SALADS .
沙拉 .

沙拉。

['kæbɪdʒ] ['sæləd] .
CABBAGE SALAD .
卷心菜 沙拉 .

卷心菜沙拉。

[wʌn] ['miːdiəm] [hed] ['kæbɪdʒ] , [θriː] [egz] ['biːt(ə)n] , [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] [kriːm] , [ænd; ənd] [θriː]
One medium head cabbage , three eggs beaten , six tablespoons cream , and three
一 中等的 头 卷心菜 , 三 鸡蛋 被打败 , 六 汤匙 奶油 , 和 三
[ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,
of melted butter ,
的 融化 黄油 ,

一个中等大小的卷心菜，三个打散的鸡蛋，六汤匙奶油，以及三汤匙融化的黄油，

([ɔː(r)] [faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)]) , [wʌn] ['tiːspuːn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
(or five tablespoons milk and four of butter) , one teaspoon or more of
(或者 五 汤匙 牛奶 和 四 的 黄油) , 一 茶匙 或者 更多的 的
['mʌstəd] ,
mustard ,
芥末 ,

（或五汤匙牛奶和四汤匙黄油），一茶匙或更多芥末，

[wʌn] [ɒv; əv] ['pepə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [wʌn] ['kɒfi] - [kʌp] [strɒŋ] ['vɪnɪgə(r)] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
one of pepper , one of salt , one coffee - cup strong vinegar heated until it
一 的 胡椒 , 一 的 盐 , 一 咖啡 - 杯子 强的 醋 加热 直到 它
['θikən] [bʌt; bət] [nɒt] [bɔɪlz] .
thickens but not boils .
增厚 但 不是 沸腾 .

一份胡椒粉，一份盐，一杯浓醋，加热至浓稠但不沸腾。

[mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wen] [hɒt] .
Mix with the cabbage when hot .
混合 和 这 卷心菜 什么时候 热的 .

趁热与卷心菜拌匀。

['kʌvə(r)] ['taɪtli] .
Cover tightly .
覆盖 紧紧 .

盖紧。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['tʃɪkɪn] ['sæləd] .
CHICKEN SALAD .
鸡 沙拉 .

鸡肉沙拉。

[wʌn] ['tʃɪkɪn] , ['smʌðə] ; [wen] [kəʊld] , [kʌt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ; [duː; də] [nɒt] [juːz] [ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ]
One chicken , smothered ; when cold , cut in small pieces ; do not use a chopping
一 鸡 , 窒息 ; 什么时候 寒冷的 , 切 在 小的 件 ; 做 不是 使用 一个 切碎
[naɪf] .
knife .
刀 .

一只鸡，用清汤焖熟；冷却后切成小块；不要用切菜刀。

[prɪ'peə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seləri] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] , [tuː] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['kjuːkʌmbə(r)] ['pɪklz] [kʌt] [ʌp] ; ['ɔːlsəʊ] ,

Prepare as much celery as chicken , two medium - sized cucumber pickles cut up ; also ,

准备 作为 很多 芹菜 作为 鸡 , 二 中等的 - 尺寸 黄瓜 泡菜 切 向上 ; 还 ,

准备与鸡肉等量的芹菜，两根中等大小的黄瓜切块；此外，

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .

the whites of the eggs left from the dressing .

这 白人 的 这 鸡蛋 左边 从 这 敷料 .

拌沙拉酱后剩下的蛋白。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sæləd] [meɪ] [biː; bi] [mɪkst] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [tuː; tə] [stænd] ,

This part of salad may be mixed at once , as it does not hurt to stand ,

这 部分 的 沙拉 可能 是 混合 在 一次 , 作为 它 做 不是 伤害 到 站立 ,

沙拉的这部分可以立即拌匀，放置一段时间也无妨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [pɔː] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] .

and the dressing poured over just before it is used .

和 这 敷料 倾倒 超过 只是 前 它 是 用过的 .

使用前再淋上调料。

['dresɪŋ] — [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [mæʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,

DRESSING — Yolks of four hard - boiled eggs mashed to a smooth paste , one - half teaspoon salt ,

敷料 — 蛋黄 的 四 难的 - 煮沸 鸡蛋 捣碎 到 一个 光滑的 粘贴 , 一 - 一半 茶匙 盐 ,

调味汁——将四个煮熟的蛋黄捣成光滑的糊状，加入半茶匙盐，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] ['pepə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] ['mʌstəd] , [tuː] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['sæləd] - [ɔɪl] ,

one - half teaspoon pepper , two of mustard , two of sugar , four of salad - oil ,

一 - 一半 茶匙 胡椒 , 二 的 芥末 , 二 的 糖 , 四 的 沙拉 - 油 ,

半茶匙胡椒粉，两茶匙芥末，两茶匙糖，四茶匙沙拉油，

[wʌn] [smɔːl] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)] .

one small teacup of good vinegar .

一 小的 茶碗 的 好的 醋 .

一小杯优质醋。

[pɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ; [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Pour over chicken , and mix with a fork ; do not stir it .

倒 超过 鸡 , 和 混合 和 一个 叉 ; 做 不是 搅拌 它 .

将酱汁淋在鸡肉上，用叉子拌匀；不要搅拌。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] .

This is enough for eight persons .

这 是 足够的 为了 八 人 .

这足够八个人用。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [-] .

— Mrs . J . B . Henslee .

— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

[kəʊld] [slɔː] .

COLD SLAW .

寒冷的 凉拌卷心菜 .

冷拌卷心菜沙拉。

[wʌn] [smɔːl] [hed] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌnjən] , [tʃɒpt] [faɪn] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn]
One small head of cabbage and one onion , chopped fine ; add one teaspoon
一 小的 头 的 卷心菜 和 一 洋葱 , 切碎 美好的 ; 添加 一 茶匙

[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

一小颗卷心菜和一个洋葱，切碎；加入一茶匙盐，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] .
two tablespoons sugar , one cup vinegar , and a little pepper .
二 汤匙 糖 , 一 杯子 醋 , 和 一个 小的 胡椒 .

两汤匙糖，一杯醋，少许胡椒粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[kəʊld] [slɔː] .
COLD SLAW .
寒冷的 凉拌卷心菜 .

冷拌卷心菜沙拉。

[wʌn] - [θɜːd] [paɪnt]['vɪnɪgə(r)] , [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] [kriːm] , [wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,
One - third pint vinegar , three tablespoons sugar , two of cream , one of butter ,
一 - 第三 品脱 醋 , 三 汤匙 糖 , 二 的 奶油 , 一 的 黄油 ,

[tuː] [egz] ['biːt(ə)n] [wɪð] [kriːm] .
two eggs beaten with cream .
二 鸡蛋 被打败 和 奶油 .

三分之一品脱醋，三汤匙糖，两汤匙奶油，一汤匙黄油，两个鸡蛋与奶油打散。

[kʊk] ['vɪnɪgə(r)] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] ; [wen] ['bɔɪlɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] [kriːm]
Cook vinegar , sugar and butter together ; when boiling , add eggs and cream
厨师 醋 , 糖 和 黄油 一起 ; 什么时候 沸腾 , 添加 鸡蛋 和 奶油

, ['kʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [θɪk] .
, cooking until thick .
, 烹饪 直到 厚的 .

醋、糖和黄油一起煮沸；煮沸后，加入鸡蛋和奶油，煮至浓稠。

[tʃɒp] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [faɪn] , ['ædɪŋ] ['seləri] , [ɪf] [əb'teɪnəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] , ['seləri] [sɔːlt] ;
Chop the cabbage fine , adding celery , if obtainable ; if not , celery salt ;
劈 这 卷心菜 美好的 , 添加 芹菜 , 如果 可获得 ; 如果 不是 , 芹菜 盐 ;

将卷心菜切碎，如果能找到芹菜就加入；如果没有芹菜，就用芹菜盐代替；

[ðen] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
then pour over it the dressing .
然后 倒 超过 它 这 敷料 .

然后淋上调味汁。

— ['mɪsɪz] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .
— Mrs . O . H . Simons .
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

[pə'teɪtəʊ] ['sæləd] .
POTATO SALAD .
土豆 沙拉 .

土豆沙拉。

[peə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [lɑːdʒ] [pə'teɪtəʊz] , [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] , [ænd; ənd] [slaɪs] [θɪn] [waɪl] [hɒt] .
Pare six or eight large potatoes , boil until done , and slice thin while hot .
削减 六 或者 八 大的 土豆 , 熬 直到 完毕 , 和 片 薄的 尽管 热的 .

将六到八个大土豆去皮，煮熟，趁热切成薄片。

[piːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʌnjən] [ɪn] [smɔːl] ['bɪts] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .
Peel and cut up a white onion in small bits and mix with the potatoes .
果皮 和 切 向上 一个 白色的 洋葱 在 小的 比特 和 混合 和 这 土豆 .

将白洋葱去皮切成小块，与土豆混合。

[kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['brekfəst] ['beɪkən] [ɪn] [smɔːl] ['bɪts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] ,
Cut up some breakfast bacon in small bits , sufficient to fill a teacup ,
切 向上 一些 早餐 熏肉 在 小的 比特 , 充足的 到 充满 一个 茶碗 ,

将早餐培根切成小块，足够装满一杯茶的量即可。

[ænd; ənd] [fraɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lait] [braʊn] .
and fry it a light brown .
和 炒 它 一个 光 棕色的 .

煎至浅棕色。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːs] [stɜː(r)] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['vɪnɪgə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ['greɪvi] ,
Remove the meat , and into the grease stir three tablespoons vinegar , making a sour gravy ,
消除 这 肉 , 和 进入 这 润滑脂 搅拌 三 汤匙 醋 , 制作 一个 酸的 肉汁 ,

取出肉，在肉汁中加入三汤匙醋，搅拌均匀，制成酸味肉汁。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkən] , [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [ænd; ənd] ['ʌnjən] .
which , with the bacon , pour over the potato and onion .
哪个 , 和 这 熏肉 , 倒 超过 这 土豆 和 洋葱 .

将腌好的培根汁浇在土豆和洋葱上。

[mɪks] ['laɪtli] .
Mix lightly .
混合 轻轻 .

轻轻搅拌。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wen] [hɒt] .
To be eaten when hot .
到 是 吃 什么时候 热的 .

趁热食用。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['wɪntə(r)] ['sæləd] .
WINTER SALAD .
冬天 沙拉 .

冬季沙拉。

[tuː] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [prest] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [wʌn] ['spuːnfʊl] ['mʌstəd] , [tuː] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
Two boiled potatoes pressed through a sieve , one spoonful mustard , two of salt ,
二 煮沸 土豆 按下 通过 一个 筛 , 一 一勺 芥末 , 二 的 盐 ,

两个煮熟的土豆用筛子压碎，一勺芥末，两勺盐，

[θriː] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [wʌn] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [tʃɒpt] [faɪn] ,
three of olive oil , one of vinegar , yolks of two hard - boiled eggs , a little onion chopped fine ,
三 的 橄榄 油 , 一 的 醋 , 蛋黄 的 二 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 一个 小的 洋葱 切碎 美好的 ,

三份橄榄油，一份醋，两个煮熟鸡蛋的蛋黄，少许切碎的洋葱，

[wʌn] ['spuːnfʊl] ['æntʃəvi] [sɔːs] ['ædɪd] [lɑːst] .
one spoonful anchovy sauce added last .
一 一勺 凤尾鱼 酱 额外 最后的 .

最后加入一勺凤尾鱼酱。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['kæbɪdʒ] [slɔː] .
CABBAGE SLAW .
卷心菜 凉拌卷心菜 .

卷心菜沙拉。

[bɔɪl] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , [melt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .
Boil one cup of vinegar , melt in it a piece of butter the size of a walnut .
熬 一 杯子 的 醋 , 熔化 在 它 一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃 .

将一杯醋煮沸，放入一块核桃大小的黄油融化。

[biːt] [tə'geðə(r)] [wʌn] [eg] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] ['mʌstəd] , ['ʃʊgə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [hɑːf] ['tiːspuːn] ['pepə(r)] .
Beat together one egg , one teaspoon each mustard , sugar , salt , and half teaspoon pepper .
打 一起 一 蛋 , 一 茶匙 每个 芥末 , 糖 , 盐 , 和 一半 茶匙 胡椒 .

将一个鸡蛋、一茶匙芥末、一茶匙糖、一茶匙盐和半茶匙胡椒粉搅拌均匀。

[pɔː(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] .
Pour the boiling vinegar on this mixture .
倒 这 沸腾 醋 在 这 混合物 .

将沸腾的醋倒入混合物中。

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðen] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] .
Stir it well , then put back on the stove and boil one minute .
搅拌 它 出色地 , 然后 放 后退 在 这 火炉 和 熬 一 分钟 .

搅拌均匀，然后放回炉子上煮一分钟。

[pɔː(r)] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .
Pour this on the cabbage .
倒 这 在 这 卷心菜 .

把这个浇在卷心菜上。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['sæləd] ['dresɪŋ] .
SALAD DRESSING .
沙拉 敷料 .

沙拉酱。

[jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , [tuː] ['tiːspuːn] [wet] ['mʌstəd] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['vɪnɪgə(r)] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] ,
Yolks of three eggs , two teaspoons wet mustard , one - half cup vinegar , two tablespoons sugar ,
蛋黄 的 三 鸡蛋 , 二 茶匙 湿的 芥末 , 一 - 一半 杯子 醋 , 二 汤匙 糖 ,

三个蛋黄，两茶匙湿芥末，半杯醋，两汤匙糖，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [tuː] ['tiːspuːn] ['bʌtə(r)] .
one - half teaspoon salt , two teaspoons butter .
一 - 一半 茶匙 盐 , 二 茶匙 黄油 .

半茶匙盐，两茶匙黄油。

[hiːt] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] [æz; əz] [kriːm] .
Heat vinegar and butter , add other ingredients , and cook until thick as cream .
热 醋 和 黄油 , 添加 其他 原料 , 和 厨师 直到 厚的 作为 奶油 .

加热醋和黄油，加入其他配料，煮至浓稠如奶油。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

['kærət] ['sæləd] .
CARROT SALAD .
胡萝卜 沙拉 .

胡萝卜沙拉。

[sɪ'lekt] ['tendə(r)] , [rɪtʃ] ['kʌləd] ['kærəts] , [skreɪp] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm][ɪn][fɑːst] - ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl]['tendə(r)] ;
Select tender , rich colored carrots , scrape and boil them in fast - boiling water until tender ;
选择 投标 , 富有的 有色 胡萝卜 , 刮 和 熬 他们 在 快速地 - 沸腾 水 直到 投标 ;

挑选鲜嫩、颜色鲜艳的胡萝卜，刮去外皮，放入沸水中煮至软烂；

[kʌt] [ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['sæləd] [bəʊl] .
cut in thin slices and put in a glass salad bowl .
切 在 薄的 切片 和 放 在 一个 玻璃 沙拉 碗 .

切成薄片，放入玻璃沙拉碗中。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['sɪftɪd] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [freʃ] ['lemən] ,
Sprinkle with sifted loaf sugar , add the juice of a large , fresh lemon ,
撒 和 筛过的 面包 糖 , 添加 这 汁 的 一个 大的 , 新鲜的 柠檬 ,

撒上过筛的粗砂糖，挤入一个新鲜大柠檬的汁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .
and a wineglass of olive oil .
和 一个 酒杯 的 橄榄 油 .

还有一杯橄榄油。

['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] ['veri] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['ʌnjən] , [ɔː(r)] ['eni] [freʃ] , [griːn] ['sæləd] [liːvz] .
Garnish the dish with very thin slices of onion , or any fresh , green salad leaves .
装饰 这 盘子 和 非常 薄的 切片 的 洋葱 , 或者 任何 新鲜的 , 绿色的 沙拉 树叶 .

用切成薄片的洋葱或任何新鲜的绿色沙拉叶来装饰这道菜。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

[eg] ['sæləd] .
EGG SALAD .
蛋 沙拉 .

鸡蛋沙拉。

[sɪks] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [kʌt] [kwaɪt] [faɪn] , [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [tʃɒpt] .
Six hard - boiled eggs cut quite fine , one - fourth of a cabbage chopped .
六 难的 - 煮沸 鸡蛋 切 相当 美好的 , 一 - 第四 的 一个 卷心菜 切碎 .

六个煮熟的鸡蛋切成细丝，四分之一颗卷心菜切碎。

[mɪks] [wel] [tə'geðə(r)] .
Mix well together .
混合 出色地 一起 .

充分混合。

['dresɪŋ] — [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [smɔːl] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
DRESSING — Three tablespoons of melted butter , one small teaspoon each of pepper and salt ,
敷料 — 三 汤匙 的 融化 黄油 , 一 小的 茶匙 每个 的 胡椒 和 盐 ,

调味汁——三汤匙融化的黄油，一小茶匙胡椒粉和盐，

[wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] ['mʌstəd] .
one teaspoon of prepared mustard .
一 茶匙 的 准备 芥末 .

一茶匙芥末酱。

[mɪks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['sæləd] .
Mix together and pour over salad .
混合 一起 和 倒 超过 沙拉 .

混合均匀后淋在沙拉上。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . [frɪər] .
— Mrs . C . A . Frear .
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

['sæləd] ['dresɪŋ] .
SALAD DRESSING .
沙拉 敷料 .

沙拉酱。

[jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [ɔː(r)] [wʌn] [həʊl] [eg] , [wel] ['biːt(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgə(r)] .
Yolks of two eggs , or one whole egg , well beaten , added to five tablespoons boiling vinegar .
蛋黄 的 二 鸡蛋 , 或者 一 所有的 蛋 , 出色地 被打败 , 额外 到 五 汤匙 沸腾 醋 .

将两个鸡蛋的蛋黄或一个全蛋充分打散，加入五汤匙沸腾的醋中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .
Add butter the size of an egg .
添加 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 .

加入鸡蛋大小的黄油。

[kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Cook in a pan of boiling water .
厨师 在 一个 平底锅 的 沸腾 水 .

用沸水煮。

[wen] [kuːl] , ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð] [sɔːlt] , ['pepə(r)] [ænd; ənd] ['mʌstəd] .
When cool , season to taste with salt , pepper and mustard .
什么时候 凉爽的 , 季节 到 品尝 和 盐 , 胡椒 和 芥末 .

冷却后，根据口味加入盐、胡椒粉和芥末调味。

[θɪn] [wɪð] [swiːt] [kriːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪstənsi] .
Thin with sweet cream to the required consistency .
薄的 和 甜的 奶油 到 这 必需的 一致性 .

加入甜奶油稀释至所需稠度。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[pə'teɪtəʊ] ['sæləd] .
POTATO SALAD .
土豆 沙拉 .

土豆沙拉。

[bɔɪl] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['miːdiəm] - [saɪzd] [pə'teɪtəʊz] , [nɒt] [tuː] [sɒft] , [kuːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [piːl] [ænd; ənd] [slaɪs] ;
Boil ten or twelve medium - sized potatoes , not too soft , cool a little , peel and slice ;
熬 十 或者 十二 中等的 - 尺寸 土豆 , 不是 也 柔软的 , 凉爽的 一个 小的 , 果皮 和 片 ;

将十到十二个中等大小的土豆煮熟，不要煮得太软，稍微放凉，去皮切片；

[ˌeɪ diː 'diː] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['vɪnɪgə(r)] ([biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['saʊə(r)]) ,
add pepper and salt , two tablespoons vinegar (be careful with vinegar not to make it too sour) ,
添加 胡椒 和 盐 , 二 汤匙 醋 (是 小心 和 醋 不是 到 制作 它 也 酸的) ,

加入胡椒粉和盐，两汤匙醋（注意醋的用量，不要太酸），

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] [kʌt] ['veri] [faɪn] .
two tablespoons hot water , a little onion cut very fine .
二 汤匙 热的 水 , 一个 小的 洋葱 切 非常 美好的 .

两汤匙热水，少许切碎的洋葱。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spuːn] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .
Let it stand half an hour ; then add two or three spoons olive oil .
让 它 站立 一半 一个 小时 ; 然后 添加 二 或者 三 勺子 橄榄 油 .

静置半小时；然后加入两三勺橄榄油。

[mɪks] [wel] , [ðen] [sɜːv] .
Mix well , then serve .
混合 出色地 , 然后 服务 .

搅拌均匀后即可食用。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [wɪð] [kəʊld] [miːts] .
To be eaten with cold meats .
到 是 吃 和 寒冷的 肉类 .

与冷肉一起食用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[eg] ['sæləd] .
EGG SALAD .
蛋 沙拉 .

鸡蛋沙拉。

[tuː] ['dʌz(ə)n] [egz] , [bɔɪld] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [nɒt] [tuː] [faɪn] , ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['seləri] .
Two dozen eggs , boiled hard and chopped not too fine , equal quantity of celery .
二 打 鸡蛋 , 煮沸 难的 和 切碎 不是 也 美好的 , 平等的 数量 的 芹菜 .

两打鸡蛋，煮熟并切碎（不要切得太细），等量的芹菜。

[mɪks] [wɪð] [dɜːkiːz] ['sæləd] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .
Mix with Durkee's Salad Dressing to taste .
混合 和 杜尔基 沙拉 敷料 到 品尝 .

根据口味加入杜尔基沙拉酱。

['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] ['letɪs] [ænd; ənd] [sɜːv] .
Garnish the dish with lettuce and serve .
装饰 这 盘子 和 莴苣 和 服务 .

用生菜装饰菜肴即可食用。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [p'ɜːsənz] .
This is sufficient for ten or twelve persons .
这 是 充足的 为了 十 或者 十二 人 .

这足够十到十二个人用。

['kæbɪdʒ] [slɔː] .
CABBAGE SLAW .
卷心菜 凉拌卷心菜 .

卷心菜沙拉。

[teɪk] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [hed] ['kæbɪdʒ] , [tʃɒp] [faɪn] , [wɪð] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [sɔːlt] ;
Take a medium head cabbage , chop fine , with one tablespoon of salt ;
拿 一个 中等的 头 卷心菜 , 劈 美好的 , 和 一 汤匙 的 盐 ;

取一个中等大小的卷心菜，切碎，加入一汤匙盐；

[skwiːz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] ['θʌrəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ðen] [pɔː(r)] [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['vɪnɪgə(r)] ['əʊvə(r)] .
squeeze the water out thoroughly with your hands , then pour one - half cup vinegar over .
挤 这 水 出去 彻底 和 你的 双手 , 然后 倒 一 - 一半 杯子 醋 超过 .

用手将水分完全挤出，然后倒入半杯醋。

['dresɪŋ] — [θriː] [egz] , [wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [kən'denst] [mɪlk] .
DRESSING — Three eggs , one - fourth cup butter , two tablespoons condensed milk .
敷料 — 三 鸡蛋 , 一 - 第四 杯子 黄油 , 二 汤匙 浓缩版 牛奶 .

酱汁——三个鸡蛋，四分之一杯黄油，两汤匙炼乳。

['siːz(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)] .
Season with pepper .
季节 和 胡椒 .

撒上胡椒粉调味。

[biːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːkʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [kʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .
Beat together with one - half teacup boiling water ; cook five minutes and pour over the cabbage .
打 一起 和 一 - 一半 茶碗 沸腾 水 ; 厨师 五 分钟 和 倒 超过 这 卷心菜 .

将所有材料与半杯沸水混合；煮五分钟后浇在卷心菜上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] .
It is then ready to serve .
它 是 然后 准备好 到 服务 .

即可食用。

— ['mɪsɪz] . [pi:] . [bi:] . ['tɜ:rn,bʊl] .
— Mrs . P . B . Turnbull .
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

[paɪz] .
PIES .
馅饼 .

馅饼。

[mɪns] [paɪz] .
MINCE PIES .
剁碎 馅饼 .

肉馅饼。

[fɔ:(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [bi:f] , [twelv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['æplz] , [wʌn] - [hɑ:f] [paʊnd] [sɔ:lt] [pɔ:k] , [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Four pounds of beef , twelve pounds of apples , one - half pound salt pork , two pounds of sugar ,
四 磅 的 牛肉 , 十二 磅 的 苹果 , 一 - 一半 磅 盐 猪肉 , 二 磅 的 糖 ,

四磅牛肉，十二磅苹果，半磅咸猪肉，两磅糖，

[fɔ:(r)] [paʊndz] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɪtrən] , [fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kæsɪə] , [tu:] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] ,
four pounds of raisins , one pound of citron , four ounces of cassia , two of nutmeg ,
四 磅 的 葡萄干 , 一 磅 的 香橼 , 四 盎司 的 决明子 , 二 的 肉豆蔻 ,

四磅葡萄干，一磅香橼，四盎司桂皮，两盎司肉豆蔻，

[wʌn][ɒv; əv] [kləʊvz] , [wʌn][paɪnt] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['saɪdə(r)] , [ɔ:(r)][wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)] .
one of cloves , one pint molasses , one quart of boiled cider , or one quart of good vinegar .
一 的 丁香 , 一 品脱 糖蜜 , 一 夸脱 的 煮沸 苹果酒 , 或者 一 夸脱 的 好的 醋 .

一粒丁香、一品脱糖蜜、一夸脱煮沸的苹果酒或一夸脱优质醋。

— ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
— Mrs . Taylor .
— 太太 . 泰勒 .

——泰勒夫人。

[mɒk] [mɪns] [paɪz] .
MOCK MINCE PIES .
嘲笑 剁碎 馅饼 .

仿肉馅饼。

[faɪv] [lɑ:dʒ] ['krækəz] [rəʊld] [faɪn] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] ,
Five large crackers rolled fine , one and a half cups molasses , one - half cup sugar ,
五 大的 饼干 滚动 美好的 , 一 和 一个 一半 杯子 糖蜜 , 一 - 一半 杯子 糖 ,

五块擀得很薄的大饼干，一杯半糖蜜，半杯糖，

[tu:] - [θɜ:dz] [kʌp] ['vɪnɪgə(r)] , [tu:] [kʌps] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] , [wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn][ænd; ənd] [ə; eɪ][hɑ:f] [kʌps] [kəʊld]['wɔ:tə(r)] ,
two - thirds cup vinegar , two cups chopped raisins , one - half cup butter , one and a half cups cold water ,
二 - 三分之一 杯子 醋 , 二 杯子 切碎 葡萄干 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 和 一个 一半 杯子 寒冷的 水 ,

三分之二杯醋，两杯切碎的葡萄干，半杯黄油，一杯半冷水，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][s'paɪsɪz] .
a little salt , one teaspoon each all kinds of spices .
一个 小的 盐 , 一 茶匙 每个 全部 种类 的 香料 .

少许盐，每种香料各一茶匙。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [θɪk] .
Put all together and cook until thick .
放 全部 一起 和 厨师 直到 厚的 .

将所有食材混合，煮至浓稠。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [fɔː(r)][paɪz] .
This will make four pies .
这 将要 制作 四 馅饼 .

这样可以做四个馅饼。

— ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['groʊvər] .
— Mrs . L . A . Grover .
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

['lemən] [paɪ] .
LEMON PIE .
柠檬 馅饼 .

柠檬派。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪblspuːn] ['kɔːnstɑːtʃ] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] ; [pɔː(r)][ɒn][wʌn]
One heaping tablespoon cornstarch , dissolved in a little cold water ; pour on one
一 堆积 汤匙 玉米淀粉 , 溶解 在 一个 小的 寒冷的 水 ; 倒 在 一
['kɒfi] - [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
coffee - cup boiling water ,
咖啡 - 杯子 沸腾 水 ,

一大勺玉米淀粉，溶于少量冷水中；倒入一杯沸水，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pʌfs] [ʌp] ; [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] - [θɜːdz] ['kɒfi] -
and boil until it puffs up ; take off the stove and add two - thirds coffee -
和 熬 直到 它 泡芙 向上 ; 拿 离开 这 火炉 和 添加 二 - 三分之一 咖啡 -
[kʌp]['ʃʊgə(r)] ,
cup sugar ,
杯子 糖 ,

煮至膨胀；关火，加入三分之二咖啡杯的糖。

[jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [smɔːl] [lʌmp] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv]
yolks of two eggs , small lump of butter , and juice and grated rind of
蛋黄 的 二 鸡蛋 , 小的 块 的 黄油 , 和 汁 和 磨碎的 果皮 的
[tuː] ['lemənz] .
two lemons .
二 柠檬 .

两个鸡蛋的蛋黄，一小块黄油，两个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

— ['mɪsɪz] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .
— Mrs . O . H . Simons .
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

[paɪ] - [krʌst] .
PIE - CRUST .
馅饼 - 地壳 .

派皮。

[fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn] [lɑːdʒ] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn][skænt] [kʌp] [lɑːd] ,
Four cups of flour , one large teaspoon salt , one teaspoon baking powder , one scant cup lard ,
四 杯子 的 面粉 ， 一 大的 茶匙 盐 ， 一 茶匙 烘烤 粉末 ， 一 稀少 杯子 猪油 ，

四杯面粉，一大茶匙盐，一茶匙泡打粉，一杯猪油（略少于一杯），

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] ['wɔːtə(r)] .
one large cup water .
一 大的 杯子 水 .

一大杯水。

[mɪks]['rɑːðə(r)] [sɒft] .
Mix rather soft .
混合 相当 柔软的 .

混合得比较软。

[teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [krʌst] [ænd; ənd][rəʊl] [ɪn] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒp] [krʌst] .
Take part of crust and roll in butter for top crust .
拿 部分 的 地壳 和 卷 在 黄油 为了 顶部 地壳 .

取一部分饼皮，裹上黄油，做成饼皮。

— [mɪs] [praɪs] .
— Miss Price .
— 错过 价格 .

——普莱斯小姐。

[kriːm] [paɪ] .
CREAM PIE .
奶油 馅饼 .

奶油派。

[wɪp] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [stɪf] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [və'nɪlə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] .
Whip one quart of stiff cream , add sugar and vanilla to your taste .
鞭 一 夸脱 的 僵硬的 奶油 ， 添加 糖 和 香草 到 你的 品尝 .

将一夸脱浓奶油打发，根据个人口味加入糖和香草精。

[laɪn] [paɪ] - [pleɪts] [wɪð] [krʌst] , [ænd; ənd] [prɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪkɪŋ] .
Line pie - plates with crust , and prick with a fork before baking .
线 馅饼 - 盘子 和 地壳 ， 和 刺 和 一个 叉 前 烘烤 .

在派盘里铺上派皮，烘烤前用叉子戳几个孔。

[wen] [kuːl] , [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [wɪpt] [kriːm] .
When cool , fill with the whipped cream .
什么时候凉爽的 ， 充满 和 这 鞭打 奶油 .

冷却后，填入打发的奶油。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— Mrs . Paxton .
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

['lemən] [paɪ] .
LEMON PIE .
柠檬 馅饼 .

柠檬派。

[greɪt] [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['kɔːnstɑːtʃ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
Grate the rind of one lemon , add one tablespoon cornstarch dissolved in a little cold water ,
格特 这 果皮 的 一 柠檬 , 添加 一 汤匙 玉米淀粉 溶解 在 一个 小的 寒冷的 水 ,

将一个柠檬的皮磨碎，加入一汤匙溶于少量冷水中的玉米淀粉，

[wʌn] ['tiːkʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [həʊl] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] .
one teacup boiling water , one whole egg and the yolks of two .
一 茶碗 沸腾 水 , 一 所有的 蛋 和 这 蛋黄 的 二 .

一杯沸水，一个全蛋和两个蛋黄。

[teɪk] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ræŋ] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Take the whites of two eggs for the meringue , and brown in the oven .
拿 这 白人 的 二 鸡蛋 为了 这 蛋白酥皮 , 和 棕色的 在 这 烤箱 .

取两个鸡蛋的蛋白做蛋白霜，放入烤箱烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[swiːt] [pə'teɪtəʊ][paɪ] .
SWEET POTATO PIE .
甜的 土豆 馅饼 .

红薯派。

[bɔɪl] [ɔː(r)] [beɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [swiːt] [pə'teɪtəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [pʌlp] [wen] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)] ;
Boil or bake sufficient sweet potatoes to make a pint of pulp when rubbed through a colander ;
熬 或者 烤 充足的 甜的 土豆 到 制作 一个 品脱 的 纸浆 什么时候 摩擦 通过 一个 滤器 ;

将足够多的红薯煮熟或烤熟，用滤网搓成一品脱的红薯泥；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,
add a pint of milk , a small cup of sugar , a little salt ,
添加 一个 品脱 的 牛奶 , 一个 小的 杯子 的 糖 , 一个 小的 盐 ,

加入一品脱牛奶、一小杯糖、少许盐。

[jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən]['ekstrækt; ɪk'strækt] .
yolks of two eggs , one teaspoon lemon extract .
蛋黄 的 二 鸡蛋 , 一 茶匙 柠檬 提炼 .

两个鸡蛋的蛋黄，一茶匙柠檬提取物。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] [laɪnd] [wɪð] [rɪtʃ] [krʌst] .
Bake in a shallow pan lined with rich crust .
烤 在 一个 浅的 平底锅 衬里 和 富有的 地壳 .

在铺有酥脆饼皮的浅烤盘中烘烤。

[wen] [dʌn] , [biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][tɒp] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
When done , beat the whites with a little powdered sugar for top , and brown in the oven .
什么时候 完毕 , 打 这 白人 和 一个 小的 粉末状 糖 为了 顶部 , 和 棕色的 在 这 烤箱 .

完成后，将蛋白加入少许糖粉打发至表面呈棕色，然后在烤箱中烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['lemən] [paɪ] .
LEMON PIE .
柠檬 馅饼 .

柠檬派。

[ðə; ði][dʒu:s][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən] , [wʌn] ['teɪblspu:n] ['kɔ:nstɑ:tʃ] , [wʌn] ['ti:kʌp]
The juice and grated rind of one lemon , one tablespoon cornstarch , one teacup
这 汁 和 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 , 一 汤匙 玉米淀粉 , 一 茶碗
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

一个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮，一汤匙玉米淀粉，一杯糖，

[tu:] [egz] ([rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][wʌn]) , [wʌn][kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
two eggs (reserving the white of one) , one cup boiling water .
二 鸡蛋 (预订 这 白色的 的 一) , 一 杯子 沸腾 水 .

两个鸡蛋（留一个蛋清备用），一杯沸水。

[mɪks][ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] , ['stɜ:rɪŋ] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['θikən] ; [pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
Mix all together and cook , stirring constantly until it thickens ; pour it in the
混合 全部 一起 和 厨师 , 搅拌 不断地 直到 它 增厚 ; 倒 它 在 这
[krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] .
crust and bake .
地壳 和 烤 .

将所有材料混合在一起，不断搅拌烹煮至浓稠；倒入派皮中烘烤。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪt] [wɪð] [θri:] [spu:n] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [spred] [ɒn][tɒp] ;
Beat the white with three spoons sugar and spread on top ;
打 这 白色的 和 三 勺子 糖 和 传播 在 顶部 ;

将蛋白加入三勺糖打发，然后涂抹在顶部；

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [braʊn] ['laɪtli] .
return to the oven and brown lightly .
返回 到 这 烤箱 和 棕色的 轻轻 .

放回烤箱，轻轻烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

[kri:m] [paɪ] .
CREAM PIE .
奶油 馅饼 .

奶油派。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sti:mə(r)] ; [let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ;
One pint of milk put in a steamer ; let it come to a boil ;
一 品脱 的 牛奶 放 在 一个 汽船 ; 让 它 来 到 一个 熬 ;

将一品脱牛奶放入蒸锅中；煮沸；

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][hɑ:f][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
then add half a cup of sugar ,
然后 添加 一半 一个 杯子 的 糖 ,

然后加入半杯糖，

[tu:] ['teɪbəlˌspu:nz] ['kɔ:nstɑ:tʃ] [ænd; ənd] [jəʊk] [ɒv; əv] [tu:] [egz] [wel] ['bi:t(ə)n] [tə'geðə(r)] .
two tablespoons cornstarch and yolks of two eggs well beaten together .
二 汤匙 玉米淀粉 和 蛋黄 的 二 鸡蛋 出色地 被打败 一起 .

将两汤匙玉米淀粉和两个鸡蛋的蛋黄充分搅拌在一起。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[wen] [kuːl] , [hæv; həv] [krʌst] [beɪkt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] .
When cool , have crust baked ready for filling .
什么时候 凉爽的 , 有 地壳 烘焙 准备好 为了 填充 .

饼皮冷却后，烤好即可填馅。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] , [spred] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Beat the whites of the eggs , spread on top and brown in the oven .
打 这 白人 的 这 鸡蛋 , 传播 在 顶部 和 棕色的 在 这 烤箱 .

将蛋白打散，涂抹在鸡蛋顶部，放入烤箱烤至金黄色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['ɪŋglɪʃ] ['æp(ə)l] [paɪ] .
ENGLISH APPLE PIE .
英语 苹果 馅饼 .

英式苹果派。

[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɪn] [pæn] , [ˌeɪ diː 'diː] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [ðen] ['kʌvə(r)] [wɪð] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] ;
Small piece of butter in pan , add apple sauce , then cover with crust and bake ;
小的 片 的 黄油 在 平底锅 , 添加 苹果 酱 , 然后 覆盖 和 地壳 和 烤 ;

平底锅中放入一小块黄油，加入苹果酱，然后盖上饼皮烘烤；

[ˌeɪ diː 'diː] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [krʌst] [ænd; ənd] [beɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [pæn] [ɪz] [fɪld] .
add apple and crust and bake again , and so on until pan is filled .
添加 苹果 和 地壳 和 烤 再次 , 和 所以 在 直到 平底锅 是 已填 .

加入苹果和饼皮，再次烘烤，如此反复，直到烤盘装满。

[sɜːv] [wɪð] [hɒt] [sɔːs] .
Serve with hot sauce .
服务 和 热的 酱 .

佐以辣酱食用。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— Mrs . Paxton .
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

[kriːm] [paɪ] .
CREAM PIE .
奶油 馅饼 .

奶油派。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [eg] , [wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
One cup sugar , one egg , one - fourth cup butter , one - half cup sweet milk , two cups flour ,
一 杯子 糖 , 一 蛋 , 一 - 第四 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 二 杯子 面粉 ,

一杯糖，一个鸡蛋，四分之一杯黄油，半杯甜牛奶，两杯面粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['ɑːməndz] .
one teaspoon soda , one - half teaspoon of essence of bitter almonds .
一 茶匙 苏打 , 一 - 一半 茶匙 的 本质 的 苦的 杏仁 .

一茶匙小苏打，半茶匙苦杏仁香精。

[ðɪs] [meɪks] [tuː] [keɪks] , [beɪkt] [ɪn] [raʊnd] ['ʃæləʊ] [tɪnz] .
This makes two cakes , baked in round shallow tins .
这 制作 二 蛋糕 , 烘焙 在 圆形的 浅的 罐头 .

这样可以做两个蛋糕，用圆形浅烤盘烘烤。

[kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] — [wʌn] [skænt] [paɪnt] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ,
CREAM FOR FILLING — One scant pint milk , one cup sugar , yolks of two eggs ,
奶油 为了 填充 — 一 稀少 品脱 牛奶 , 一 杯子 糖 , 蛋黄 的 二 鸡蛋 ,

馅料用奶油——一品脱牛奶（略少于一品脱），一杯糖，两个蛋黄，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['flaʊə(r)] .
one - half cup flour .
一 - 一半 杯子 面粉 .

半杯面粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊə(r)] ['mɔɪsnd] ['smuːðli] [wɪð] [kəʊld] [mɪlk] , [ðen] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [egz] ;
Boil the milk , add flour moistened smoothly with cold milk , then sugar and eggs ;
熬 这 牛奶 , 添加 面粉 湿润 顺利 和 寒冷的 牛奶 , 然后 糖 和 鸡蛋 ;

将牛奶煮沸，加入用冷牛奶润湿的面粉，然后加入糖和鸡蛋；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [kriːm] .
let it boil to the consistency of cream .
让 它 熬 到 这 一致性 的 奶油 .

煮至浓稠如奶油状。

[juːz] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ræŋ] .
Use the whites of the eggs with two tablespoons sugar for the meringue .
使用 这 白人 的 这 鸡蛋 和 二 汤匙 糖 为了 这 蛋白酥皮 .

将蛋清与两汤匙糖一起打发，制成蛋白霜。

[kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] [wɔːm] [keɪks] , [pʊt] [kriːm] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [mə'ræŋ] [ɒn] [tɒp] .
Cut open the warm cakes , put cream between and meringue on top .
切 打开 这 温暖的 蛋糕 , 放 奶油 之间 和 蛋白酥皮 在 顶部 .

将温热的蛋糕切开，在中间抹上奶油，上面放上蛋白酥皮。

[braʊn] [ðə; ði] [tuː] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Brown the two pies in the oven .
棕色的 这 二 馅饼 在 这 烤箱 .

将两个馅饼放入烤箱烤至棕色。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[keɪk] .
CAKE .
蛋糕 .

蛋糕。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] [wel] ['bi:t(ə)n] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn][skænt][hɑ:f] [kʌp] ['bʌtə(r)] ,
Whites of eight eggs well beaten , one and a third cups sugar , one scant half cup butter ,
白人 的 八 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 和 一个 第三 杯子 糖 , 一 稀少 一半 杯子 黄油 ,

八个鸡蛋的蛋白充分打散，一杯又三分之一杯糖，一杯略少于半杯的黄油，

[θri:] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [kʌp] [swi:t] [mɪlk] , [wʌn] - [hɑ:f] ['ti:spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
three cups sifted flour , one cup sweet milk , one - half teaspoon baking powder mixed in the flour .
三 杯子 筛过的 面粉 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 一 - 一半 茶匙 烘烤 粉末 混合 在 这 面粉 .

三杯过筛面粉，一杯甜牛奶，半茶匙泡打粉拌入面粉中。

[mɪks]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ðen] [stɜ:(r)][ɪn]['grædʒuəli] [mɪlk][ænd; ənd]['flaʊə(r)] , ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)][ɪn] ,
Mix butter and sugar , then stir in gradually milk and flour , sifting the flour in ,
混合 黄油 和 糖 , 然后 搅拌 在 逐步地 牛奶 和 面粉 , 筛分 这 面粉 在 ,

将黄油和糖混合，然后逐渐加入牛奶和面粉，边加边筛面粉，搅拌均匀。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] .
then the whites of eggs .
然后 这 白人 的 鸡蛋 .

然后是蛋清。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [bi:] . [-] .
— Mrs . J . B . Henslee .
— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] .
GINGER COOKIES .
姜 曲奇饼 .

姜饼。

[tu:] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['wɔ:tə(r)] , [wʌn] [lɑ:dʒ] [kʌp] ['bʌtə(r)] ,
Two cups molasses , one cup sugar , one cup water , one large cup butter ,
二 杯子 糖蜜 , 一 杯子 糖 , 一 杯子 水 , 一 大的 杯子 黄油 ,

两杯糖蜜，一杯糖，一杯水，一大杯黄油，

[wʌn] ['teɪblspu:n] ['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblspu:n] ['dʒɪndʒə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] .
one tablespoon soda , one tablespoon ginger , little cinnamon .
一 汤匙 苏打 , 一 汤匙 姜 , 小的 肉桂 .

一汤匙苏打水，一汤匙姜末，少许肉桂粉。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rəʊl] .
Flour enough to roll .
面粉 足够的 到 卷 .

面粉够擀面用。

— ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

- .
Pemberthy .
- .

彭伯西。

[tʃiːp] [kriːm] [keɪk] .
CHEAP CREAM CAKE .
便宜的 奶油 蛋糕 .

廉价奶油蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [eg] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] ,
One cup sugar , one cup sweet milk , two cups flour , one egg , one tablespoon butter ,
一 杯子 糖 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 二 杯子 面粉 , 一 蛋 , 一 汤匙 黄油 ,

一杯糖，一杯甜牛奶，两杯面粉，一个鸡蛋，一汤匙黄油，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one teaspoon baking powder .
一 茶匙 烘烤 粉末 .

一茶匙泡打粉。

['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] .
Bake in layers .
烤 在 层 .

分层烘烤。

['fɪlɪŋ] — [wʌn] [eg] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [mɪlk] ,
FILLING — One egg , one - half cup sugar , one - fourth cup flour mixed with a little cold milk ,
填充 — 一 蛋 , 一 - 一半 杯子 糖 , 一 - 第四 杯子 面粉 混合 和 一个 小的 寒冷的 牛奶 ,

馅料——一个鸡蛋，半杯糖，四分之一杯面粉，混合少量冷牛奶，

[ænd; ənd] [stɜːd] ['ɪntuː][wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
and stirred into one cup boiling milk .
和 搅拌 进入 一 杯子 沸腾 牛奶 .

搅拌后倒入一杯沸牛奶中。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] .
Boil until thick enough .
熬 直到 厚的 足够的 .

煮至浓稠即可。

['fleɪvə(r)] .
Flavor .
味道 .

味道。

— [mɪs] ['kɔːrə] ['pædək] .
— Miss Cora Paddock .
— 错过 科拉 围场 .

——科拉·帕多克小姐。

[tiː] [keɪk] .
TEA CAKE .
茶 蛋糕 .

茶饼。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] , [tuː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
One cup sugar , one tablespoon butter , two eggs well beaten , one cup sweet milk ,
一 杯子 糖 , 一 汤匙 黄油 , 二 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 杯子 甜的 牛奶 ,

一杯糖，一汤匙黄油，两个打散的鸡蛋，一杯甜牛奶，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one and a half teaspoons baking powder .
一 和 一个 一半 茶匙 烘烤 粉末 .

一茶匙半泡打粉。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [θɪk] ['bætə(r)] .
Flour enough for pretty thick batter .
面粉 足够的 为了 漂亮的 厚的 连击 .

面粉要足够多，可以做成比较浓稠的面糊。

[wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən] [ɔː(r)] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
One teaspoon lemon or vanilla extract .
一 茶匙 柠檬 或者 香草 提炼 .

一茶匙柠檬或香草提取物。

[beɪk] [ɪn] [hɒt] [dʒem] [pænz] .
Bake in hot gem pans .
烤 在 热的 宝石 平底锅 .

用热的宝石烤盘烘烤。

— [mɪs] [ef] . [el] . ['reɪmənd] .
— Miss F . L . Raymond .
— 错过 F . L . 雷蒙德 .

——佛罗里达州雷蒙德小姐。

['dʒɪndʒəbred] .
GINGERBREAD .
姜饼 .

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [eg] , ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] , [θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
One cup molasses , one egg , butter size of an egg , three cups of flour ,
一 杯子 糖蜜 , 一 蛋 , 黄油 尺寸 的 一个 蛋 , 三 杯子 的 面粉 ,

一杯糖蜜，一个鸡蛋，一小块鸡蛋大小的黄油，三杯面粉，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] [kləʊvz] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['səʊdə] .
one - fourth teaspoon cloves , one - half teaspoon ginger and one of soda .
一 - 第四 茶匙 丁香 , 一 - 一半 茶匙 姜 和 一 的 苏打 .

四分之一茶匙丁香，半茶匙姜，以及一茶匙小苏打。

[biːt] [mə'læsɪz] , [eg] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [tə'geðə(r)] ; [pɔː(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
Beat molasses , egg , butter and part of flour together ; pour a cup of
打 糖蜜 , 蛋 , 黄油 和 部分 的 面粉 一起 ; 倒 一个 杯子 的
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['səʊdə] ,
boiling water on soda ,
沸腾 水 在 苏打 ,

将糖蜜、鸡蛋、黄油和一部分面粉搅拌均匀；将一杯沸水倒入小苏打中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪkstʃə(r)] , [ðen] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , ['biːtɪŋ] ['θʌrəli] .
add it to mixture , then remainder of flour , beating thoroughly .
添加 它 到 混合物 , 然后 余 的 面粉 , 殴打 彻底 .

将其加入混合物中，然后加入剩余的面粉，充分搅拌。

— ['mɪsɪz] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .
— Mrs . O . H . Simons .
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [kriːm] .
One cup butter , two cups sugar , one cup sweet cream .
一 杯子 黄油 , 二 杯子 糖 , 一 杯子 甜的 奶油 .

一杯黄油，两杯糖，一杯甜奶油。

[melt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
Melt the sugar and pour over the butter .
熔化 这 糖 和 倒 超过 这 黄油 .

将糖融化，然后淋在黄油上。

[stɜː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .
Stir while it melts .
搅拌 尽管 它 融化 .

边搅拌边融化。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] , [kriːm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [kriːm] ;
After it is cold , cream it and stir in the sweet cream ;
后 它 是 寒冷的 , 奶油 它 和 搅拌 在 这 甜的 奶油 ;

冷却后，将其搅打成奶油状，然后拌入甜奶油；

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['θʌrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['səʊdə] .
after putting in the cream and mixing thoroughly , add an even teaspoon of soda .
后 推杆 在 这 奶油 和 混合 彻底 , 添加 一个 甚至 茶匙 的 苏打 .

加入奶油并充分搅拌后，加入一茶匙小苏打。

[biːt] [θriː] [egz] , [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ,
Beat three eggs , yolks and whites together , and put in ,
打 三 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 一起 , 和 放 在 ,

将三个鸡蛋的蛋黄和蛋白一起打散，放入锅中。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [mɪks] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] .
but do not mix until you have added some flour .
但 做 不是 混合 直到 你 有 额外 一些 面粉 .

但要等到加入一些面粉后再搅拌。

[mɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
Mix them as soft as possible , taking them up from the table with a knife .
混合 他们 作为 柔软的 作为 可能的 , 采取 他们 向上 从 这 桌子 和 一个 刀 .

将它们尽可能搅拌均匀，用刀将它们从桌子上拿起来。

[ðə; ði] [les] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The less flour the better .
这 较少的 面粉 这 更好的 .

面粉越少越好。

[juːz]['ekstrə][siː]['ʃʊɡə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [juːz]['ɡrænjʊleɪtɪd]['ʃʊɡə(r)] .
Use extra C sugar ; you cannot use granulated sugar .
使用 额外的 C 糖 ; 你 不能 使用 颗粒状 糖 .

请使用高筋面粉（C-糖），不能使用砂糖。

— ['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . ['hænə] .
— Mrs . S . J . Hanna .
— 太太 . S . J . 汉娜 .

——SJ Hanna 女士。

['eɪndʒl] [fuːd] .
ANGEL FOOD .
天使 食物 .

天使蛋糕。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [egz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ,
The whites of eleven eggs beaten to a stiff froth ,
这 白人 的 十一 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ,

将十一个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，

[ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊɡə(r)] .
a tumbler and a half each of flour and pulverized sugar .
一个 不倒翁 和 一个 一半 每个 的 面粉 和 粉碎的 糖 .

一杯半面粉和一杯半糖粉。

[sɪft] [ðə; ði]['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [twaɪs] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [kriːm] ['tɑːtə(r)] , [ænd; ənd]
Sift the sugar and flour twice , adding a teaspoon of cream tartar , and
筛 这 糖 和 面粉 两次 , 添加 一个 茶匙 的 奶油 鞑靼 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
a little salt .
一个 小的 盐 .

将糖和面粉过筛两次，加入一茶匙塔塔粉和少许盐。

[stɜː(r)] ['laɪtli] , ['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Stir lightly , flavor to taste .
搅拌 轻轻 , 味道 到 品尝 .

轻轻搅拌，根据口味调味。

[beɪk] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Bake twenty - five minutes .
烤 二十 - 五 分钟 .

烘烤25分钟。

[duː; də][nɒt] [ɡriːs] [ðə; ði][pæn] .
Do not grease the pan .
做 不是 润滑脂 这 平底锅 .

不要给锅抹油。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɒdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

[tʃiːp] [spʌndʒ] [keɪk] .
CHEAP SPONGE CAKE .
便宜的 海绵 蛋糕 .

廉价海绵蛋糕。

[wʌn] - [hɑːf] [lɑːdʒ] ['tiːkʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['tiːkʌp] ['flaʊə(r)] , [θriː] [egz] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] , [wʌn]
One - half large teacup sugar , one teacup flour , three eggs , two tablespoons milk , one
一 - 一半 大的 茶碗 糖 , 一 茶碗 面粉 , 三 鸡蛋 , 二 汤匙 牛奶 , 一
['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
heaping teaspoon baking powder ,
堆积 茶匙 烘烤 粉末 ,

半大茶杯糖，一茶杯面粉，三个鸡蛋，两汤匙牛奶，一满茶匙泡打粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['lemən] .
one teaspoon essence of lemon .
一 茶匙 本质 的 柠檬 .

一茶匙柠檬香精。

[stɜː(r)] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
Stir all well together .
搅拌 全部 出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['dʒɛniz] ['ʃʊgə(r)] [keɪks] .
JENNIE'S SUGAR CAKES .
珍妮的 糖 蛋糕 .

珍妮的糖霜蛋糕。

[θriː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [θriː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .
Three cups sugar , two of butter , three eggs well beaten , one teaspoon soda .
三 杯子 糖 , 二 的 黄油 , 三 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 茶匙 苏打 .

三杯糖，两杯黄油，三个打散的鸡蛋，一茶匙小苏打。

['flaʊə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] .
Flour sufficient to roll out .
面粉 充足的 到 卷 出去 .

面粉足够擀面。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɝ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[nʌt] [keɪk] .
NUT CAKE .
坚果 蛋糕 .

坚果蛋糕。

[sɪks] [egz] , [wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
Six eggs , one large cup of sugar , one - half cup butter , one - half cup sweet milk ,
六 鸡蛋 , 一 大的 杯子 的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 ,

六个鸡蛋，一大杯糖，半杯黄油，半杯甜牛奶，

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] [rəʊld] [faɪn] , [wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd]
one pound of English walnuts rolled fine , one tablespoon of baking powder , and
一 磅 的 英语 核桃 滚动 美好的 , 一 汤匙 的 烘烤 粉末 , 和
['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['θɪkən] .
flour to thicken .
面粉 到 加厚 .

一磅碾碎的英国核桃，一汤匙泡打粉，以及适量面粉（用于增稠）。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['strɔːbəri] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [pæn] .
Flavor with extract of strawberry , and bake in a flat pan .
味道 和 提炼 的 草莓 , 和 烤 在 一个 平坦的平底锅 .

加入草莓提取物调味，然后在平底锅中烘烤。

[kʊkt] ['frɒstɪŋ] — [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ['biːt(ə)n] [stɪf] , [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] .
COOKED FROSTING — The whites of three eggs beaten stiff , and one cup of granulated sugar .
煮熟 糖霜 — 这 白人 的 三 鸡蛋 被打败 僵硬的 , 和 一 杯子 的 颗粒状 糖 .

熟制糖霜——将三个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，加入一杯砂糖。

[pʊt]['ʃʊgə(r)][ɪn][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
Put sugar in a pan and cover with water ,
放 糖 在 一个 平底锅 和 覆盖 和 水 ,

把糖放入锅中，加水没过糖，

[let][ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] .
let it cook until it will hair from the end of a fork .
让 它 厨师 直到 它 将要 头发 从 这 结尾 的 一个 叉 .

煮至用叉子能轻松拔出毛状物为止。

[stɜː(r)][ðə; ði]['biːt(ə)n] [egz] [wɪð] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['pɜːfɪktli] [kəʊld] ;
Stir the beaten eggs with this until perfectly cold ;
搅拌 这 被打败 鸡蛋 和 这 直到 完美 寒冷的 ;

将打散的鸡蛋与此搅拌至完全冷却；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spred] [ɒn] [keɪk] .
it will then be thick enough to spread on cake .
它 将要 然后 是 厚的 足够的 到 传播 在 蛋糕 .

到那时它就会足够浓稠，可以涂抹在蛋糕上了。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [el] . [skɒt] .
— Mrs . W . L . Scott .
— 太太 . W . L . 斯科特 .

——WL Scott夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .
Two cups sugar , three - fourths cup butter , one and a half cups sour milk , one teaspoon soda .
二 杯子 糖 , 三 - 第四部分 杯子 黄油 , 一 和 一个 一半 杯子 酸的 牛奶 , 一 茶匙 苏打 .

两杯糖，四分之三杯黄油，一杯半酸奶，一茶匙小苏打。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['nʌtmeg] .
Flavor with nutmeg .
味道 和 肉豆蔻 .

用肉豆蔻调味。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl] ['sɒftli] .
Flour enough to roll softly .
面粉 足够的 到 卷 轻轻 .

面粉要足够多，以便能轻轻擀开。

['sprɪŋk(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [tɒp] , [kʌt] [ænd; ənd] [beɪk] .
Sprinkle sugar on top , cut and bake .
撒 糖 在 顶部 , 切 和 烤 .

撒上糖，切块烘烤。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɜːrnˌbʊl] .
— Mrs . P . B . Turnbull .
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

[tʃiːp] [fruːt] [keɪk] .
CHEAP FRUIT CAKE .
便宜的 水果 蛋糕 .

廉价水果蛋糕。

[θriː] [egz] , [tuː] - [θɜːdz] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [mə'læsɪz] , [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] ,
Three eggs , two - thirds cup brown sugar , fill up the cup with molasses , half cup butter ,
三 鸡蛋 , 二 - 三分之一 杯子 棕色的 糖 , 充满 向上 这 杯子 和 糖蜜 , 一半 杯子 黄油 ,

三个鸡蛋，三分之二杯红糖，用糖蜜注满杯子，半杯黄油，

[hɑːf] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] [sɪftɪd] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
half cup sour milk , three cups sifted flour , one teaspoon each of cinnamon ,
一半 杯子 酸的 牛奶 , 三 杯子 筛过的 面粉 , 一 茶匙 每个 的 肉桂 ,

半杯酸奶，三杯过筛面粉，一茶匙肉桂粉，

[kləʊvz] [ænd; ənd] ['səʊdə] , [hɑːf] ['tiːspuːn] ['nʌtmeg] .
cloves and soda , half teaspoon nutmeg .
丁香 和 苏打 , 一半 茶匙 肉豆蔻 .

丁香和小苏打，半茶匙肉豆蔻。

[ˌeɪ diː 'diː] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
Add currants and raisins .
添加 醋栗 和 葡萄干 .

加入黑加仑干和葡萄干。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['lemən] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] .
LEMON FILLING FOR CAKE .
柠檬 填充 为了 蛋糕 .

柠檬馅料（用于蛋糕）。

[ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [tuː] ['lemənz] , [tuː] [egz] , [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] ,
The juice of two lemons , two eggs , piece of butter the size of a hickory nut ,
这 汁 的 二 柠檬 , 二 鸡蛋 , 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 山胡桃木 坚果 ,

两个柠檬的汁，两个鸡蛋，一块山核桃大小的黄油，

['kɒfi] - [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
coffee - cup of sugar .
咖啡 - 杯子 的 糖 .

一杯糖。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] , ['stɜːrɪŋ] ['keəfəli] .
Beat all together and boil until it thickens , stirring carefully .
打 全部 一起 和 熬 直到 它 增厚 , 搅拌 小心 .

将所有材料混合，边搅拌边煮至浓稠。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['leɪəz] .
This is enough for four layers .
这 是 足够的 为了 四 层 .

这些足够做四层了。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɒdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] [lait] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [eg] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [swiːt] [mɪlk] ,
One cup light brown sugar , one - half cup butter , one egg , two tablespoons sweet milk ,
一 杯子 光 棕色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 蛋 , 二 汤匙 甜的 牛奶 ,

一杯浅棕糖，半杯黄油，一个鸡蛋，两汤匙甜牛奶，

[ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
and two teaspoons of baking powder .
和 二 茶匙 的 烘烤 粉末 .

以及两茶匙泡打粉。

[ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [θɪn] .
Add flower enough to roll thin .
添加 花 足够的 到 卷 薄的 .

加入足够的面粉，擀成薄片即可。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['mɑːb(ə)l] [keɪk] .
MARBLE CAKE .
大理石 蛋糕 .

大理石蛋糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云城食谱(Cloud City Cook-Book)

第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [keɪk] : [wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [θriː] [kʌps] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [faɪv] ['iːv(ə)n] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
For the white cake : One cup butter , three cups white sugar , five even cups flour ,
为了 这 白色的 蛋糕 : 一 杯子 黄油 , 三 杯子 白色的 糖 , 五 甚至 杯子 面粉 ,

白蛋糕配方：一杯黄油，三杯白砂糖，五杯面粉，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['səʊdə] , ['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] .
one - half cup sweet milk , one - half teaspoon of soda , whites of eight eggs .
一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 - 一半 茶匙 的 苏打 , 白人 的 八 鸡蛋 .

半杯甜牛奶，半茶匙小苏打，八个鸡蛋的蛋白。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪk] : [wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ,
For the dark cake : One cup butter , two cups of brown sugar , one cup of molasses ,
为了 这 黑暗的 蛋糕 : 一 杯子 黄油 , 二 杯子 的 棕色的 糖 , 一 杯子 的 糖蜜 ,

黑蛋糕配方：一杯黄油，两杯红糖，一杯糖蜜，

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
one cup sour milk , one teaspoon soda , four cups of flour ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 一 茶匙 苏打 , 四 杯子 的 面粉 ,

一杯酸奶，一茶匙小苏打，四杯面粉，

[jəʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] [ænd; ənd] [wʌn] [həʊl] [eg] , [s'paɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
yolks of eight eggs and one whole egg , spices of all kinds .
蛋黄 的 八 鸡蛋 和 一 所有的 蛋 , 香料 的 全部 种类 .

八个蛋黄和一个全蛋，各种香料。

[pʊt] [ɪn] [pænz] [fɜːst] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Put in pans first a layer of dark , then a layer of white ,
放 在 平底锅 第一的 一个 层 的 黑暗的 , 然后 一个 层 的 白色的 ,

先在烤盘里铺一层深色面糊，再铺一层白色面糊。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪə(r)] .
and so on , finishing with a dark layer .
和 所以 在 , 精加工 和 一个 黑暗的 层 .

以此类推，最后涂上一层深色涂层。

— ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[fru:t] [keɪk] .
FRUIT CAKE .
水果 蛋糕 .

水果蛋糕。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [θri:] - [fɔ:θ] [paʊnd] ['bʌtə(r)] , [twelv] [egz] ,
One pound of flour , one of brown sugar , three - fourths pound butter , twelve eggs ,
一 磅 的 面粉 , 一 的 棕色的 糖 , 三 - 第四部分 磅 黄油 , 十二 鸡蛋 ,

一磅面粉，一磅红糖，四分之三磅黄油，十二个鸡蛋，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊndz] ['reɪzɪnz] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [paʊndz] ['kʌrənts] , [wʌn] - [hɑ:f] [paʊnd] ['sɪtrən] ,
one and a half pounds raisins , one and one - half pounds currants , one - half pound citron ,
一 和 一个 一半 磅 葡萄干 , 一 和 一 - 一半 磅 醋栗 , 一 - 一半 磅 香橼 ,

一磅半葡萄干，一磅半黑加仑干，半磅香橼干

[wʌn] - [hɑ:f] [paʊnd] ['ɑ:məndz] , [wʌn] - [hɑ:f] [paʊnd] [fɪgz] , [wʌn] - [hɑ:f][paɪnt]['saʊə(r)] [mɪlk] , [wʌn]['lev(ə)l] ['ti:spu:n] ['səʊdə] ,
one - half pound almonds , one - half pound figs , one - half pint sour milk , one level teaspoon soda ,
一 - 一半 磅 杏仁 , 一 - 一半 磅 无花果 , 一 - 一半 品脱 酸的 牛奶 , 一 等级 茶匙 苏打 ,

半磅杏仁，半磅无花果，半品脱酸奶，一平茶匙苏打水，

[tu:] ['ti:spu:n] [i:tʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:lspaɪs] , [kləʊvz] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] ['ti:spu:n] [meɪs] .
two teaspoons each of allspice , cloves and cinnamon , one teaspoon mace .
二 茶匙 每个 的 多香果 , 丁香 和 肉桂 , 一 茶匙 锤 .

五香粉、丁香、肉桂各两茶匙，肉豆蔻皮一茶匙。

— ['mɪsɪz] . [si:] . [ə; eɪ] . [frɪər] .
— Mrs . C . A . Frear .
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] [waɪt] ['bʌtə(r)] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] ,
One cup pulverized sugar , and one - half cup white butter beaten to a cream ,
一 杯子 粉碎的 糖 , 和 一 - 一半 杯子 白色的 黄油 被打败 到 一个 奶油 ,

一杯糖粉，半杯打发成奶油状的白黄油，

[wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn][ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:dz] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [wʌn] - [fɔ:θ] [kʌp] ['kɔ:nstɑ:tʃ] ,
one - half cup milk , one and two - thirds cups flour , one - fourth cup cornstarch ,
一 - 一半 杯子 牛奶 , 一 和 二 - 三分之一 杯子 面粉 , 一 - 第四 杯子 玉米淀粉 ,

半杯牛奶，一杯又三分之二杯面粉，四分之一杯玉米淀粉，

['waɪts] [ɒv; əv] [naɪn] [egz] ['bi:t(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɒθ] , [wʌn] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
whites of nine eggs beaten to a froth , one teaspoon of baking powder and lemon extract .
白人 的 九 鸡蛋 被打败 到 一个 泡沫 , 一 茶匙 的 烘烤 粉末 和 柠檬 提炼 .

将九个鸡蛋的蛋白打发至起泡，加入一茶匙泡打粉和柠檬提取物。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkər] .
— Mrs . G . B . Harker .
— 太太 . G . B . 哈克 .

——GB·哈克夫人。

['doʊnʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] ['kɒfi] - [kʌp] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [fɔːθ] ['kɒfi] - [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] ['kɒfi] - [kʌp] [mɪlk] , [fɔː(r)] [egz] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['wɔːtə(r)] ,
One coffee - cup granulated sugar , one - fourth coffee - cup butter , one coffee - cup milk , four eggs , two tablespoons water ,
一 咖啡 - 杯子 颗粒状 糖 , 一 - 第四 咖啡 - 杯子 黄油 , 一 咖啡 - 杯子 牛奶 , 四 鸡蛋 , 二 汤匙 水 ,

一杯咖啡杯砂糖，四分之一杯咖啡杯黄油，一杯咖啡杯牛奶，四个鸡蛋，两汤匙水，

[tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wʌn] ['nʌtmeg] .
two teaspoons baking powder , one teaspoon salt , one nutmeg .
二 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 盐 , 一 肉豆蔻 .

两茶匙泡打粉，一茶匙盐，一个肉豆蔻。

[kriːm] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n] ,
Cream the sugar and butter as for cake , add the eggs , well beaten ,
奶油 这 糖 和 黄油 作为 为了 蛋糕 , 添加 这 鸡蛋 , 出色地 被打败 ,

将糖和黄油像做蛋糕一样搅打均匀，加入打散的鸡蛋。

[ðen] [mɪlk] , ['wɔːtə(r)] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ; [nekst] ['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] .
then milk , water , salt and nutmeg ; next flour enough to make stiff for handling .
然后 牛奶 , 水 , 盐 和 肉豆蔻 ; 下一个 面粉 足够的 到 制作 僵硬的 为了 处理 .

然后加入牛奶、水、盐和肉豆蔻；接着加入足够的面粉，使面团变硬以便操作。

[duː; də] [nɒt] [rəʊl] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [kiːp] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['evri] [taɪm] ,
Do not roll out all at once , but keep adding a little fresh every time ,
做 不是 卷 出去 全部 在 一次 , 但 保持 添加 一个 小的 新鲜的 每一个 时间 ,

不要一次性全部擀开，而是每次都加入一些新鲜的面团。

[ænd; ənd] [rəʊl] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
and roll half an inch thick .
和 卷 一半 一个 英寸 厚的 .

擀成半英寸厚。

[ˌeɪ diː 'diː] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːd] [dʒʌst] [raɪt] .
Add baking powder with the flour and have your lard just right .
添加 烘烤 粉末 和 这 面粉 和 有 你的 猪油 只是 正确的 .

在面粉中加入泡打粉，这样猪油的用量就刚刚好了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['kʊkɪŋ] , [rəʊl] [ɪn] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
In about an hour after cooking , roll in powdered sugar .
在 关于 一个 小时 后 烹饪 , 卷 在 粉末状 糖 .

煮熟后约一小时，裹上糖粉。

[kiːp] [wel] ['kʌvəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)] .
Keep well covered in an earthen jar .
保持 出色地 涵盖 在 一个 土 罐 .

用陶罐密封保存。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
一 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

['dʒeli] [rəʊl] .
JELLY ROLL .
果冻 卷 .

果冻卷。

[tuː] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊə(r)] , [tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ;
Two teacups of coffee sugar , two teacups of sifted flour , two heaping teaspoons baking powder ;
二 茶杯 的 咖啡 糖 , 二 茶杯 的 筛过的 面粉 , 二 堆积 茶匙 烘烤 粉末 ;

两茶杯咖啡糖，两茶杯过筛面粉，两满茶匙泡打粉；

['ɪntuː] [ðɪs] [breɪk] [sɪks] [gʊd] - [saɪzd] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] .
into this break six good - sized eggs and beat all well together .
进入 这 休息 六 好的 - 尺寸 鸡蛋 和 打 全部 出色地 一起 .

将六个大小合适的鸡蛋打入碗中，充分搅拌均匀。

[tɜːn] ['ɪntuː] [skweə(r)] [tɪnz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lait] [braʊn] .
Turn into square tins and bake in a quick oven to a light brown .
转动 进入 正方形 罐头 和 烤 在 一个 快的 烤箱 到 一个 光 棕色的 .

倒入方形烤盘，放入烤箱快速烘烤至浅棕色。

[wen] [dʌn] , [tɜːn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['məʊldɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð] ['dʒeli] .
When done , turn out on a moulding board , and spread with jelly .
什么时候 完毕 , 转动 出去 在 一个 成型 木板 , 和 传播 和 果冻 .

完成后，将其倒扣在模具板上，并涂上果酱。

[rəʊl] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ræp] [iːtʃ] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['næpkɪn] .
Roll carefully , and wrap each roll in a clean napkin .
卷 小心 , 和 裹 每个 卷 在 一个 干净的 餐巾 .

小心卷起，然后用干净的餐巾纸包裹每个卷。

[kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
Can be used for table at once .
能 是 用过的 为了 桌子 在 一次 .

可同时用于一张桌子。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
一 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['lemən] [keɪk] .
LEMON CAKE .
柠檬 蛋糕 .

柠檬蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] ;
One cup sugar , one - half cup butter beaten to a cream ;
一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 被打败 到 一个 奶油 ;

一杯糖，半杯打发成奶油状的黄油；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] [ɒv; əv] [faɪv] [egz] , ['biːt(ə)n] ['seprətli] .
then add the yolks and whites of five eggs , beaten separately .
然后 添加 这 蛋黄 和 白人 的 五 鸡蛋 , 被打败 分别地 .

然后分别加入五个鸡蛋的蛋黄和蛋白。

[greɪt] [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][wʌn]['lemən] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [seɪm] , [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ]
Grate the rind of one lemon , add the juice of same , and three - fourths
格特 这 果皮 的 一 柠檬 , 添加 这 汁 的 相同的 , 和 三 - 第四部分
[kʌp] [swiːt] [mɪlk] .
cup sweet milk .
杯子 甜的 牛奶 .

将一个柠檬的皮磨碎，加入柠檬汁和四分之三杯甜牛奶。

[dɪ'zɒlv] [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd][stɜː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Dissolve one - half teaspoon of soda and stir all together .
溶解 一 - 一半 茶匙 的 苏打 和 搅拌 全部 一起 .

将半茶匙小苏打溶解，然后搅拌均匀。

[duː; də][nɒt][mɪks] [tuː] [stɪf] .
Do not mix too stiff .
做 不是 混合 也 僵硬的 .

不要搅拌得太紧。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a moderate oven .
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [ef] . [em] . [mɑːn] .
— Mrs . F . M . Mahn .
— 太太 . F . M . 曼 .

——FM Mahn 夫人。

[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [keɪk] .
PRINCE OF WALES CAKE .
王子 的 威尔士 蛋糕 .

威尔士王子蛋糕。

[waɪt] [pɑːt] .
White Part .
白色的 部分 .

白色部分。

— [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
— One cup sugar , one - half cup butter , whites of three eggs , two cups flour ,
— 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 白人 的 三 鸡蛋 , 二 杯子 面粉 ,

— 一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋白，两杯面粉，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one - half cup sweet milk , one teaspoon baking powder .
一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

半杯甜牛奶，一茶匙泡打粉。

[dɑːk] [pɑːt] .
Dark Part .
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp]
— One cup brown sugar , one - half cup butter , yolks of three eggs , one - half cup
— 一 杯子 棕色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 蛋黄 的 三 鸡蛋 , 一 - 一半 杯子
[swiːt] [mɪlk] ,
sweet milk ,
甜的 牛奶 ,

— 一杯红糖，半杯黄油，三个蛋黄，半杯甜牛奶，

[tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] , ['teɪblspuːn] ['sɪnəmən] , ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
two cups flour , one cup seeded raisins , tablespoon cinnamon , little nutmeg , one teaspoon baking powder .
二 杯子 面粉 ， 一 杯子 播种 葡萄干 ， 汤匙 肉桂 ， 小的 肉豆蔻 ， 一 茶匙 烘烤 粉末 .

两杯面粉，一杯带籽葡萄干，一汤匙肉桂粉，少许肉豆蔻粉，一茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['dʒeli] [tɪnz] , [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] .
Bake in jelly tins , two white and two dark .
烤 在 果冻 罐头 ， 二 白色的 和 二 黑暗的 .

用果冻模具烘烤，两个白色模具和两个深色模具。

[kʊkt] ['aɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] .
Cooked icing to be put between the layers .
煮熟 糖霜 到 是 放 之间 这 层 .

将煮熟的糖霜放在蛋糕层之间。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ;
One and a half cups sugar , whites of two eggs ;
一 和 一个 一半 杯子 糖 ， 白人 的 二 鸡蛋 ；

一杯半糖，两个鸡蛋的蛋白；

[dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːn] ;
dissolve the sugar in water and boil until it hairs on the end of the spoon ;
溶解 这 糖 在 水 和 熬 直到 它 头发 在 这 结尾 的 这 勺子 ；

将糖溶于水中，煮至糖滴在勺子末端呈丝状；

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sɪrəp] ,
beat the eggs to a stiff froth , and stir it in the hot syrup ,
打 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 ， 和 搅拌 它 在 这 热的 糖浆 ，

将鸡蛋打至硬性发泡，然后拌入热糖浆中。

[ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [kəʊld] .
and beat until cold .
和 打 直到 寒冷的 .

搅拌至冷却。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɜːrnˌbʊl] .
— Mrs . P . B . Turnbull .
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

[drɒp] ['dʒɪndʒə(r)] [keɪks] .
DROP GINGER CAKES .
降低 姜 蛋糕 .

姜饼。

[wʌn] [kwɔːt] ['flaʊə(r)] , [hɑːf] [paɪnt] [mɪlk] , [hɑːf] [paɪnt] [mə'læsɪz] , [tuː] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [tuː] ['tiːspuːn] ['dʒɪndʒə(r)] ,
One quart flour , half pint milk , half pint molasses , two teaspoons soda , two teaspoons ginger ,
一 夸脱 面粉 ， 一半 品脱 牛奶 ， 一半 品脱 糖蜜 ， 二 茶匙 苏打 ， 二 茶匙 姜 ，

一夸脱面粉，半品脱牛奶，半品脱糖蜜，两茶匙小苏打，两茶匙姜粉，

['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .
butter size of an egg .
黄油 尺寸 的 一个 蛋 .

黄油大小，跟鸡蛋差不多。

[drɒp] [wɪð] [spuːn] [ɒn] [tɪnz] .
Drop with spoon on tins .
降低 和 勺子 在 罐头 .

用勺子将液体滴在罐子上。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['mɑːb(ə)l] ['tʃɒklət] [keɪk] .
MARBLE CHOCOLATE CAKE .
大理石 巧克力 蛋糕 .

大理石巧克力蛋糕。

[lait] [pɑːt] .
Light Part .
光 部分 .

灯光部分。

— [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , ['waɪts] [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
— One cup sugar , one - half cup butter , whites three eggs , one cup milk ,
— 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 白人 三 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

— 一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋白，一杯牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
one teaspoon baking powder , about two cups flour .
一 茶匙 烘烤 粉末 , 关于 二 杯子 面粉 .

一茶匙泡打粉，约两杯面粉。

[dɑːk] [pɑːt] — [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [jəʊk] [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
Dark Part — One cup sugar , one - half cup butter , yolks three eggs , one cup milk ,
黑暗的 部分 — 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 蛋黄 三 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

黑巧克力部分——一杯糖，半杯黄油，三个鸡蛋的蛋黄，一杯牛奶，

[θriː] - [fɔːθ] [kʌp] ['greɪtɪd] ['tʃɒklət] , ['mɔɪsnd] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
three - fourths cup grated chocolate , moistened with boiling water , one teaspoon baking powder , about two cups flour .
三 - 第四部分 杯子 磨碎的 巧克力 , 湿润 和 沸腾 水 , 一 茶匙 烘烤 粉末 , 关于 二 杯子 面粉 .

四分之三杯磨碎的巧克力，用沸水润湿，一茶匙泡打粉，约两杯面粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[pʊt] [ɔːl'tɜːnət] [spuːnfʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] [diːp] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [stem] ,
Put alternate spoonfulls of the batter in a round deep pan with a stem ,
放 备用 一勺勺 的 这 连击 在 一个 圆形的 深的 平底锅 和 一个 干 ,

将面糊用勺子交替舀入带柄的圆形深锅中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [dʌn] .
and bake until done .
和 烤 直到 完毕 .

烤至熟透即可。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɜːnˌbʊl] .
— Mrs . P . B . Turnbull .
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

['dʒɪndʒəbred] .
GINGERBREAD .
姜饼 .

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] [njuː] ['ɔːrlənz] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃɔːtnɪŋ] , [θriː] [egz] ,
One cup brown sugar , one cup New Orleans molasses , one cup shortening , three eggs ,
一 杯子 棕色的 糖 , 一 杯子 新的 奥尔良 糖蜜 , 一 杯子 缩短 , 三 鸡蛋 ,

一杯红糖，一杯新奥尔良糖蜜，一杯起酥油，三个鸡蛋，

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] , ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] .
one cup sour milk , teaspoon soda , pinch of salt , tablespoon ginger , little cinnamon .
一 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 , 捏 的 盐 , 汤匙 姜 , 小的 肉桂 .

一杯酸奶，一茶匙苏打水，一小撮盐，一汤匙姜，少许肉桂。

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [wɪð] [kriːm] .
To be eaten as a dessert with cream .
到 是 吃 作为 一个 甜点 和 奶油 .

佐以奶油作为甜点食用。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[gəʊld] [keɪk] .
GOLD CAKE .
金子 蛋糕 .

金蛋糕。

[tuː] ['hiːpɪŋ] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] ['bʌtə(r)] ,
Two heaping cups flour , yolks of four eggs , one cup sugar , one and a half cups butter ,
二 堆积 杯子 面粉 , 蛋黄 的 四 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 一 和 一个 一半 杯子 黄油 ,

两满杯面粉，四个蛋黄，一杯糖，一杯半黄油，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːtə(r)] .
one and a half cups sweet milk , one and a half teaspoons soda , one teaspoon cream tartar .
一 和 一个 一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 和 一个 一半 茶匙 苏打 , 一 茶匙 奶油 鞑靼 .

一杯半甜牛奶，一茶匙半苏打水，一茶匙塔塔粉。

['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

— ['mɪsɪz] . [em] . [el] . [klɑːk] .
— Mrs . M . L . Clark .
— 太太 . M . L . 克拉克 .

——克拉克夫人。

['kɔːnstɑːtʃ] [keɪk] .
CORNSTARCH CAKE .
玉米淀粉 蛋糕 .

玉米淀粉饼。

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] ['kɔːnstɑːtʃ] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] [mɪlk] ,

Whites of three eggs , one and a half cups cornstarch , one and a half cups milk ,

白人 的 三 鸡蛋 , 一 和 一个 一半 杯子 玉米淀粉 , 一 和 一个 一半 杯子 牛奶 ,

三个鸡蛋的蛋白，一杯半玉米淀粉，一杯半牛奶，

[wʌn] [kʌp] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] ['bʌtə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːtə(r)] ,

one cup pulverized sugar , one and a half cups butter , one and a half teaspoons cream tartar ,

一 杯子 粉碎的 糖 , 一 和 一个 一半 杯子 黄油 , 一 和 一个 一半 茶匙 奶油 鞑靼 ,

一杯糖粉，一杯半黄油，一杯半塔塔粉，

[wʌn] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .

one - fourth teaspoon soda .

一 - 第四 茶匙 苏打 .

四分之一茶匙小苏打。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .

Flavor with lemon .

味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

— ['mɪsɪz] . [em] . [el] . [klɑːk] .

— Mrs . M . L . Clark .

— 太太 . M . L . 克拉克 .

——克拉克夫人。

[waɪt] [keɪk] .

WHITE CAKE .

白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , ['waɪts] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [egz] ,

One cup sugar , one - half cup butter , two cups flour , whites of seven eggs ,

一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 二 杯子 面粉 , 白人 的 七 鸡蛋 ,

一杯糖，半杯黄油，两杯面粉，七个鸡蛋的蛋白，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skænt] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

and a scant teaspoon baking powder .

和 一个 稀少 茶匙 烘烤 粉末 .

以及一小勺泡打粉。

[kriːm] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['grædʒuəli][ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] ['waɪts] ,

Cream the butter and sugar , and add gradually the well - beaten whites ,

奶油 这 黄油 和 糖 , 和 添加 逐步地 这 出色地 - 被打败 白人 ,

将黄油和糖搅打至蓬松，然后逐渐加入打发好的蛋白。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] .

with a half teacup of sweet milk .

和 一个 一半 茶碗 的 甜的 牛奶 .

加半杯甜牛奶。

['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][tuː; tə] [teɪst] .

Flour and extract to taste .

面粉 和 提炼 到 品尝 .

面粉和香草精适量。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] , [wel] ['kʌvəd] , [ʌn'tɪl] [lait] .
Bake in a moderate oven , well covered , until light .
烤 在 一个 缓和 烤箱 , 出色地 涵盖 , 直到 光 .

盖好盖子，放入中等温度的烤箱烘烤至颜色变浅。

— ['mɪsɪz] . ['ku:pə(r)] .
— Mrs . Cooper .
一 太太 . 库珀 .

——库珀夫人。

[spʌndʒ] [rəʊl] .
SPONGE ROLL .
海绵 卷 .

海绵卷。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [tu:] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [sɪks] [egz] , [sɪks] ['ti:spu:n] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
One cup sugar , two cups flour , six eggs , six teaspoons of water , and one of baking powder .
一 杯子 糖 , 二 杯子 面粉 , 六 鸡蛋 , 六 茶匙 的 水 , 和 一 的 烘烤 粉末 .

一杯糖，两杯面粉，六个鸡蛋，六茶匙水，一茶匙泡打粉。

[bi:t] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ['veri] [lait] ,
Beat the eggs and sugar very light ,
打 这 鸡蛋 和 糖 非常 光 ,

将鸡蛋和糖打发至非常轻盈的状态。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ænd; ənd] [bi:t] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [smu:ð] .
add the rest of the ingredients and beat rapidly until smooth .
添加 这 休息 的 这 原料 和 打 快速 直到 光滑的 .

加入剩余的材料，快速搅拌至顺滑。

[beɪk] ['kwɪkli] ; [tɜ:n] [ɒn] [ə; eɪ] [kli:n] [klɒθ] ,
Bake quickly ; turn on a clean cloth ,
烤 迅速地 ; 转动 在 一个 干净的 布 ,

快速烘烤；打开干净的布，

[spred] [wɪð] ['dʒeli] [ɔ:(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪkt] , [ænd; ənd] [rəʊl] [waɪl] [wɔ:m] .
spread with jelly or any kind of filling that is liked , and roll while warm .
传播 和 果冻 或者 任何 种类 的 填充 那 是 喜欢 , 和 卷 尽管 温暖的 .

涂上果酱或任何你喜欢的馅料，趁热卷起来。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [beɪkt] [ɪn] ['dʒeli] [tɪnz] , [ɪf] [prɪ'fɜ:d] .
This mixture can be baked in jelly tins , if preferred .
这 混合物 能 是 烘焙 在 果冻 罐头 , 如果 首选 .

如果喜欢，也可以将这种混合物放入果冻模具中烘烤。

— ['mɪsɪz] . ['ku:pə(r)] .
— Mrs . Cooper .
一 太太 . 库珀 .

——库珀夫人。

[rəʊld] ['dʒeli] [keɪk] .
ROLLED JELLY CAKE .
滚动 果冻 蛋糕 .

卷状果冻蛋糕。

[fɔ:(r)] [egz] , ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bi:t(ə)n] ['seprətli] , [wʌn] [hɑ:f] [kʌp] [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] ,
Four eggs , whites and yolks beaten separately , one half cup of pulverized sugar ,
四 鸡蛋 , 白人 和 蛋黄 被打败 分别地 , 一 一半 杯子 的 粉碎的 糖 ,

四个鸡蛋，蛋清和蛋黄分别打散，半杯糖粉，

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one cup flour , one teaspoon baking powder .
一 杯子 面粉 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

一杯面粉，一茶匙泡打粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Flavor with lemon extract .
味道 和 柠檬 提炼 .

加入柠檬提取物调味。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [tɪn] .
Bake in a large flat tin .
烤 在 一个 大的 平坦的 锡 .

用大的平底烤盘烘烤。

— ['mɪsɪz] . [piː] . [biː] . ['tɜːrnˌbʊl] .
— Mrs . P . B . Turnbull .
— 太太 . P . B . 特恩布尔 .

——特恩布尔夫人。

[spʌndʒ] [keɪk] .
SPONGE CAKE .
海绵 蛋糕 .

海绵蛋糕。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['kɒfi] - [kʌp] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['iːv(ə)n] ['kɒfi] - [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [sɪks] [egz] , ['es(ə)ns] ['lemən] .
One heaping coffee - cup flour , one even coffee - cup sugar , six eggs , essence lemon :
一 堆积 咖啡 - 杯子 面粉 , 一 甚至 咖啡 - 杯子 糖 , 六 鸡蛋 , 本质 柠檬 .

一杯满满的咖啡杯面粉，一杯完整的咖啡杯糖，六个鸡蛋，柠檬香精。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[tuː] [kʌps] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Two cups granulated sugar , one cup butter , three eggs , one cup boiling water ,
二 杯子 颗粒状 糖 , 一 杯子 黄油 , 三 鸡蛋 , 一 杯子 沸腾 水 ,

两杯砂糖，一杯黄油，三个鸡蛋，一杯沸水，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə] .
one teaspoon baking powder , one teaspoon soda .
一 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 苏打 .

一茶匙泡打粉，一茶匙小苏打。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [gʊd] .
Flour enough to roll good .
面粉 足够的 到 卷 好的 .

面粉要足够多，以便擀面。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['nʌtmeg] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] .
Flavor with nutmeg to suit the taste .
味道 和 肉豆蔻 到 套装 这 品尝 .

根据口味加入肉豆蔻调味。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkər] .
— Mrs . G . B . Harker .
— 太太 . G . B . 哈克 .

——GB·哈克夫人。

['kɒfi] [keɪk] .
COFFEE CAKE .
咖啡 蛋糕 .

咖啡蛋糕。

[fɔː(r)] [egz] ([rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['frɒstɪŋ]) , [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [kʌps] ['mə'læsɪz] ,
Four eggs (reserve the whites of two for frosting) , one and one - half cups molasses ,
四 鸡蛋 (预订 这 白人 的 二 为了 糖霜) , 一 和 一 - 一半 杯子 糖蜜 ,

四个鸡蛋（留两个鸡蛋的蛋白做糖霜），一杯半糖蜜，

[ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [kʌps] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [kʌp] [strɒŋ] [kəʊld] ['kɒfi] ,
the same of sugar , two cups chopped raisins , one - half cup butter , one cup strong cold coffee ,
这 相同的 的 糖 , 二 杯子 切碎 葡萄干 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 杯子 强的 寒冷的 咖啡 ,

等量的糖，两杯切碎的葡萄干，半杯黄油，一杯浓冷咖啡，

[wʌn] [tiː] [spuːn] [sɔːlt] , [tuː] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] ['spaɪsɪz] .
one tea spoon salt , two teaspoons soda , one teaspoon each all kinds spices .
一 茶 勺子 盐 , 二 茶匙 苏打 , 一 茶匙 每个 全部 种类 香料 .

一茶匙盐，两茶匙小苏打，各种香料各一茶匙。

[mɪks] [stɪf] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
Mix stiff with flour .
混合 僵硬的 和 面粉 .

与面粉混合成硬性发泡剂。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tuː] [lɑːdʒ] [ləʊvz] .
This will make two large loaves .
这 将要 制作 二 大的 面包 .

这样可以做出两个大面包。

— ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['grəʊvər] .
— Mrs . L . A . Grover .
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

['dəʊnʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] ['iːv(ə)n] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [egz] , [wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt] ,
One cup sweet milk , one even cup sugar , two eggs , one teaspoon salt ,
一 杯子 甜的 牛奶 , 一 甚至 杯子 糖 , 二 鸡蛋 , 一 茶匙 盐 ,

一杯甜牛奶，一杯糖，两个鸡蛋，一茶匙盐，

[tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [tuː] ['tiːspuːn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [rəʊl] .
two teaspoons baking powder , two teaspoons melted butter , flour to roll .
二 茶匙 烘烤 粉末 , 二 茶匙 融化 黄油 , 面粉 到 卷 .

两茶匙泡打粉，两茶匙融化的黄油，适量面粉（用于擀面）。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
— 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

[braɪdz] [keɪk] .
BRIDE'S CAKE .
新娘的 蛋糕 .

新娘蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [twelv] [egz] , [θriː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [smɔːl] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
Whites of twelve eggs , three cups sugar , small cup butter , cup sweet milk ,
白人 的 十二 鸡蛋 , 三 杯子 糖 , 小的 杯子 黄油 , 杯子 甜的 牛奶 ,

十二个鸡蛋的蛋白，三杯糖，一小杯黄油，一杯甜牛奶，

[fɔː(r)] [smɔːl] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [hɑːf] [kʌp] ['kɔːnstɑːtʃ] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
four small cups of flour , half cup cornstarch , two teaspoons baking powder .
四 小的 杯子 的 面粉 , 一半 杯子 玉米淀粉 , 二 茶匙 烘烤 粉末 .

四小杯面粉，半杯玉米淀粉，两茶匙泡打粉。

['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [θɪn] [slaɪst] ['sɪtrən] [dʌst] [wɪð] ['flaʊə(r)] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
A cup of thin sliced citron dusted with flour , added to the above ,
一个 杯子 的 薄的 切片 香橼 掸去灰尘 和 面粉 , 额外 到 这 多于 ,

将一杯裹上面粉的薄切香橼加入上述食材中，

[meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sɪtrən] [keɪk] .
makes a very nice citron cake .
制作 一个 非常 好的 香橼 蛋糕 .

做出来的柠檬蛋糕非常好吃。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɚ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [gʊd] [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
Whites of four eggs , one cup sugar , good half cup butter , cup of milk ,
白人 的 四 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 好的 一半 杯子 黄油 , 杯子 的 牛奶 ,

四个鸡蛋的蛋白，一杯糖，半杯黄油，一杯牛奶，

[θriː] [kʌps] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .
three cups of flour , one teaspoon baking powder , one teaspoon of flavoring .
三 杯子 的 面粉 , 一 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 的 调味 .

三杯面粉，一茶匙泡打粉，一茶匙调味料。

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'griːdiənts] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [gəʊld] [keɪk] .
The yolks of the eggs , and the same ingredients make a nice gold cake .
这 蛋黄 的 这 鸡蛋 , 和 这 相同的 原料 制作 一个 好的 金子 蛋糕 .

蛋黄和同样的配料可以做出漂亮的金色蛋糕。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['hærɪs(ə)n] [keɪk] .
HARRISON CAKE .
哈里森 蛋糕 .

哈里森蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [θriː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] ,
One cup sugar , one - half cup butter , three eggs well beaten ,
一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 三 鸡蛋 出色地 被打败 ,

一杯糖，半杯黄油，三个打散的鸡蛋，

[hɑːf] ['tiːspuːn] ['səʊdə] [stɜːd] [ɪn] [hɑːf] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [tuː] [smɔːl] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
half teaspoon soda stirred in half cup sour milk , two small cups flour .
一半 茶匙 苏打 搅拌 在 一半 杯子 酸的 牛奶 , 二 小的 杯子 面粉 .

半茶匙小苏打溶于半杯酸奶中，加入两小杯面粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] [ɔː(r)] [və'nɪlə] .
Flavor with lemon or vanilla .
味道 和 柠檬 或者 香草 .

可加入柠檬或香草调味。

[pɔː(r)] [ɪn] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] [pæn] .
Pour in small dripping pan .
倒 在 小的 滴落 平底锅 .

倒入小滴油盘中。

[beɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake half an hour .
烤 一半 一个 小时 .

烤半小时。

— [mɪs] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

[spʌndʒ] [keɪk] .
SPONGE CAKE .
海绵 蛋糕 .

海绵蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [skænt] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [faɪv] [egz] ['biːt(ə)n] ['seprətli] ,
One cup sugar , two scant cups flour , one - half cup cold water , five eggs beaten separately ,
一 杯子 糖 , 二 稀少 杯子 面粉 , 一 - 一半 杯子 寒冷的 水 , 五 鸡蛋 被打败 分别地 ,

一杯糖，两杯面粉（略少于一杯），半杯冷水，五个鸡蛋（分别打散），

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
one teaspoon baking powder , one teaspoon extract .
一 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 提炼 .

一茶匙泡打粉，一茶匙香精。

— ['mɪsɪz] . [tiː] . [kaɪl] .
— Mrs . T . Kyle .
— 太太 . T . 凯尔 .

——T·凯尔夫人。

[fɪg] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪk] .
FIG FILLING FOR CAKE .
如图 填充 为了 蛋糕 .

无花果馅料（用于蛋糕）。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paʊndz] [fɪgz] [tʃɒpt] [faɪn] ; [bɔɪl] [daʊn] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
One and a half pounds figs chopped fine ; boil down with half a cup of water
一 和 一个 一半 磅 无花果 切碎 美好的 ; 熬 向下 和 一半 一个 杯子 的 水
.
:
.

将一磅半无花果切碎，加半杯水煮沸。

[kuːl] , [ðen] [fɪl] [ðə; ði] [keɪk] .
Cool , then fill the cake .
凉爽的 , 然后 充满 这 蛋糕 .

冷却后，再填入蛋糕馅料。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[fruːt] ['kʊkiz] .
FRUIT COOKIES .
水果 曲奇饼 .

水果饼干。

[tuː] [egz] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʌps] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] - [θɜːdz] [kʌp] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
Two eggs , one and a third cups brown sugar , two - thirds cup warm water ,
二 鸡蛋 , 一 和 一个 第三 杯子 棕色的 糖 , 二 - 三分之一 杯子 温暖的 水 ,

两个鸡蛋，一杯半红糖，三分之二杯温水，

[tuː] - [θɜːdz] [kʌp] ['bʌtə(r)] , ['iːv(ə)n] ['tiːspuːn] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [kʌp] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] ;
two - thirds cup butter , even teaspoon soda dissolved in hot water , one cup chopped raisins ;
二 - 三分之一 杯子 黄油 , 甚至 茶匙 苏打 溶解 在 热的 水 , 一 杯子 切碎 葡萄干 ;

三分之二杯黄油，一茶匙小苏打溶于热水，一杯切碎的葡萄干；

[sɔːlt] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kləʊvz] .
salt , cinnamon and cloves .
盐 , 肉桂 和 丁香 .

盐、肉桂和丁香。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['iːzəli] .
Flour enough to handle easily .
面粉 足够的 到 处理 容易地 .

面粉用量以方便操作为宜。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . [frɪər] .
— Mrs . C . A . Frear .
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

['tʃɒklət] ['frɒstɪŋ] .
CHOCOLATE FROSTING .
巧克力 糖霜 .

巧克力糖霜。

[ʃeɪv] [θriː] [fɔːθ] [kʌp] ['beikəz] ['tʃɒklət] ,
Shave three fourths cup Baker's chocolate ,
刮胡子 三 第四部分 杯子 面包师的 巧克力 ,

将四分之三杯贝克巧克力刨成薄片，

[ˌeɪ diː ˈdiː] [θriː] - [fɔ:θ] [kʌp] [ˈʃʊɡə(r)] [ˈbiːt(ə)n] [wɪð] [wʌn] [eɡ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪblspuːn] [ɒv; əv] [kriːm] .
add three - fourths cup sugar beaten with one egg and a tablespoon of cream .
添加 三 - 第四部分 杯子 糖 被打败 和 一 蛋 和 一个 汤匙 的 奶油 .

加入四分之三杯打散的糖、一个鸡蛋和一汤匙奶油。

[kʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tiː] [ˈket(ə)l] .
Cook over the tea kettle .
厨师 超过 这 茶 壶 .

用茶壶煮。

— [mɪs] [praɪs] .
— Miss Price .
— 错过 价格 .

——普莱斯小姐。

[tʃiːp] [drɒp] [keɪks] .
CHEAP DROP CAKES .
便宜的 降低 蛋糕 .

廉价速食蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [məˈlæsɪz] , [wʌn] [kʌp] [ˈwɔːtə(r)] , [θriː] [kʌps] [ˈflaʊə(r)] , [tuː] [eɡz] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ˈsəʊdə] ,
One cup molasses , one cup water , three cups flour , two eggs , one teaspoon soda ,
一 杯子 糖蜜 , 一 杯子 水 , 三 杯子 面粉 , 二 鸡蛋 , 一 茶匙 苏打 ,

一杯糖蜜，一杯水，三杯面粉，两个鸡蛋，一茶匙小苏打，

[ˈbʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɡ] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [iːtʃ] [kləʊvz] , [ˈɔːlspaɪs] [ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] .
butter size of an egg , one teaspoon each cloves , allspice and cinnamon .
黄油 尺寸 的 一个 蛋 , 一 茶匙 每个 丁香 , 多香果 和 肉桂 .

鸡蛋大小的黄油，一茶匙丁香，一茶匙多香果，一茶匙肉桂。

— [ˈmɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . [ˈbeɪli] .
— Mrs . C . H . Bailey .
— 太太 . C . H . 贝利 .

——贝利夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

[wʌn] [kʌp] [ˈʃʊɡə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ˈbʌtə(r)] , [ˈwaɪts] [ɒv; əv] [naɪn] [eɡz] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔ:θ] [kʌps] [ˈflaʊə(r)] ,
One cup sugar , one - half cup butter , whites of nine eggs , two and three - fourths cups flour ,
一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 白人 的 九 鸡蛋 , 二 和 三 - 第四部分 杯子 面粉 ,

一杯糖，半杯黄油，九个鸡蛋的蛋白，两又四分之三杯面粉，

[wʌn] - [fɔ:θ] [kʌp] [ˈkɔːnstɑːtʃ] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn] [ˈtiːspuːn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
one - fourth cup cornstarch , one cup milk , one teaspoon baking powder .
一 - 第四 杯子 玉米淀粉 , 一 杯子 牛奶 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

四分之一杯玉米淀粉，一杯牛奶，一茶匙泡打粉。

[ˈfleɪvə(r)] [wɪð] [ˈlemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[biːt] ['ʃʊɡə(r)] , ['bʌtə(r)] , ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [tə'ɡeðə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [eɡz] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
Beat sugar , butter , flour and milk together , then add eggs and baking powder .
打 糖 , 黄油 , 面粉 和 牛奶 一起 , 然后 添加 鸡蛋 和 烘烤 粉末 .

把糖、黄油、面粉和牛奶一起搅拌均匀，然后加入鸡蛋和泡打粉。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . [frɪər] .
— Mrs . C . A . Frear .
— 太太 . C . 一个 . 弗里尔 .

——CA Frear 夫人。

[spaɪs] [keɪk] .
SPICE CAKE .
香料 蛋糕 .

香料蛋糕。

[jəʊk] [ɒv; əv] [faɪv] [eɡz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊɡə(r)] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
Yolks of five eggs , one cup sugar , one cup milk , two and a half cups flour ,
蛋黄 的 五 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 一 杯子 牛奶 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 ,

五个鸡蛋的蛋黄，一杯糖，一杯牛奶，两杯半面粉，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɡ] ,
one teaspoon baking powder , butter the size of an egg ,
一 茶匙 烘烤 粉末 , 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

一茶匙泡打粉，鸡蛋大小的黄油，

[ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [s'paɪsɪz] .
a heaping teaspoon of all kinds of spices .
一个 堆积 茶匙 的 全部 种类 的 香料 .

满满一茶匙各种香料。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɒdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['eɪndʒl] [fuːd] .
ANGEL FOOD .
天使 食物 .

天使蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [ten] [eɡz] , [θriː] - [fɔːθ] ['tʌmblə(r)] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊɡə(r)] ,
Whites of ten eggs , three - fourths tumbler pulverized sugar ,
白人 的 十 鸡蛋 , 三 - 第四部分 不倒翁 粉碎的 糖 ,

十个鸡蛋的蛋白，四分之三杯砂糖，

[wʌn] [fʊl] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['meʒəd] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪftɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,
one full tumbler of flour measured and then sifted seven times ,
一 满的 不倒翁 的 面粉 测量 和 然后 筛过的 七 时代 ,

将满满一杯面粉称量后过筛七次。

[θriː] - [fɔːθ] ['tiːspuːn] [kriːm] ['tɑːtə(r)] ['sɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
three - fourths teaspoon cream tartar sifted in the flour .
三 - 第四部分 茶匙 奶油 鞑靼 筛过的 在 这 面粉 .

将四分之三茶匙塔塔粉筛入面粉中。

['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔː(r)] ['bɪtə(r)] ['ɑːmənd] .
Lemon extract or bitter almond .
柠檬 提炼 或者 苦的 杏仁 .

柠檬提取物或苦杏仁。

— ['mɪsɪz] . [tiː] . [kaɪl] .
— Mrs . T . Kyle .
— 太太 . T . 凯尔 .

——T·凯尔夫人。

['dʒɪndʒə(r)] [snæps] .
GINGER SNAPS .
姜 快照 .

姜饼。

[mɪks] [θriː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪð] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ;
Mix three teaspoons baking powder with one and a quarter quarts of flour ;
混合 三 茶匙 烘烤 粉末 和 一 和 一个 四分之一 夸脱 的 面粉 ;

将三茶匙泡打粉与一又四分之一夸脱面粉混合；

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [paʊnd] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] ['tiːspuːn] ['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [paɪnt] ['məˈlæsɪz] ,
add to this one - quarter pound sugar , two teaspoons butter , one - half pint molasses ,
添加 到 这 一 - 四分之一 磅 糖 , 二 茶匙 黄油 , 一 - 一半 品脱 糖蜜 ,

在此基础上，加入四分之一磅糖、两茶匙黄油、半品脱糖蜜。

[ænd; ənd] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] .
and two tablespoons extract of ginger .
和 二 汤匙 提炼 的 姜 .

以及两汤匙生姜提取物。

[rəʊl] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Roll very thin and bake in a few minutes .
卷 非常 薄的 和 烤 在 一个 很少 分钟 .

擀得很薄，烤几分钟即可。

[wɪl] ['sɒfn] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] .
Will soften by being kept .
将要 软化 经过 存在 保留 .

放置一段时间会变软。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

[pleɪn] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪəz] .
PLAIN CAKE FOR LAYERS .
清楚的 蛋糕 为了 层 .

普通蛋糕（用于分层）。

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
One - half cup butter , three - fourths cup sugar , two eggs , one cup milk ,
一 - 一半 杯子 黄油 , 三 - 第四部分 杯子 糖 , 二 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 ,

半杯黄油，四分之三杯糖，两个鸡蛋，一杯牛奶，

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] ['flaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sɪftɪŋ] [θriː] [taɪmz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
two and a half cups flour after sifting three times , one teaspoon baking powder .
二 和 一个 一半 杯子 面粉 后 筛分 三 时代 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

过筛三次后的两杯半面粉，一茶匙泡打粉。

[mɪks]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [jəʊk] ['θʌrəli] , [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] , ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ; ['lɑːstli]
Mix butter and yolks thoroughly , add milk , flour and baking powder ; lastly
混合 黄油 和 蛋黄 彻底 ， 添加 牛奶 ， 面粉 和 烘烤 粉末 ； 最后
, [ðə; ði]['biːt(ə)n] ['waɪts] ,
, the beaten whites ,
， 这 被打败 白人 ，

将黄油和蛋黄充分混合，加入牛奶、面粉和泡打粉；最后加入打发的蛋白，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fleɪvərɪŋ] .
with a good amount of flavoring .
和 一个 好的 数量 的 调味 .

味道浓郁。

[kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪə(r)] [keɪk] — [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)] ,
CREAM FOR LAYER CAKE — Yolks of two eggs , one tablespoon sugar ,
奶油 为了 层 蛋糕 — 蛋黄 的 二 鸡蛋 ， 一 汤匙 糖 ，

千层蛋糕奶油——两个鸡蛋的蛋黄，一汤匙糖，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][wʌn] ['tiːkʌp] [mɪlk] ; [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] .
one teaspoon flour and one teacup milk ; boil until it thickens .
一 茶匙 面粉 和 一 茶碗 牛奶 ； 熬 直到 它 增厚 .

一茶匙面粉和一杯牛奶；煮至浓稠。

— ['mɪsɪz] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['saɪmənz] .
— Mrs . O . H . Simons .
— 太太 . 哦 . H . 西蒙斯 .

—— OH Simons 夫人。

[waɪt] [keɪk] .
WHITE CAKE .
白色的 蛋糕 .

白蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [wʌn][kʌp]['ʃʊgə(r)] ,
Whites of two eggs beaten to a stiff froth , one cup sugar ,
白人 的 二 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ， 一 杯子 糖 ，

将两个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，加入一杯糖，

[piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [eg] , [wʌn][kʌp] [mɪlk] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps]
piece of butter the size of an egg , one cup milk , two and a half cups
片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ， 一 杯子 牛奶 ， 二 和 一个 一半 杯子
['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ，

一块鸡蛋大小的黄油，一杯牛奶，两杯半面粉，

['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
teaspoon baking powder .
茶匙 烘烤 粉末 .

一茶匙泡打粉。

['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Flavor to taste .
味道 到 品尝 .

根据个人口味调味。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɒdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['mɑːb(ə)l] [keɪk] .
MARBLE CAKE .
大理石 蛋糕 .

大理石蛋糕。

[lait] [pɑːt] .
Light Part .
光 部分 .

灯光部分。

— ['waɪts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] , [kʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] ,
— Whites of four eggs , cup of sugar , one - half cup butter , one - half cup sweet milk ,
— 白人 的 四 鸡蛋 , 杯子 的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半 杯子 甜的 牛奶 ,

— 四个鸡蛋的蛋白，一杯糖，半杯黄油，半杯甜牛奶，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
one teaspoon baking powder , two and a half cups flour .
一 茶匙 烘烤 粉末 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 .

一茶匙泡打粉，两杯半面粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[dɑːk] [pɑːt] .
Dark Part .
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [jəʊk] [ɒv; əv][fɔː(r)] [egz] , [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [hɑːf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] ,
— Yolks of four eggs , cup brown sugar , half cup molasses , half cup butter ,
— 蛋黄 的 四 鸡蛋 , 杯子 棕色的 糖 , 一半 杯子 糖蜜 , 一半 杯子 黄油 ,

— 四个鸡蛋的蛋黄，一杯红糖，半杯糖蜜，半杯黄油，

[hɑːf] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
half cup sour milk , teaspoon soda , two and a half cups flour .
一半 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 , 二 和 一个 一半 杯子 面粉 .

半杯酸奶，一茶匙小苏打，两杯半面粉。

[stɜː(r)] [tə'geðə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd] [lait] [pɑːts] , [ænd; ənd] [beɪk] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .
Stir together , dark and light parts , and bake two hours in a slow oven .
搅拌 一起 , 黑暗的 和 光 部分 , 和 烤 二 小时 在 一个 慢的 烤箱 .

将深色部分和浅色部分搅拌在一起，放入低温烤箱烘烤两个小时。

— ['mɪsɪz] . ['teɪlə(r)] .
— Mrs . Taylor .
— 太太 . 泰勒 .

——泰勒夫人。

['doʊnʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [siː]['ʃʊgə(r)] , [tuː] ['tiːspuːn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ,
One cup sour milk , cup and a half C sugar , two teaspoons melted butter ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 杯子 和 一个 一半 C 糖 , 二 茶匙 融化 黄油 ,

一杯酸奶，一杯半糖，两茶匙融化的黄油，

[hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [pɪntʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] , ['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪks] [sɒft] [dəʊ] .
half a teaspoon soda , pinch of salt , flour enough to mix soft dough .
一半 一个 茶匙 苏打 , 捏 的 盐 , 面粉 足够的 到 混合 柔软的 面团 .

半茶匙小苏打，一小撮盐，适量面粉，揉成柔软的面团。

['sɪnəmən] [tuː; tə] [teɪst] .
Cinnamon to taste .
肉桂 到 品尝 .

根据个人口味加入肉桂粉。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[paʊnd] [keɪk] .
POUND CAKE .
磅 蛋糕 .

磅蛋糕。

[wʌn] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [hɑːf] [paʊnd] ['bʌtə(r)] [rʌbd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] ,
One and three - fourths cups sugar , half pound butter rubbed to a cream ,
一 和 三 - 第四部分 杯子 糖 , 一半 磅 黄油 摩擦 到 一个 奶油 ,

一杯半糖，半磅黄油搓成奶油状，

[wʌn] [paʊnd] ['flaʊə(r)] ['sɪftɪd] [θriː] [taɪmz] , ['waɪts] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['wɔːlnʌts] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one pound flour sifted three times , whites of sixteen eggs , one cup walnuts , one teaspoon baking powder .
一 磅 面粉 筛过的 三 时代 , 白人 的 十六 鸡蛋 , 一 杯子 核桃 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

一磅面粉过筛三次，十六个鸡蛋的蛋白，一杯核桃，一茶匙泡打粉。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[kriːm] [keɪk] .
CREAM CAKE .
奶油 蛋糕 .

奶油蛋糕。

['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] ['biːt(ə)n] ['veri] [lait] ,
Whites of three eggs beaten very light ,
白人 的 三 鸡蛋 被打败 非常 光 ,

将三个鸡蛋的蛋白打发至非常轻盈的状态。

[wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] ,
one - fourth cup butter and one cup sugar beaten to a cream , one cup milk ,
一 - 第四 杯子 黄油 和 一 杯子 糖 被打败 到 一个 奶油 , 一 杯子 牛奶 ,

四分之一杯黄油和一杯糖打发成奶油状，一杯牛奶，

[θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [tuː] [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
three cups flour , two spoons baking powder .
三 杯子 面粉 , 二 勺子 烘烤 粉末 .

三杯面粉，两勺泡打粉。

[stɜː(r)] [egz] [ɪn] [lɑːst] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['leɪəz] .
Stir eggs in last and bake in layers .
搅拌 鸡蛋 在 最后的 和 烤 在 层 .

最后拌入鸡蛋，分层烘烤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːm] , [teɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn][kʌp] [mɪlk] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] ,
For the cream , take the yolks of two eggs , one cup milk , one - half cup sugar ,
为了 这 奶油 , 拿 这 蛋黄 的 二 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 , 一 - 一半 杯子 糖 ,

制作奶油时，取两个蛋黄、一杯牛奶、半杯糖，

[tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːnstɑːtʃ] , ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪkəri] - [nʌt] .
two tablespoons cornstarch , butter size of a hickory - nut .
二 汤匙 玉米淀粉 , 黄油 尺寸 的 一个 山胡桃木 - 坚果 .

两汤匙玉米淀粉，黄油大小，约如山核桃仁。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [bɔɪl] .
Beat the yolks , then add the other ingredients and boil .
打 这 蛋黄 , 然后 添加 这 其他 原料 和 熬 .

先将蛋黄打散，然后加入其他配料煮沸。

['fleɪvə(r)][tuː; tə] [teɪst] [wen] [kuːl] .
Flavor to taste when cool .
味道 到 品尝 什么时候凉爽的 .

冷却后根据口味调味。

[duː; də][nɒt] [spred] [ɒn] ['leɪəz] [ʌn'tɪl] [kuːl] .
Do not spread on layers until cool .
做 不是 传播 在 层 直到 凉爽的 .

冷却后再分层涂抹。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['reɪzn] [keɪk] .
RAISIN CAKE .
葡萄干 蛋糕 .

葡萄干蛋糕。

[teɪk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [lait] [dəʊ] , [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
Take one and a quarter pounds of light dough , a teacup of sugar ,
拿 一 和 一个 四分之一 磅 的 光 面团 , 一个 茶碗 的 糖 ,

取一磅四分之一的轻质面团，一杯糖，

[wʌn][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [θriː] [egz] , [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['səʊdə] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['reɪzɪnz] ,
one of butter , three eggs , a teaspoon of soda , one pound of raisins ,
一 的 黄油 , 三 鸡蛋 , 一个 茶匙 的 苏打 , 一 磅 的 葡萄干 ,

一块黄油，三个鸡蛋，一茶匙小苏打，一磅葡萄干

['nʌtmeg] [ɔː(r)] ['sɪnəmən] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
nutmeg or cinnamon to the taste .
肉豆蔻 或者 肉桂 到 这 品尝 .

根据个人口味加入肉豆蔻或肉桂。

[beɪk] [wʌn]['aʊə(r)] .
Bake one hour .
烤 一 小时 .

烘烤一小时。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [beɪkt] .
Let it rise before being baked .
让 它 上升 前 存在 烘焙 .

烘烤前先让它发酵。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
一 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[kʌp] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , [tuː] - [θɜːdz] [kʌp] ['saʊə(r)] [mɪlk] , ['tiːspuːn] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
Cup of melted butter , two - thirds cup sour milk , teaspoon soda dissolved in hot water ,
杯子 的 融化 黄油 , 二 - 三分之一 杯子 酸的 牛奶 , 茶匙 苏打 溶解 在 热的 水 ,

一杯融化的黄油，三分之二杯酸奶，一茶匙苏打水溶于热水中，

[θriː] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [rəʊl] [θɪn] ,
three eggs well beaten , one and a fourth cups sugar , flour to roll thin ,
三 鸡蛋 出色地 被打败 , 一 和 一个 第四 杯子 糖 , 面粉 到 卷 薄的 ,

三个打散的鸡蛋，一杯半糖，适量面粉（用于擀薄），

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
and bake in a quick oven .
和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

然后用快速烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['reɪmənd] .
— Mrs . J . M . Raymond .
一 太太 . J . M . 雷蒙德 .

——JM Raymond夫人。

[bə'nɑːnə] [keɪk] .
BANANA CAKE .
香蕉 蛋糕 .

香蕉蛋糕。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
Two cups sugar , one cup butter , one cup sweet milk , three cups flour ,
二 杯子 糖 , 一 杯子 黄油 , 一 杯子 甜的 牛奶 , 三 杯子 面粉 ,

两杯糖，一杯黄油，一杯甜牛奶，三杯面粉，

[jəʊk] [ɒv; əv] [faɪv] [egz] , ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
yolks of five eggs , whites of three , two teaspoons baking powder .
蛋黄 的 五 鸡蛋 , 白人 的 三 , 二 茶匙 烘烤 粉末 .

五个蛋黄，三个蛋白，两茶匙泡打粉。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] .
Bake in layers .
烤 在 层 .

分层烘烤。

['fɪlɪŋ] .
Filling .
填充 .

填充。

— ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ; [spred] [iːtʃ] ['leɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] .
— Whites of two eggs , one - half pound powdered sugar ; spread each layer with the icing .
— 白人 的 二 鸡蛋 , 一 - 一半 磅 粉末状 糖 ; 传播 每个 层 和 这 糖霜 .

— 两个鸡蛋的蛋白，半磅糖粉；在每一层上涂抹糖霜。

[kʌt] [bə'nɑːnə] [θɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [spred] [θɪk] ['əʊvə(r)]['aɪsɪŋ] .
Cut banana thin with silver knife and spread thick over icing .
切 香蕉 薄的 和 银 刀 和 传播 厚的 超过 糖霜 .

用银刀将香蕉切成薄片，然后厚厚地涂抹在糖霜上。

['strɔːb(ə)riz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Strawberries may be used the same way .
草莓 可能 是 用过的 这 相同的 方式 .

草莓也可以用同样的方法食用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['strɔːbəri] [ʃɔːt] [keɪk] .
STRAWBERRY SHORT CAKE .
草莓 短的 蛋糕 .

草莓酥饼。

[wʌn] [kʌp]['saʊə(r)][mɪlk] , ['veri] [smɔːl] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] , ['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,
One cup sour milk , very small teaspoon soda , one tablespoon melted butter , little salt ,
一 杯子 酸的 牛奶 , 非常 小的 茶匙 苏打 , 一 汤匙 融化 黄油 , 小的 盐 ,

一杯酸奶，一小茶匙苏打水，一汤匙融化的黄油，少许盐，

[ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)][tuː; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][paɪ] [tɪnz] .
add flour to thicken , and bake in pie tins .
添加 面粉 到 加厚 , 和 烤 在 馅饼 罐头 .

加入面粉使其变稠，然后倒入馅饼模具烘烤。

[splɪt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['beriz] .
Split the cakes and add berries .
分裂 这 蛋糕 和 添加 浆果 .

将蛋糕切开，加入浆果。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[spʌndʒ] [keɪk] .
SPONGE CAKE .
海绵 蛋糕 .

海绵蛋糕。

[tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [sɪks] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] .
Two cups flour , two teaspoons baking powder , six eggs , one cup milk , two cups sugar .
二 杯子 面粉 , 二 茶匙 烘烤 粉末 , 六 鸡蛋 , 一 杯子 牛奶 , 二 杯子 糖 .

两杯面粉，两茶匙泡打粉，六个鸡蛋，一杯牛奶，两杯糖。

— ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ælfrɪd] .
— Mrs . John Alfred .
— 太太 . 约翰 阿尔弗雷德 .

——约翰·阿尔弗雷德夫人。

['dʒɪndʒə(r)] [snæps] .
GINGER SNAPS .
姜 快照 .

姜饼。

[wʌn] [kʌp] [si:]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑ:f] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [tu:] [egz] ,
One cup C sugar , one - half cup molasses , one cup boiling water , two eggs ,
一 杯子 C 糖 , 一 - 一半 杯子 糖蜜 , 一 杯子 沸腾 水 , 二 鸡蛋 ,

一杯C级糖，半杯糖蜜，一杯沸水，两个鸡蛋，

[wʌn] ['ti:spu:n] [i:tʃ] ['səʊdə] , ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .
one teaspoon each soda , ginger and cinnamon .
一 茶匙 每个 苏打 , 姜 和 肉桂 .

苏打水、生姜和肉桂各一茶匙。

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rəʊl] [aʊt] [wel] .
Flour enough to roll out well .
面粉 足够的 到 卷 出去 出色地 .

面粉要足够多，以便擀开面团。

— ['mɪsɪz] . [dʒi:] . [bi:] . ['hɑ:rkər] .
— Mrs . G . B . Harker .
— 太太 . G . B . 哈克 .

——GB·哈克夫人。

['doʊnʌts] .
DOUGHNUTS .
甜甜圈 .

甜甜圈。

[wʌn] ['kɒfi] [kʌp] [ɒv; əv] [nɒt] [tu:] [θɪk] ['saʊə(r)] [kri:m] ,
One coffee cup of not too thick sour cream ,
一 咖啡 杯子 的 不是 也 厚的 酸的 奶油 ,

一杯不太稠的酸奶油，

[ɔ:(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌn] ['teɪblspu:n] ['bʌtə(r)] , [tu:] [egz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg]
or one of sour milk and one tablespoon butter , two eggs , a little nutmeg
或者 一 的 酸的 牛奶 和 一 汤匙 黄油 , 二 鸡蛋 , 一个 小的 肉豆蔻
[ænd; ənd] [sɔ:lt] ,
and salt ,
和 盐 ,

或者用酸奶、一汤匙黄油、两个鸡蛋、少许肉豆蔻和盐制成，

[wʌn] ['ti:kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [smɔ:l] ['ti:spu:n] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] .
one teacup sugar , one small teaspoon soda dissolved .
一 茶碗 糖 , 一 小的 茶匙 苏打 溶解 .

一杯糖，一小茶匙小苏打溶解。

[mɪks] [sɒft] .
Mix soft .
混合 柔软的 .

混合软料。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɝ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒɪndʒəbred] .
OLD - FASHIONED GINGERBREAD .
老的 - 造型 姜饼 .

传统姜饼。

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['səʊdə] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['pʌlvəraɪzd] ['æləm] , [iːtʃ] [ɪn][wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ]
One tablespoon soda , one teaspoon pulverized alum , each in one - half cup boiling
一 汤匙 苏打 , 一 茶匙 粉碎的 明矾 , 每个 在 一 - 一半 杯子 沸腾
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

将一汤匙小苏打、一茶匙明矾粉分别加入半杯沸水中。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt] [njuː] ['ɔːrlənz] [mə'læsɪz] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] .
Add one pint New Orleans molasses , one tablespoon ginger , one - half cup butter .
添加 一 品脱 新的 奥尔良 糖蜜 , 一 汤匙 姜 , 一 - 一半 杯子 黄油 .

加入一品脱新奥尔良糖蜜、一汤匙姜末、半杯黄油。

[mɪks] [sɒft] , [rəʊl] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Mix soft , roll thin , and bake in a quick oven .
混合 柔软的 , 卷 薄的 , 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

混合软化，擀薄，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
一 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[kən'fekʃənəri] ['frɒstɪŋ] .
CONFECTIONERY FROSTING .
糖果 糖霜 .

糖果糖霜。

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg] ([doʊnt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][stɜː(r)] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
Take the white of one egg (don't beat it) and stir powdered sugar into it
拿 这 白色的 的 一 蛋 (不 打 它) 和 搅拌 粉末状 糖 进入 它
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][kəʊld] [kriːm] ,
until it is as thick as cold cream ,
直到 它 是 作为 厚的 作为 寒冷的 奶油 ,

取一个鸡蛋的蛋白（不要打发），加入糖粉搅拌，直到变得像冷奶油一样浓稠。

[ɔː(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [spred] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] .
or as thick as it can be spread on the cake .
或者 作为 厚的 作为 它 能 是 传播 在 这 蛋糕 .

或者尽可能厚厚地涂抹在蛋糕上。

['fleɪvə(r)] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
Flavor if desired .
味道 如果 想要的 .

可根据个人口味添加调味料。

['leɪə(r)] [keɪk] .
LAYER CAKE .
层 蛋糕 .

千层蛋糕。

[tuː] [keɪks] [ɒv; əv] [θriː] ['leɪəz] .
TWO CAKES OF THREE LAYERS .
二 蛋糕 的 三 层 .

两个三层蛋糕。

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [fɔː(r)] [egz] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [fɔː(r)] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
One cup sugar , one - half cup butter , four eggs , one cup milk , four cups flour ,
一 杯子 糖 ， 一 - 一半 杯子 黄油 ， 四 鸡蛋 ， 一 杯子 牛奶 ， 四 杯子 面粉 ，

一杯糖，半杯黄油，四个鸡蛋，一杯牛奶，四杯面粉，

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
two heaping teaspoons baking powder .
二 堆积 茶匙 烘烤 粉末 .

两满茶匙泡打粉。

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] ; [bɔɪl] [wʌn] ['mɪnɪt] .
CREAM FILLING — One cup milk , half cup sugar ; boil one minute .
奶油 填充 — 一 杯子 牛奶 ， 一半 杯子 糖 ； 熬 一 分钟 .

奶油馅料——一杯牛奶，半杯糖；煮沸一分钟。

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːnstɑːtʃ] , [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] ; [bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Two heaping tablespoons cornstarch , yolks of two eggs ; boil five minutes .
二 堆积 汤匙 玉米淀粉 ， 蛋黄 的 二 鸡蛋 ； 熬 五 分钟 .

两大勺玉米淀粉，两个蛋黄；煮五分钟。

[wen] [kəʊld] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .
When cold add one teaspoon vanilla .
什么时候 寒冷的 添加 一 茶匙 香草 .

冷却后加入一茶匙香草精。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] [kʌp] [siː] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kʌp] ['meltɪd] [lɑːd] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] [eg] ;
One cup C sugar , one cup melted lard , two teaspoons baking powder , one egg ;
一 杯子 C 糖 ， 一 杯子 融化 猪油 ， 二 茶匙 烘烤 粉末 ， 一 蛋 ；

一杯糖，一杯融化的猪油，两茶匙泡打粉，一个鸡蛋；

['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rəʊl] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] .
flour enough to roll without sticking .
面粉 足够的 到 卷 没有 粘性 .

面粉要足够多，擀面时不要粘连。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[aɪs] - [kriːm] [keɪk] .
ICE - CREAM CAKE .
冰 - 奶油 蛋糕 .

冰淇淋蛋糕。

[tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] , [skænt] [kʌp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ,
Two cups sugar , scant cup of butter , one cup sweet milk , two cups flour ,
二 杯子 糖 ， 稀少 杯子 的 黄油 ， 一 杯子 甜的 牛奶 ， 二 杯子 面粉 ，

两杯糖，少许黄油，一杯甜牛奶，两杯面粉，

[wʌn] [kʌp] ['kɔːnstɑːtʃ] , ['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] , [tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['sɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði]
one cup cornstarch , whites of eight eggs , two teaspoons baking powder sifted in the
一 杯子 玉米淀粉 ， 白人 的 八 鸡蛋 ， 二 茶匙 烘烤 粉末 筛过的 在 这
['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːnstɑːtʃ] .
flour and cornstarch .
面粉 和 玉米淀粉 .

一杯玉米淀粉，八个鸡蛋的蛋白，两茶匙泡打粉筛入面粉和玉米淀粉中。

[kriːm] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊɡə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , [ðen] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːnstɑːtʃ] , [ænd; ənd]
Cream , butter and sugar , add milk , then flour and cornstarch , and
奶油 , 黄油 和 糖 , 添加 牛奶 , 然后 面粉 和 玉米淀粉 , 和
[lɑːst] [egz] [wel] ['biːt(ə)n] .
last eggs well beaten .
最后的 鸡蛋 出色地 被打败 .

将奶油、黄油和糖加入牛奶，然后加入面粉和玉米淀粉，最后加入打散的鸡蛋。

[beɪk] [ɪn] ['leɪəz] .
Bake in layers .
烤 在 层 .

分层烘烤。

['aɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] — ['waɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] , [fɔː(r)] [kʌps] ['ʃʊɡə(r)] ;
ICING FOR THE ABOVE — Whites of four eggs , four cups sugar ;
糖霜 为了 这 多于 — 白人 的 四 鸡蛋 , 四 杯子 糖 ;

上述甜点的糖霜——四个鸡蛋的蛋白，四杯糖；

[pɔː(r)] [hɑːf] [paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['ʃʊɡə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kændɪz] ;
pour half pint boiling water on sugar and boil till it candies ;
倒 一半 品脱 沸腾 水 在 糖 和 熬 直到 它 糖果 ;

将半品脱沸水倒入糖中，煮至糖凝固成糖；

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wel] ['biːt(ə)n] ['waɪts] ; [ðen] [biːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] .
pour boiling sugar on the well beaten whites ; then beat till it is cold .
倒 沸腾 糖 在 这 出色地 被打败 白人 ; 然后 打 直到 它 是 寒冷的 .

将沸腾的糖浆倒入打发好的蛋白中；然后继续打发至冷却。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] [ænd; ənd] [tuː] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .
Flavor with lemon and two teaspoons vanilla .
味道 和 柠檬 和 二 茶匙 香草 .

用柠檬汁和两茶匙香草精调味。

[spred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪk] .
Spread between the cake .
传播 之间 这 蛋糕 .

涂抹在蛋糕中间。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['dʒɪndʒə(r)] [snæps] .
GINGER SNAPS .
姜 快照 .

姜饼。

[brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɔːld] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɪn] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['səʊdə] ;
Bring to a scald one cup of molasses , and stir in one tablespoon soda ;
带来 到 一个 烫伤 一 杯子 的 糖蜜 , 和 搅拌 在 一 汤匙 苏打 ;

将一杯糖蜜煮至沸腾，然后加入一汤匙小苏打；

[pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [kʌp] ['ʃʊɡə(r)] , [wʌn] [eg] [ænd; ənd] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒə(r)]
pour it while foaming over one cup sugar , one egg and one tablespoon ginger
倒 它 尽管 起泡 超过 一 杯子 糖 , 一 蛋 和 一 汤匙 姜
['biːt(ə)n] [tə'geðə(r)] ;
beaten together ;
被打败 一起 ;

趁泡沫还未干时，将其倒入搅拌好的一杯糖、一个鸡蛋和一汤匙姜的混合物中；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rəʊl] , [stɜːd] [ɪn][æz; əz]
then add one tablespoon vinegar and flour enough to roll , stirred in as
然后 添加 一 汤匙 醋 和 面粉 足够的 到 卷 , 搅拌 在 作为
['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
lightly as possible .
轻轻 作为 可能的 .

然后加入一汤匙醋和适量面粉，轻轻搅拌均匀即可。

— ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[və'raɪəti] [keɪk] .
VARIETY CAKE .
种类 蛋糕 .

什锦蛋糕。

[lait] [pɑːt] .
Light Part .
光 部分 .

灯光部分。

— ['waɪts] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,
— Whites of three eggs , one cup sugar , butter size of an egg ,
— 白人 的 三 鸡蛋 , 一 杯子 糖 , 黄油 尺寸 的 一个 蛋 ,

——三个鸡蛋的蛋白，一杯糖，鸡蛋大小的黄油，

[hɑːf] [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
half cup sweet milk , one teaspoon baking powder .
一半 杯子 甜的 牛奶 , 一 茶匙 烘烤 粉末 .

半杯甜牛奶，一茶匙泡打粉。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] .
Flavor with lemon .
味道 和 柠檬 .

用柠檬调味。

[ə'baʊt] [tuː] [kʌps] ['flaʊə(r)] .
About two cups flour .
关于 二 杯子 面粉 .

大约两杯面粉。

[dɑːk] [pɑːt] .
Dark Part .
黑暗的 部分 .

黑暗部分。

— [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['reɪzɪnz] , [jəʊk] [ɒv; əv]
— One - half cup sugar , one - half cup molasses , cup of chopped raisins , yolks of
— 一 - 一半 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 糖蜜 , 杯子 的 切碎 葡萄干 , 蛋黄 的
[θriː] [egz] ,
three eggs ,
三 鸡蛋 ,

— 半杯糖，半杯糖蜜，一杯切碎的葡萄干，三个鸡蛋的蛋黄，

[wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] ['səʊdə] , [hɑːf][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [ə'baʊt] [tuː] [kʌps]['flaʊə(r)] , [s'paɪsɪz][ɒv; əv] [ɔːl][kaɪndz] .
one - half teaspoon soda , half a cup of coffee , about two cups flour , spices of all kinds .
一 - 一半 茶匙 苏打 , 一半 一个 杯子 的 咖啡 , 关于 二 杯子 面粉 , 香料 的 全部 种类 .

半茶匙小苏打，半杯咖啡，约两杯面粉，各种香料。

[beɪk] [ɪn][skweə(r)][tɪnz] .
Bake in square tins .
烤 在 正方形 罐头 .

用方形烤盘烘烤。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvə(r)] [wɪð] ['lemən] ;
Beat the whites of two eggs with a little sugar , flavor with lemon ;
打 这 白人 的 二 鸡蛋 和 一个 小的 糖 , 味道 和 柠檬 ;

将两个鸡蛋的蛋白加少许糖打发，用柠檬汁调味；

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪəz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə][frɒst][ðə; ði] [tɒp] .
this is to be used between the layers , then add enough sugar to frost the top .
这 是 到 是 用过的 之间 这 层 , 然后 添加 足够的 糖 到 霜 这 顶部 .

这是用来涂抹在蛋糕层之间的，然后在顶部撒上足够的糖来装饰。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[rʌb] [tə'geðə(r)] [tɪl] [waɪt] [wʌn] ['tiːkʌp] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;
Rub together till white one teacup butter and two of sugar ;
擦 一起 直到 白色的 一 茶碗 黄油 和 二 的 糖 ;

将一杯黄油和两杯糖揉搓至发白；

[biːt] [tuː] [egz] [ænd; ənd][stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .
beat two eggs and stir into the mixture with a little flour .
打 二 鸡蛋 和 搅拌 进入 这 混合物 和 一个 小的 面粉 .

打散两个鸡蛋，加入少许面粉搅拌均匀。

[greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtmeg] .
Grate in a nutmeg .
格特 在 一个 肉豆蔻 .

磨碎一个肉豆蔻。

[dɪ'zɒlv] [wʌn] ['tiːspuːn] ['səʊdə][ɪn][wʌn][kʌp] [mɪlk] .
Dissolve one teaspoon soda in one cup milk .
溶解 一 茶匙 苏打 在 一 杯子 牛奶 .

将一茶匙苏打水溶解在一杯牛奶中。

[ˌeɪ diː 'diː]['flaʊə(r)][tuː; tə][rəʊl] ['iːzi] .
Add flour to roll easy .
添加 面粉 到 卷 简单的 .

加面粉更容易擀开。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[ˌmækə'ruːn] .
MACAROONS .
马卡龙 .

马卡龙。

[wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['greɪtɪd] ['ɑːməndz] , [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['lemən] , ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː]
One - half pound grated almonds , one - half pound sugar , one lemon , whites of two
一 - 一半 磅 磨碎的 杏仁 , 一 - 一半 磅 糖 , 一 柠檬 , 白人 的 二
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

半磅磨碎的杏仁，半磅糖，一个柠檬，两个鸡蛋的蛋白。

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ˌeɪ diː 'diː] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv]
Blanch and chop the almonds , add eggs and sugar , with the juice of
布兰奇 和 劈 这 杏仁 , 添加 鸡蛋 和 糖 , 和 这 汁 的
['lemən] .
lemon .
柠檬 .

将杏仁焯水切碎，加入鸡蛋、糖和柠檬汁。

[drɒp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒn] ['peɪpə(r)] [griːzd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
Drop a small quantity on paper greased on the back ,
降低 一个 小的 数量 在 纸 涂油 在 这 后退 ,

在背面涂有油脂的纸张上滴少量溶液，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [pæn] .
which will enable you to take off the pan .
哪个 将要 使能够 你 到 拿 离开 这 平底锅 .

这样你就可以把平底锅取下来了。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['kʊkiz] .
COOKIES .
曲奇饼 .

曲奇饼。

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['tiːkʌp] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf]
One - half cup cold water , one teacup white sugar , one - half cup butter , one - half
一 - 一半 杯子 寒冷的 水 , 一 茶碗 白色的 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 , 一 - 一半
[kʌp] [swiːt] [kriːm] ,
cup sweet cream ,
杯子 甜的 奶油 ,

半杯冷水，一杯白砂糖，半杯黄油，半杯甜奶油，

[θriː] [egz] , [tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
three eggs , two heaping teaspoons baking powder , one teaspoon lemon extract .
三 鸡蛋 , 二 堆积 茶匙 烘烤 粉末 , 一 茶匙 柠檬 提炼 .

三个鸡蛋，两满茶匙泡打粉，一茶匙柠檬提取物。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [rəʊl] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .
Mix well and roll to about one - fourth an inch in thickness .
混合 出色地 和 卷 到 关于 一 - 第四 一个 英寸 在 厚度 .

充分混合后擀成约四分之一英寸厚。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] , [kʌt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Sprinkle with granulated sugar , cut , and bake in a quick oven .
撒 和 颗粒状 糖 , 切 , 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

撒上砂糖，切块，放入烤箱快速烘烤。

— ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kriːm] [pʌfs] .
CREAM PUFFS .
奶油 泡芙 .

奶油泡芙。

[wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [lɑːdʒ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] ;
One pint of flour , one large pint of water , one - half pound of melted butter ;
一 品脱 的 面粉 , 一 大的 品脱 的 水 , 一 - 一半 磅 的 融化 黄油 ;

一品脱面粉，一大品脱水，半磅融化的黄油；

[let] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [stænd] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tɪl] [ðə; ði] [sɔːlt] ['set(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;
let the butter stand a few moments till the salt settles to the bottom ;
让 这 黄油 站立 一个 很少 时刻 直到 这 盐 定居点 到 这 底部 ;

让黄油静置片刻，直到盐沉淀到底部；

[eɪt] [egz] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['lemən] .
eight eggs , grated rind of half a lemon .
八 鸡蛋 , 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬 .

八个鸡蛋，半个柠檬的磨碎的皮。

[set] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] ;
Set the butter and water on the stove to boil ;
放 这 黄油 和 水 在 这 火炉 到 熬 ;

将黄油和水放在炉子上煮沸；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['kwɪkli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] ;
when it boils add the flour and stir quickly till it comes off from the dish ;
什么时候 它 沸腾 添加 这 面粉 和 搅拌 迅速地 直到 它 来 离开 从 这 盘子 ;

水开后加入面粉，快速搅拌至面粉与锅底分离；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ðen] [biːt] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
let it cool , then beat the eggs in one at a time .
让 它 凉爽的 , 然后 打 这 鸡蛋 在 一 在 一个 时间 .

待其冷却后，再一个一个地打入鸡蛋。

[drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spuːn] [ɒn] ['bʌtəd] [pænz] , [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
Drop from the spoon on buttered pans , not too near together .
降低 从 这 勺子 在 涂黄油的 平底锅 , 不是 也 靠近 一起 .

用勺子将面糊滴在涂了黄油的平底锅上，不要滴得太近。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [pʌfs] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd] [fɪl] [wɪð] [kriːm] .
Sprinkle the puffs with powdered sugar and fill with cream .
撒 这 泡芙 和 粉末状 糖 和 充满 和 奶油 .

在泡芙上撒上糖粉，然后填入奶油。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] ['fɔːti] - [faɪv] [pʌfs] .
This will make forty - five puffs .
这 将要 制作 四十 - 五 泡芙 .

这样可以吹出45口。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['tʃɒklət] ['aɪsɪŋ] .
CHOCOLATE ICING .
巧克力 糖霜 .

巧克力糖霜。

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['meltɪd] ['tʃɒklət] .
One tablespoon melted chocolate .
一 汤匙 融化 巧克力 .

一汤匙融化的巧克力。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps]['ʃʊɡə(r)] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪrəp] [ɪn] [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['wɔːtə(r)] .
One and a half cups sugar boiled to a syrup in two tablespoons water .
一 和 一个 一半 杯子 糖 煮沸 到 一个 糖浆 在 二 汤匙 水 .

将一杯半糖加两汤匙水煮成糖浆。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [waɪl] [hɒt][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [eɡz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜː(r)][ɪn] ['tʃɒklət] .
Add to this while hot the whites of two eggs , and then stir in chocolate .
添加 到 这 尽管 热的 这 白人 的 二 鸡蛋 , 和 然后 搅拌 在 巧克力 .

趁热加入两个鸡蛋的蛋白，然后拌入巧克力。

['dʒeli] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] ['leɪə(r)] [keɪk] .
JELLY OR CHOCOLATE LAYER CAKE .
果冻 或者 巧克力 层 蛋糕 .

果酱或巧克力夹层蛋糕。

[fɔː(r)] [eɡz] , [hɑːf] [kʌp] ['ʃʊɡə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
Four eggs , half cup sugar , half a cup of flour ,
四 鸡蛋 , 一半 杯子 糖 , 一半 一个 杯子 的 面粉 ,

四个鸡蛋，半杯糖，半杯面粉，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][hæz; həz] [biːn] [wel] [mɪkst] , [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
in which a teaspoon of baking powder has been well mixed , pinch of salt ,
在 哪个 一个 茶匙 的 烘烤 粉末 有 到过 出色地 混合 , 捏 的 盐 ,

其中加入一茶匙泡打粉并充分混合，再加入一小撮盐，

[hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] .
half cup of milk or cream put in the last thing .
一半 杯子 的 牛奶 或者 奶油 放 在 这 最后的 事物 .

最后加入半杯牛奶或奶油。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['sɪnəmən] [keɪk] .
CINNAMON CAKE .
肉桂 蛋糕 .

肉桂蛋糕。

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [paʊndz] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [paʊnd] ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r)] [egz] , [hɑːf] [paʊnd] ['bʌtə(r)] ,
One and a fourth pounds flour , one pound sugar , four eggs , half pound butter ,
一 和 一个 第四 磅 面粉 , 一 磅 糖 , 四 鸡蛋 , 一半 磅 黄油 ,

一又四分之一磅面粉，一磅糖，四个鸡蛋，半磅黄油，

[hɑːf] [paʊnd] ['greɪtɪd] ['ɑːməndz] , [wʌn] ['tiːspuːn] ['sɪnəmən] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən] .
half pound grated almonds , one teaspoon cinnamon , grated rind of one lemon .
一半 磅 磨碎的 杏仁 , 一 茶匙 肉桂 , 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 .

半磅磨碎的杏仁，一茶匙肉桂粉，一个柠檬的磨碎的皮。

[stɜː(r)] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ['ɑːməndz] ,
Stir sugar and eggs for half an hour , then add the butter , almonds ,
搅拌 糖 和 鸡蛋 为了 一半 一个 小时 , 然后 添加 这 黄油 , 杏仁 ,

将糖和鸡蛋搅拌半小时，然后加入黄油、杏仁，

['sɪnəmən] , ['lemən] [raɪnd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .
cinnamon , lemon rind and flour .
肉桂 , 柠檬 果皮 和 面粉 .

肉桂、柠檬皮和面粉。

[rəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wʌn] - [fɔːθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [les] .
Roll out to the thickness of one - fourth an inch or less .
卷 出去 到 这 厚度 的 一 - 第四 一个 英寸 或者 较少的 .

擀至四分之一英寸或更薄。

[kʌt] [aʊt] [wɪð] [keɪk] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [stænd] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
Cut out with cake - cutter and stand over night , and bake the next morning in
切 出去 和 蛋糕 - 刀具 和 站立 超过 夜晚 , 和 烤 这 下一个 早晨 在
[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .
a moderate oven .
一个 缓和 烤箱 .

用蛋糕模具切出形状，静置过夜，第二天早上用中等温度的烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . ['wɜːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪz]
PUDDINGS AND SAUCES
布丁 和 酱汁

布丁和酱汁

['suːɪt; 'sjuːɪt] ['pʊdɪŋ] .
SUET PUDDING .
羊脂 布丁 .

牛油布丁。

[kʌp] [tʃɒpt] ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [kʌp] [mə'læsɪz] , [kʌp] [swiːt] [mɪlk] , [θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Cup chopped suet , cup molasses , cup sweet milk , three cups flour after it is
杯子 切碎 羊脂 , 杯子 糖蜜 , 杯子 甜的 牛奶 , 三 杯子 面粉 后 它 是
['sɪftɪd] ,
sifted ,
筛过的 ,

一杯切碎的牛油，一杯糖蜜，一杯甜牛奶，三杯过筛后的面粉，

[kʌp] [stəʊnd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊl] [wʌnz] , ['tiːspuːn] ['səʊdə] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
cup stoned raisins and a few whole ones , teaspoon soda dissolved in a little boiling water ,
杯子 吸食大麻 葡萄干 和 一个 很少 所有的 一个 , 茶匙 苏打 溶解 在 一个 小的 沸腾 水 ,

一杯去核葡萄干和几颗完整的葡萄干，一茶匙小苏打溶于少量沸水中，

['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [kləʊvz] [ænd; ənd] ['sɪnəmən] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] ['nʌtmeg] .
teaspoon each of cloves and cinnamon , one - half teaspoon nutmeg .
茶匙 每个 的 丁香 和 肉桂 , 一 - 一半 茶匙 肉豆蔻 .

丁香和肉桂各一茶匙，肉豆蔻半茶匙。

[stiːm] [ʌn'tɪl] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz] .
Steam until done , at least three hours .
蒸汽 直到 完毕 , 在 至少 三 小时 .

蒸煮至熟透，至少需要三个小时。

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] — ['bʌtə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] , [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)] .
SAUCE FOR SAME — Butter size of an egg , cup of sugar , tablespoon flour .
酱 为了 相同的 — 黄油 尺寸 的 一个 蛋 , 杯子 的 糖 , 汤匙 面粉 .

同款酱汁——鸡蛋大小的黄油，一杯糖，一汤匙面粉。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɒn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [kʊk] [wʌn] - [hɑːf] ['aʊə(r)] .
Put all together and pour on boiling water , cook one - half hour .
放 全部 一起 和 倒 在 沸腾 水 , 厨师 一 - 一半 小时 .

将所有食材混合，倒入沸水，煮半小时。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['brændi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [prɪ'fɜːd] .
Flavor with brandy , or anything preferred .
味道 和 白兰地 , 或者 任何事物 首选 .

用白兰地或其他你喜欢的酒调味。

— ['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ] . ['hænə] .
— Mrs . S . J . Hanna .
— 太太 . S . J . 汉娜 .

——SJ Hanna 女士。

[snəʊ] ['pʊdɪŋ] .
SNOW PUDDING .
雪 布丁 .

雪布丁。

[wʌn] - [hɑːf] [bɒks] ['nɛlsənz] [ˌdʒelə'tiːn] , [wʌn] [paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] ,
One - half box Nelson's gelatine , one pint boiling water , one and a half cups sugar ,
一 - 一半 盒子 纳尔逊的 明胶 , 一 品脱 沸腾 水 , 一 和 一个 一半 杯子 糖 ,

半盒纳尔逊牌明胶，一品脱沸水，一杯半糖，

[dʒuːs] [ɒv; əv] [tuː] ['lemənz] .
juice of two lemons .
汁 的 二 柠檬 .

两个柠檬的汁。

[wen] ['mɪkstʃə(r)] [ɪz] [kuːl] [ˌeɪ diː 'diː] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [eɪt] [egz] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] .
When mixture is cool add beaten whites of eight eggs , and beat until ready to congeal .
什么时候 混合物 是 凉爽的 添加 被打败 白人 的 八 鸡蛋 , 和 打 直到 准备好 到 凝 .

混合物冷却后，加入八个鸡蛋的蛋白，搅拌至即将凝固。

[tɪnt] [wɪð] [fruːt] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːv] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .
Tint with fruit coloring , and serve with whipped cream .
着色 和 水果 染色 , 和 服务 和 鞭打 奶油 .

加入果味色素调色，佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [-] .
— Mrs . J . B . Henslee .
— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

[ˌtæpi'əʊkə] ['pʊdɪŋ] .
TAPIOCA PUDDING .
木薯 布丁 .

木薯布丁。

[teɪk] [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌtæpi'əʊkə] , [səʊk] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Take one - half cup of tapioca , soak over night , put on the stove in the morning
拿 一 - 一半 杯子 的 木薯 , 浸泡 超过 夜晚 , 放 在 这 火炉 在 这 早晨
;
;
;

取半杯木薯粉，浸泡过夜，早上放在炉子上煮；

[kʊk] [ʌp] [klɪə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , [lɑːdʒ] [spuːn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .
cook up clear , add one cup of sugar , large spoon of butter and raisins .
厨师 向上 清除 , 添加 一 杯子 的 糖 , 大的 勺子 的 黄油 和 葡萄干 .

将汤汁煮至清澈，加入一杯糖、一大勺黄油和葡萄干。

[beɪk] [wʌn] ['aʊə(r)] , [set] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [kuːl] .
Bake one hour , set away until cool .
烤 一 小时 , 放 离开 直到 凉爽的 .

烘烤一小时，静置冷却。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] .
Serve with cream .
服务 和 奶油 .

佐以奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] .
PLUM PUDDING .
李子 布丁 .

李子布丁。

[sɪks] ['krækəz] ['paʊndɪd] [faɪn] , [sɪks] [egz] , [wʌn] [kwɔːt] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['bʌtə(r)] .
Six crackers pounded fine , six eggs , one quart boiling milk , one cup sugar , one - half cup butter .
六 饼干 猛击 美好的 , 六 鸡蛋 , 一 夸脱 沸腾 牛奶 , 一 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 黄油 .

六块饼干捣碎，六个鸡蛋，一夸脱沸牛奶，一杯糖，半杯黄油。

['reɪzɪnz] , ['kʌrənts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd] [s'paɪsɪz] [tuː; tə] [teɪst] .
Raisins , currants , citron and spices to taste .
葡萄干 , 醋栗 , 香橼 和 香料 到 品尝 .

葡萄干、黑加仑干、香橼干和香料适量。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

[pɒp] - ['əʊvəz] .
POP - OVERS .
流行音乐 - 局 .

泡芙。

[θriː] [egz] , [θriː] [kʌps] ['flaʊə(r)] , [θriː] [kʌps] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,
Three eggs , three cups flour , three cups milk , a little salt , butter the size of an egg ,
三 鸡蛋 , 三 杯子 面粉 , 三 杯子 牛奶 , 一个 小的 盐 , 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

三个鸡蛋，三杯面粉，三杯牛奶，少许盐，鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .
one heaping teaspoon baking powder .
一 堆积 茶匙 烘烤 粉末 .

一满茶匙泡打粉。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [lɑːst] .
Beat the whites separate and add last .
打 这 白人 分离 和 添加 最后的 .

将蛋白单独打发，最后加入。

[beɪk] [ɪn] [smɔːl] ['mʌfɪn] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in small muffin tins in a quick oven .
烤 在 小的 松饼 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

用小号松饼模具，在快烤箱中烘烤。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] .
PLUM PUDDING .
李子 布丁 .

李子布丁。

[tʃɒp] [ænd; ənd] [rʌb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] [wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['suːɪt; 'sjuːɪt] , [ˌeɪ diː 'diː] [skænt] [hɑːf] [paʊnd] ['ʃʊgə(r)] ; [mɪks] [wel] .
Chop and rub to a cream one - fourth pound of suet , add scant half pound sugar ; mix well .
劈 和 擦 到 一个 奶油 一 - 第四 磅 的 羊脂 , 添加 稀少 一半 磅 糖 ; 混合 出色地 .

将四分之一磅牛油切碎并搓成奶油状，加入少许半磅糖；充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [fɔː(r)] [wel] ['biːt(ə)n] [egz] , [wʌn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] , [wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [kləʊvz] , [meɪs] ,
Add four well beaten eggs , one grated nutmeg , one - half teaspoon each cloves , mace ,
添加 四 出色地 被打败 鸡蛋 , 一 磨碎的 肉豆蔻 , 一 - 一半 茶匙 每个 丁香 , 锤 ,

加入四个打散的鸡蛋、一个磨碎的肉豆蔻、半茶匙丁香、半茶匙肉豆蔻皮，

[ænd; ənd][sɔːlt] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['brændi] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [mɪlk] , ['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn]
and salt , one - half cup brandy , three - fourths cup milk , flour to make a thin
和 盐 , 一 - 一半 杯子 白兰地 , 三 - 第四部分 杯子 牛奶 , 面粉 到 制作 一个 薄的
['bætə(r)] .
batter .
连击 .

加盐、半杯白兰地、四分之三杯牛奶、面粉，调成稀面糊。

[siːd] [ænd; ənd] [tʃɒp] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['reɪzɪnz] , [wɒʃ] [kliːn] [wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['kʌrənts] ,
Seed and chop one - half pound raisins , wash clean one - half pound currants ,
种子 和 劈 一 - 一半 磅 葡萄干 , 洗 干净的 一 - 一半 磅 醋栗 ,

将半磅葡萄干去籽切碎，将半磅黑加仑洗净。

[kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][wʌn] - [hɑːf] [paʊnd] ['sɪtrən] .
cut into thin slices one - half pound citron .
切 进入 薄的 切片 一 - 一半 磅 香橼 .

将半磅香橼切成薄片。

['sprɪŋk(ə)l] [fruːts] [wɪð] ['flaʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['set(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['bætə(r)] .
Sprinkle fruits with flour to prevent their settling to the bottom of batter .
撒 水果 和 面粉 到 防止 他们的 安顿 到 这 底部 的 连击 .

在水果上撒些面粉，防止它们沉到面糊底部。

[stiːm] [faɪv] [ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] .
Steam five or eight hours .
蒸汽 五 或者 八 小时 .

蒸汽运行五到八小时。

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] — [kriːm] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] ['sləʊli] [wʌn] [kʌp] ['paʊdəd]
SAUCE FOR PUDDING — Cream two cups of butter , add slowly one cup powdered
酱 为了 布丁 — 奶油 二 杯子 的 黄油 , 添加 缓慢地 一 杯子 粉末状
['ʃʊgə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

布丁酱汁——将两杯黄油搅打至顺滑，慢慢加入一杯糖粉，

[ðə; ði] [ʌn'biːtn] [waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['brændi]
the unbeaten white of one egg , two tablespoons of wine and one of brandy
这 不败 白色的 的 一 蛋 , 二 汤匙 的 葡萄酒 和 一 的 白兰地
,
,
,

一个鸡蛋的未打发的蛋白，两汤匙葡萄酒和一汤匙白兰地，

[wʌn] - [fɔːθ] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
one - fourth cup boiling water .
一 - 第四 杯子 沸腾 水 .

四分之一杯沸水。

[hiːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Heat until smooth and creamy .
热 直到 光滑的 和 奶油状 .

加热至顺滑浓稠。

[hiːt] [ðə; ði] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːmd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['ædɪŋ] [waɪn] [duː; də][səʊ]
Heat the bowl for the creamed butter , and when adding wine do so
热 这 碗 为了 这 奶油 黄油 , 和 什么时候 添加 葡萄酒 做 所以
['sləʊli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɜːd(ə)lɪŋ] .
slowly to prevent curdling .
缓慢地 到 防止 凝固 .

将盛有奶油的碗加热，加入葡萄酒时要慢慢倒入，以防止结块。

[ðɪs] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
This pudding will keep for a year .
这 布丁 将要 保持 为了 一个 年 .

这种布丁可以保存一年。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔ:hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
As it can be prepared beforehand , it is excellent for Christmas ,
作为 它 能 是 准备 预先 , 它 是 出色的 为了 圣诞节 ,

由于可以提前准备，所以非常适合圣诞节食用。

['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ɒn] [ðæt] ['bɪzi] [deɪ] .
saving much labor on that busy day .
保存 很多 劳动 在 那 忙碌的 天 .

在繁忙的一天里节省了大量人力。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [si:] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] .
CHOCOLATE PUDDING .
巧克力 布丁 .

巧克力布丁。

[wʌn] [kwɔ:t] [mɪlk] , [θri:] [sk'weəz] ['beikəz] ['tʃɒklət] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] , [tu:] [egz] ,
One quart milk , three squares Baker's chocolate melted in the milk , two eggs ,
一 夸脱 牛奶 , 三 正方形 面包师的 巧克力 融化 在 这 牛奶 , 二 鸡蛋 ,

一夸脱牛奶，三块贝克巧克力融化在牛奶里，两个鸡蛋，

[fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [spu:n] ['kɔ:nstɑ:tʃ] , [θri:] [lɑ:dʒ] [spu:n] ['ʃʊgə(r)] .
four large spoons cornstarch , three large spoons sugar .
四 大的 勺子 玉米淀粉 , 三 大的 勺子 糖 .

四大勺玉米淀粉，三大勺糖。

[bi:t] ['ʃʊgə(r)] , [egz] [ænd; ənd] ['kɔ:nstɑ:tʃ] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ di: 'di:] [smɔ:l] ['ti:spu:n] [sɔ:lt] .
Beat sugar , eggs and cornstarch together , add small teaspoon salt .
打 糖 , 鸡蛋 和 玉米淀粉 一起 , 添加 小的 茶匙 盐 .

将糖、鸡蛋和玉米淀粉一起搅拌均匀，加入一小茶匙盐。

[ku:l] [ɪn][ə; eɪ] [məʊld] .
Cool in a mould .
凉爽的 在 一个 模具 .

放入模具中冷却。

[sɜ:v] [wɪð] [wɪpt] [kri:m] .
Serve with whipped cream .
服务 和 鞭打 奶油 .

佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [ef] . [dʒi:] . ['bɑ:kə(r)] .
— Mrs . F . G . Barker .
— 太太 . F . G . 巴克 .

——FG·巴克夫人。

['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] .
INDIAN PUDDING .
印度 布丁 .

印度布丁。

[wʌn] [kwɔ:t] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] [waɪt] [mi:l] [ɔ:(r)][gəʊld] [dʌst] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [tu:] [egz] .
One quart milk , one cup white meal or gold dust , one cup sugar , two eggs .
一 夸脱 牛奶 , 一 杯子 白色的 一顿饭 或者 金子 灰尘 , 一 杯子 糖 , 二 鸡蛋 .

一夸脱牛奶，一杯白面粉或金粉，一杯糖，两个鸡蛋。

[sɔːlt] .
Salt **.**
盐 .

盐。

[skɔːld][ðə; ði] [miːl] [ɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['sləʊli] .
Scald the meal in milk , and bake about two hours slowly .
烫伤 这 一顿饭 在 牛奶 , 和 烤 关于 二 小时 缓慢地 .

将食材用牛奶烫一下，然后慢烤约两小时。

[kwiːn] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] .
QUEEN OF PUDDINGS .
女王 的 布丁 .

布丁女王。

[wʌn] [paɪnt] [bred] [krʌmz] , [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] .
One pint bread crumbs , one quart of new milk , one cup sugar , yolks of four eggs .
一 品脱 面包 面包屑 , 一 夸脱 的 新的 牛奶 , 一 杯子 糖 , 蛋黄 的 四 鸡蛋 .

一品脱面包屑，一夸脱新鲜牛奶，一杯糖，四个鸡蛋的蛋黄。

[beɪk] [ɪn] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] ; [wen] [dʌn] [spred] [wɪð] ['dʒeli] .
Bake in slow oven ; when done spread with jelly .
烤 在 慢的 烤箱 ; 什么时候 完毕 传播 和 果冻 .

用低温烤箱烘烤；烤好后涂上果酱。

[wɪp] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə] [stɪf] [frɒθ] , [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnz] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , [spred] [ɒn][tɒp] ,
Whip whites of eggs to stiff froth , add four tablespoons pulverized sugar , spread on top ,
鞭 白人 的 鸡蛋 到 僵硬的 泡沫 , 添加 四 汤匙 粉碎的 糖 , 传播 在 顶部 ,

将蛋白打发至硬性发泡，加入四汤匙糖粉，涂抹在蛋白表面。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [braʊn] .
return to oven and brown .
返回 到 烤箱 和 棕色的 .

放回烤箱烤至金黄色。

[sɜːv] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .
Serve with whipped cream .
服务 和 鞭打 奶油 .

佐以鲜奶油食用。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

[snəʊ] ['pʊdɪŋ] .
SNOW PUDDING .
雪 布丁 .

雪布丁。

[wʌn] - [hɑːf] ['pækɪdʒ] [ˌdʒelə'tiːn] , [səʊk] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][wʌn][paɪnt][kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
One - half package gelatine , soak two hours in one pint cold water ;
一 - 一半 包裹 明胶 , 浸泡 二 小时 在 一 品脱 寒冷的 水 ;

半包明胶，用一品脱冷水浸泡两小时；

[hiːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɔɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] ; [wen] ['nɪəli] [kəʊld] , [biːt] ['θʌrəli] [wɪð] [æn; ən] [eg] ['biːtə(r)] ,

heat without boiling until it is all dissolved ; when nearly cold , beat thoroughly with an egg beater ,

热 没有 沸腾 直到 它 是 全部 溶解 ; 什么时候 几乎 寒冷的 , 打 彻底 和 一个 蛋 击打者 ,

加热至完全溶解，但不要煮沸；待快冷却时，用打蛋器充分搅拌。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [wʌn] [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ,

then add the whites of four eggs beaten to a stiff froth , one cup powdered sugar ,

然后 添加 这 白人 的 四 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 , 一 杯子 粉末状 糖 ,

然后加入打发至硬性发泡的四个鸡蛋的蛋白，一杯糖粉，

[ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən] .

the juice and grated rind of one lemon .

这 汁 和 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 .

一个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

Let it cool .

让 它 凉爽的 .

让它冷却一下。

[juːz] [ðə; ði] [jəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʌstəd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [dɪʃ] [wen] [sɜːvd] .

Use the yolks for a soft custard to put around each dish when served .

使用 这 蛋黄 为了 一个 柔软的 蛋奶冻 到 放 大约 每个 盘子 什么时候 服务 .

用剩下的蛋黄做成软滑的蛋奶沙司，上菜时淋在每道菜周围。

— ['mɪsɪz] . [tiː] . [kaɪl] .

— Mrs . T . Kyle .

— 太太 . T . 凯尔 .

——T·凯尔夫人。

[ˌtrænsen'dentl] ['pʊdɪŋ] .

TRANSCENDENTAL PUDDING .

超验的 布丁 .

超凡脱俗的布丁。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] [raɪs] [stiːmd] [ɪn] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː] ['aʊəz] .

Half a teacup of rice steamed in one quart of milk two hours .

一半 一个 茶碗 的 米 蒸 在 一 夸脱 的 牛奶 二 小时 .

半茶杯米饭用一夸脱牛奶蒸两个小时。

[teɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [θriː] [egz] , ['greɪtɪd] [raɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] ['lemən] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] , ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .

Take the yolks of three eggs , grated rind of one lemon , a little salt , sweeten to taste .

拿 这 蛋黄 的 三 鸡蛋 , 磨碎的 果皮 的 一 柠檬 , 一个 小的 盐 , 甜味 到 品尝 .

取三个鸡蛋的蛋黄，一个柠檬的磨碎的皮，少许盐，根据口味加糖。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪs] .

This is to be stirred into the rice .

这 是 到 是 搅拌 进入 这 米 .

将此混合物拌入米饭中。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .

Butter the pudding dish .

黄油 这 布丁 盘子 .

在布丁碗上涂上黄油。

[beɪk] .
Bake .
烤 .

烤。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [stɪf] , ['swiːtn] [wɪð] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lemən] .
Beat the whites stiff , sweeten with pulverized sugar , flavor with the juice of the lemon .
打 这 白人 僵硬的 , 甜味 和 粉碎的 糖 , 味道 和 这 汁 的 这 柠檬 .

将蛋白打发至硬性发泡，加入糖粉调味，再加入柠檬汁调味。

[set] [ɪn] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [braʊn] ['laɪtli] .
Set in oven and brown lightly .
放 在 烤箱 和 棕色的 轻轻 .

放入烤箱烤至表面略呈金黄色。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[snəʊ] ['pʊdɪŋ] .
SNOW PUDDING .
雪 布丁 .

雪布丁。

[pɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [bɒks] [ˌdʒelə'tiːn] ; [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɒlvd] .
Pour half a pint boiling water over half a box gelatine ; stir until dissolved .
倒 一半 一个 品脱 沸腾 水 超过 一半 一个 盒子 明胶 ; 搅拌 直到 溶解 .

将半品脱沸水倒入半盒明胶中；搅拌至溶解。

['ɪntuː] [ðɪs] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [θriː] ['lemənz] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)] ;
Into this squeeze the juice of three lemons , add two cups sugar ;
进入 这 挤 这 汁 的 三 柠檬 , 添加 二 杯子 糖 ;

将三个柠檬的汁挤入其中，加入两杯糖；

[biːt] ['waɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] [ˌdʒelə'tiːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
beat whites of four eggs to a stiff froth , add gradually to the dissolved gelatine , etc .
打 白人 的 四 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 添加 逐步地 到 这 溶解 明胶 , ETC .

将四个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，逐渐加入溶解的明胶中，等等。

[biːt] ['kɒnstəntli] ['θɜːti] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Beat constantly thirty minutes , until it has the appearance of snow .
打 不断地 三十 分钟 , 直到 它 有 这 外貌 的 雪 .

持续搅拌三十分钟，直到它看起来像雪一样。

[dɪp] [məʊldz] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒn] [aɪs] [tuː; tə] [kuːl] .
Dip moulds in cold water , and put the mixture on ice to cool .
蘸 模具 在 寒冷的 水 , 和 放 这 混合物 在 冰 到 凉爽的 .

将模具浸入冷水中，然后将混合物放在冰上冷却。

['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] — [θriː] [kʌps] [mɪlk] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] .
CUSTARD FOR THE ABOVE — Three cups milk , three - fourths cup sugar , yolks of four eggs .
蛋奶冻 为了 这 多于 — 三 杯子 牛奶 , 三 - 第四部分 杯子 糖 , 蛋黄 的 四 鸡蛋 .

上述蛋奶沙司的配料：三杯牛奶，四分之三杯糖，四个鸡蛋的蛋黄。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[bɔɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [egz] ['grædʒuəli] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [lʌmp] .
Boil the milk and stir in the eggs gradually , being careful not to let it lump .
熬 这 牛奶 和 搅拌 在 这 鸡蛋 逐步地 , 存在 小心 不是 到 让 它 块 .

将牛奶煮沸，然后慢慢加入鸡蛋搅拌，注意不要结块。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

[beɪkt] ['kʌstəd] .
BAKED CUSTARD .
烘焙 蛋奶冻 .

烤蛋奶冻。

[skɔːld] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔː(r)] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] ; ['swiːtn] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪst] .
Scald one quart of milk , then add four well - beaten eggs ; sweeten and flavor to taste .
烫伤 一 夸脱 的 牛奶 , 然后 添加 四 出色地 - 被打败 鸡蛋 ; 甜味 和 味道 到 品尝 .

将一夸脱牛奶烫热，然后加入四个打散的鸡蛋；根据口味加糖调味。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Pour into a pudding dish , and set in a pan of hot water in the oven .
倒 进入 一个 布丁 盘子 , 和 放 在 一个 平底锅 的 热的 水 在 这 烤箱 .

倒入布丁盘中，放入装有热水的烤盘中，然后放入烤箱。

['ɒrɪndʒ] ['pʊdɪŋ] .
ORANGE PUDDING .
橙子 布丁 .

橙子布丁。

[piːl] [fɔː(r)] ['ɒrɪndʒɪz] , [slaɪs] ['veri] [θɪn] ,
Peel four oranges , slice very thin ,
果皮 四 橙子 , 片 非常 薄的 ,

将四个橙子去皮，切成薄片，

[leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [dɪʃ] [wɪð] [wʌn] [kʌp] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] [struːn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
lay in a deep dish with one cup white sugar strewn over it ;
躺 在 一个 深的 盘子 和 一 杯子 白色的 糖 散落的 超过 它 ;

将食材放入深盘中，上面撒上一杯白砂糖；

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
set it away for an hour .
放 它 离开 为了 一个 小时 .

放一小时后再拿出来。

[kriːm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪm] — [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['flaʊə(r)] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,
CREAM FOR SAME — One - half cup flour , three - fourths cup sugar , small piece of butter ,
奶油 为了 相同的 — 一 - 一半 杯子 面粉 , 三 - 第四部分 杯子 糖 , 小的 片 的 黄油 ,

奶油配方——半杯面粉，四分之三杯糖，一小块黄油，

[jəʊk] [θriː] [egz] , [wʌn][hɑːf] ['tiːspuːn] ['es(ə)ns] ['lemən] .
yolks three eggs , one half teaspoon essence lemon .
蛋黄 三 鸡蛋 , 一 一半 茶匙 本质 柠檬 .

三个鸡蛋的蛋黄，半茶匙柠檬香精。

[biːt] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
Beat these together and pour into one pint boiling water ; let it boil a few minutes ;
打 这些 一起 和 倒 进入 一 品脱 沸腾 水 ; 让 它 熬 一个 很少 分钟 ;

将这些材料搅拌均匀，倒入一品脱沸水中；煮沸几分钟；

[pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [waɪl] [hɒt] .
pour over the oranges while hot .
倒 超过 这 橙子 尽管 热的 .

趁热将汁淋在橙子上。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tiːspuːn] ['ʃʊgə(r)] ,
Beat the whites of the eggs to a stiff froth , add two teaspoons sugar ,
打 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 , 添加 二 茶匙 糖 ,

将蛋白打发至硬性发泡，加入两茶匙糖，

[spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [braʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
spread over the top , place in the oven to brown a few minutes .
传播 超过 这 顶部 , 地方 在 这 烤箱 到 棕色的 一个 很少 分钟 .

涂抹在顶部，放入烤箱烤几分钟至金黄色。

[sɜːv] [kəʊld] .
Serve cold .
服务 寒冷的 .

冷食。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

[beɪkt] ['kʌstəd] .
BAKED CUSTARD .
烘焙 蛋奶冻 .

烤蛋奶冻。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['aʊnsɪz] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] ,
Beat the yolks of four eggs half an hour ; add five ounces pulverized sugar ,
打 这 蛋黄 的 四 鸡蛋 一半 一个 小时 ; 添加 五 盎司 粉碎的 糖 ,

将四个鸡蛋的蛋黄打发半小时；加入五盎司糖粉，

[ðen] [wʌn] [kwɔːt] [kəʊld] , [njuː] [mɪlk] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,
then one quart cold , new milk ; add a teaspoon lemon extract ,
然后 一 夸脱 寒冷的 , 新的 牛奶 ; 添加 一个 茶匙 柠檬 提炼 ,

然后加入一夸脱冰凉的新鲜牛奶；加入一茶匙柠檬提取物，

[fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .
fill the cups and set them in a pan half filled with warm water .
充满 这 杯子 和 放 他们 在 一个 平底锅 一半 已填 和 温暖的 水 .

将杯子装满水，然后放入装有半锅温水的平底锅中。

[pleɪs] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [kuːl] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [hiːt] .
Place the pan in a rather cool oven and gradually increase the heat .
地方 这 平底锅 在 一个 相当 凉爽的 烤箱 和 逐步地 增加 这 热 .

将平底锅放入温度较低的烤箱中，然后逐渐提高温度。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [dɪp] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːm] .

In about twenty minutes dip a teaspoon in one of the custards to see if it is firm .

在 关于 二十 分钟 蘸 一个 茶匙 在 一 的 这 蛋奶冻 到 看 如果 它 是 公司 .

大约二十分钟后，用茶匙舀一勺蛋奶糊尝尝，看看是否凝固了。

[greɪt] [keə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] ['kʌstəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɒŋ] ,

Great care is needed in baking custards , for if left in the oven a minute too long ,

伟大的 关心 是 需要 在 烘烤 蛋奶冻 , 为了 如果 左边 在 这 烤箱 一个 分钟 也 长的 ,

烘焙蛋奶冻时需要格外小心，因为如果烘烤时间过长，哪怕只在烤箱里待了一分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

云城食谱(Cloud City Cook-Book)
第3/3页

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [tuː] [hɒt] , [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [weɪ] .
or if the fire is too hot , the milk will certainly whey .
或者 如果 这 火 是 也 热的 , 这 牛奶 将要 当然 乳清 .

或者，如果火势太旺，牛奶肯定会析出乳清。

— ['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— Mrs . Wm .
— 太太 . 威廉 .

——威廉夫人

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

['dændi] ['pʊdɪŋ] .
DANDY PUDDING .
花花公子 布丁 .

丹迪布丁。

[wʌn] [kwɔːt] [swiːt] [mɪlk] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['kɔːnstɑːtʃ] , [faɪv] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] .
One quart sweet milk , two tablespoons cornstarch , five tablespoons sugar , yolks of four eggs .
一 夸脱 甜的 牛奶 , 二 汤匙 玉米淀粉 , 五 汤匙 糖 , 蛋黄 的 四 鸡蛋 .

一夸脱甜牛奶，两汤匙玉米淀粉，五汤匙糖，四个鸡蛋的蛋黄。

[biːt] [ðə; ði] ['kɔːnstɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ;
Beat the cornstarch and sugar together , and stir into the milk when boiling ;
打 这 玉米淀粉 和 糖 一起 , 和 搅拌 进入 这 牛奶 什么时候 沸腾 ;

将玉米淀粉和糖一起打发，然后在牛奶煮沸时搅拌进去；

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [ænd; ənd] [ɪz] [smuːð] .
stir until it thickens and is smooth .
搅拌 直到 它 增厚 和 是 光滑的 .

搅拌至浓稠顺滑。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .
Flavor with a teaspoon vanilla .
味道 和 一个 茶匙 香草 .

加入一茶匙香草精调味。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] .
Butter the pudding dish .
黄油 这 布丁 盘子 .

在布丁碗上涂上黄油。

[biːt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] ,
Beat the whites of the eggs to a stiff froth with a little pulverized sugar ,
打 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 和 一个 小的 粉碎的 糖 ,

将蛋清和少许糖粉一起打发至硬性发泡。

[pɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪk] .
pour on the top , put in the oven and bake .
倒 在 这 顶部 , 放 在 这 烤箱 和 烤 .

淋在上面，放入烤箱烘烤。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[dɪ'zɜːt] .
DESSERT .
甜点 .

甜点。

['æp(ə)l] [mə'ræŋ] .
APPLE MERINGUE .
苹果 蛋白酥皮 .

苹果蛋白酥皮。

[peə(r)] [ænd; ənd] [stjuː] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] ;
Pare and stew a few apples just as you would for sauce ;
削减 和 炖 一个 很少 苹果 只是 作为 你 会 为了 酱 ;

将几个苹果削皮炖煮，就像做苹果酱一样；

[teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] , ['bʌtə(r)] [ðem; ðəm] [wel] .
take two or three slices of bread , butter them well .
拿 二 或者 三 切片 的 面包 , 黄油 他们 出色地 .

取两三片面包，涂上黄油。

[laɪn] [ə; eɪ] [bred] [pæn] [wɪð] [paɪ] [krʌst] ,
Line a bread pan with pie crust ,
线 一个 面包 平底锅 和 馅饼 地壳 ,

在面包模具底部铺上一层派皮，

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [sɔːs] [wel] ['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [nekst] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [bred] ,
cover with a layer of the apple sauce well sweetened with sugar , next a layer of bread ,
覆盖 和 一个 层 的 这 苹果 酱 出色地 加糖 和 糖 , 下一个 一个 层 的 面包 ,

先铺上一层用糖充分调味的苹果酱，再铺上一层面包。

[ðen] [ɒv; əv] ['æplz] .
then of apples .
然后 的 苹果 .

然后是苹果。

[beɪk] [tɪl] [dʌn] .
Bake till done .
烤 直到 完毕 .

烤至熟透。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ræŋ] , [spred] [ɒn] [tɒp] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
Beat the white of an egg for meringue , spread on top and brown in the oven .
打 这 白色的 的 一个 蛋 为了 蛋白酥皮 , 传播 在 顶部 和 棕色的 在 这 烤箱 .

将蛋清打发成蛋白霜，涂抹在蛋糕顶部，放入烤箱烤至金黄色。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] [ɔː(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Serve with cream or sauce of any kind .
服务 和 奶油 或者 酱 的 任何 种类 .

可搭配奶油或任何种类的酱汁食用。

— ['mɪsɪz] . [hjuː] ['pæri] .
— Mrs . Hugh Parry .
— 太太 . 休 格挡 .

——休·帕里夫人。

[ˌdʒeləˈtiːn] ['kʌstəd] .
GELATINE CUSTARD .
明胶 蛋奶冻 .

明胶蛋奶冻。

[wʌn] [kwɔːt] [mɪlk] , [wʌn] - [hɑːf][bɒks][ˌdʒeləˈtiːn] , [tuː] - [θɜːdz] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [θriː] [egz] .
One quart milk , one - half box gelatine , two - thirds cup sugar , three eggs .
一 夸脱 牛奶 , 一 - 一半 盒子 明胶 , 二 - 三分之一 杯子 糖 , 三 鸡蛋 .

一夸脱牛奶，半盒明胶，三分之二杯糖，三个鸡蛋。

[pʊt][ˌdʒeləˈtiːn][ɪn][mɪlk] , [skɔːld][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ,
Put gelatine in milk , scald the same , then add the yolks of eggs with the sugar ,
放 明胶 在 牛奶 , 烫伤 这 相同的 , 然后 添加 这 蛋黄 的 鸡蛋 和 这 糖 ,

将吉利丁放入牛奶中，加热至沸腾，然后加入蛋黄和糖。

[ænd; ənd][sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

还有盐。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] ; [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːl] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] .
Let it come to a boil ; when a little cool stir in the whites .
让 它 来 到 一个 熬 ; 什么时候 一个 小的 凉爽的 搅拌 在 这 白人 .

煮沸后，稍稍冷却，拌入蛋白。

[set] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] ['θʌrəli] , ['ædɪŋ] ['fleɪvərɪŋ] [wen] [kwaɪt] [kuːl] .
Set it in a basin of cold water and stir thoroughly , adding flavoring when quite cool .
放 它 在 一个 盆地 的 寒冷的 水 和 搅拌 彻底 , 添加 调味 什么时候 相当 凉爽的 .

将其放入一盆冷水中，充分搅拌，待其完全冷却后加入调味料。

['ɒrɪndʒ] ['dʒeli] .
ORANGE JELLY .
橙子 果冻 .

橙味果冻。

[wʌn] - [hɑːf][bɒks][ˌdʒeləˈtiːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][wʌn] - [hɑːf][paɪnt][kəʊld]['wɔːtə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ;
One - half box gelatine dissolved in one - half pint cold water half an hour ;
一 - 一半 盒子 明胶 溶解 在 一 - 一半 品脱 寒冷的 水 一半 一个 小时 ;

半盒明胶溶于半品脱冷水中，半小时；

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .
then add half a pint boiling water , place over the steam of a tea - kettle .
然后 添加 一半 一个 品脱 沸腾 水 , 地方 超过 这 蒸汽 的 一个 茶 - 壶 .

然后加入半品脱沸水，放在茶壶的蒸汽上加热。

[wen] ['θʌrəli] [dɪ'zɒlvd] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][kʌp]['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][faɪv] ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd] [tuː] ['lemənz] ,
When thoroughly dissolved add one cup sugar , the juice of five oranges and two lemons ,
什么时候 彻底 溶解 添加 一 杯子 糖 , 这 汁 的 五 橙子 和 二 柠檬 ,

完全溶解后，加入一杯糖、五个橙子和两个柠檬的汁。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .
and put in a mould in a cool place .
和 放 在 一个 模具 在 一个 凉爽的 地方 .

然后放入模具，置于阴凉处。

[pruːn] ['dʒeli] .
PRUNE JELLY .
修剪 果冻 .

西梅果冻。

[səʊk] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [wʌn] - [hɑːf] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌdʒelə'tiːn] .
Soak in water one - half a box of gelatine .
浸泡 在 水 一 - 一半 一个 盒子 的 明胶 .

将半盒明胶浸泡在水中。

[stjuː] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pruːnz] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] , [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] .
Stew half a pound of prunes until tender , then remove the stones .
炖 一半 一个 磅 的 西梅 直到 投标 , 然后 消除 这 石头 .

将半磅西梅炖至软烂，然后去核。

[tuː; tə] ['lɪkwɪd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌdʒelə'tiːn] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
To liquid add gelatine and one cup of sugar ,
到 液体 添加 明胶 和 一 杯子 的 糖 ,

在液体中加入明胶和一杯糖。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .
and enough hot water to make a pint and a gill of liquid .
和 足够的 热的 水 到 制作 一个 品脱 和 一个 鳃 的 液体 .

以及足够的热水，制成一品脱一吉尔的液体。

[rɪ'tɜːn] [pruːnz] [tuː; tə] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [let] [bɔɪl] .
Return prunes to liquid and let boil .
返回 西梅 到 液体 和 让 熬 .

将西梅干放回液体中煮沸。

[sɜːv] [wɪð] [wɪpt] [kriːm] .
Serve with whipped cream .
服务 和 鞭打 奶油 .

佐以鲜奶油食用。

[wɪpt] [kriːm] .
WHIPPED CREAM .
鞭打 奶油 .

鲜奶油。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [wʌn] - [hɑːf] [paɪnt] [kriːm] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['θɪknəs] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [eg]
Add to one - half pint cream of moderate thickness the white of one egg
添加 到 一 - 一半 品脱 奶油 的 缓和 厚度 这 白色的 的 一 蛋
['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ,
beaten to a stiff froth ,
被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 ,

将半品脱浓稠度适中的奶油中加入一个打发至硬性发泡的蛋清，

[wʌn] - [hɑːf] [kʌp] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .
one - half cup pulverized sugar and flavoring .
一 - 一半 杯子 粉碎的 糖 和 调味 .

半杯糖粉和调味料。

[ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪz] [naɪs] .
The grated rind and juice of half a lemon is nice .
这 磨碎的 果皮 和 汁 的 一半 一个 柠檬 是 好的 .

半个柠檬的磨碎的皮和汁液很不错。

['ʃɑ:lət] [rʌs] .
CHARLOTTE RUSSE .
夏洛特 俄罗斯 .

夏洛特·鲁斯。

[ˌeɪ'ti:n] [sə'vɔɪ] ['bɪskɪt] , [θri:] - [fɔ:θ] [paɪnt] [kri:m] , [wʌn] ['teɪblspu:n] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑ:f] [aʊns] ['aɪzɪŋˌglɑ:s] .
Eighteen Savoy biscuit , three - fourths pint cream , one tablespoon powdered sugar , one - half ounce isinglass .
十八 萨沃伊 饼干 , 三 - 第四部分 品脱 奶油 , 一 汤匙 粉末状 糖 , 一 - 一半 盎司 鱼胶 .

十八块萨沃伊饼干，四分之三品脱奶油，一汤匙糖粉，半盎司鱼胶。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] [ɔ:(r)] [waɪn] .
Flavor with vanilla or wine .
味道 和 香草 或者 葡萄酒 .

可加入香草或葡萄酒调味。

[brʌʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] .
Brush the biscuit with the white of egg .
刷子 这 饼干 和 这 白色的 的 蛋 .

在饼干表面刷上一层蛋清。

[laɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] [məʊld] , ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] ,
Line the bottom of a round mould , standing them upright all around the edge ,
线 这 底部 的 一个 圆形的 模具 , 常设 他们 直立 全部 大约 这 边缘 ,

将模具底部铺满，并使其沿边缘竖直放置。

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [məʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [draɪ] [ðə; ði] [eg] .
then place the mould in the oven for five minutes to dry the egg .
然后 地方 这 模具 在 这 烤箱 为了 五 分钟 到 干燥 这 蛋 .

然后将模具放入烤箱烘烤五分钟，使鸡蛋干燥。

[wɪp] [ðə; ði] [kri:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , ['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['aɪzɪŋˌglɑ:s] .
Whip the cream to a stiff froth with the sugar , flavoring and melted isinglass .
鞭 这 奶油 到 一个 僵硬的 泡沫 和 这 糖 , 调味 和 融化 鱼胶 .

将奶油与糖、香料和融化的鱼胶一起打发至硬性发泡。

[fɪl] [ðə; ði] ['ʃɑ:lət] , ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld] ,
Fill the charlotte , cover the top with a piece of sponge cake the shape of the mould ,
充满 这 夏洛特 , 覆盖 这 顶部 和 一个 片 的 海绵 蛋糕 这 形状 的 这 模具 ,

将馅料填入夏洛特蛋糕模具中，顶部盖上一块与模具形状相同的海绵蛋糕。

[pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [ʌn'tɪl] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] .
place on the ice until ready for use .
地方 在 这 冰 直到 准备好 为了 使用 .

放在冰上，待用。

— ['mɪsɪz] . ['wə:nə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[waɪn] ['dʒeli] .
WINE JELLY .
葡萄酒 果冻 .

葡萄酒果冻。

[tuː] [paʊndz] ['ʃʊɡə(r)] , [wʌn][paɪnt] [peɪl] ['ʃeri] , [wʌn][paɪnt][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wʌn] ['pækɪdʒ] ['kɑːksɪz] [ˌdʒeləˈtiːn] ,
Two pounds sugar , one pint pale sherry , one pint cold water , one package Cox's gelatine ,
二 磅 糖 ， 一 品脱 苍白 雪利酒 ， 一 品脱 寒冷的 水 ， 一 包裹 考克斯 明胶 ，

两磅糖，一品脱淡雪利酒，一品脱冷水，一包考克斯明胶，

[dʒuːs][ɒv; əv] [tuː] ['lemənz] , [wʌn] [kwɔːt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [smɔːl] [stɪk] ['sɪnəmən] .
juice of two lemons , one quart boiling water , small stick cinnamon .
汁 的 二 柠檬 ， 一 夸脱 沸腾 水 ， 小的 戳 肉桂 .

两个柠檬的汁，一夸脱沸水，一小段肉桂棒。

[səʊk] [ðə; ði][ˌdʒeləˈtiːn][ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['ʃʊɡə(r)] , ['lemən] ,
Soak the gelatine in cold water one hour , add to this sugar , lemon ,
浸泡 这 明胶 在 寒冷的 水 一 小时 ， 添加 到 这 糖 ， 柠檬 ，

将明胶在冷水中浸泡一小时，然后加入糖、柠檬汁。

['sɪnəmən] , [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌdʒeləˈtiːn][ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
cinnamon , and pour over all the boiling water , stirring until gelatine is dissolved .
肉桂 ， 和 倒 超过 全部 这 沸腾 水 ， 搅拌 直到 明胶 是 溶解 .

加入肉桂粉，然后倒入所有沸水，搅拌至明胶溶解。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [lɑːst] .
Put in the wine last .
放 在 这 葡萄酒 最后的 .

最后放入葡萄酒。

[streɪn] [θruː] ['flænl] [bæɡ] [wɪ'ðaʊt] ['skwiːzɪŋ] .
Strain through flannel bag without squeezing .
拉紧 通过 绒布 包 没有 挤压 .

用法兰绒袋过滤，不要挤压。

[wet] [məʊld] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒeli] ; [set] [ɒn] [aɪs][tuː; tə] [kuːl] .
Wet mould with cold water and pour in the jelly ; set on ice to cool .
湿的 模具 和 寒冷的 水 和 倒 在 这 果冻 ； 放 在 冰 到 凉爽的 .

用冷水润湿模具，倒入果冻；放在冰上冷却。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[aɪs] - [kriːm] .
ICE - CREAM .
冰 - 奶油 .

冰淇淋。

[wʌn] ['tiːkʌp] [mɪlk] , [wʌn] [kʌp]['ʃʊɡə(r)] , [tuː] [eɡz] ['biːt(ə)n] [lait] , [let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] ;
One teacup milk , one cup sugar , two eggs beaten light , let come to a boil ;
一 茶碗 牛奶 ， 一 杯子 糖 ， 二 鸡蛋 被打败 光 ， 让 来 到 一个 熬 ；

一杯牛奶，一杯糖，两个打散的鸡蛋，煮沸；

[kuːl] [ænd; ənd] [streɪn] , ['ædɪŋ] [wʌn] [kwɔːt] [kriːm] .
cool and strain , adding one quart cream .
凉爽的 和 拉紧 ， 添加 一 夸脱 奶油 .

冷却后过滤，加入一夸脱奶油。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] [və'nɪlə] .
Flavor with a tablespoon of vanilla .
味道 和 一个 汤匙 的 香草 .

加入一汤匙香草精调味。

[ðen] [friːz] .
Then freeze .
然后 冻结 .

然后冷冻。

— ['mɪsɪz] . [mə'kɛnzi] .
— Mrs . McKenzie .
— 太太 . 麦肯齐 .

——麦肯齐夫人。

['kɒfi] ['dʒeli] .
COFFEE JELLY .
咖啡 果冻 .

咖啡果冻。

[wʌn] [bɒks] [ˌdʒelə'tiːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [paɪnt] ['ʃʊgə(r)] ,
One box gelatine dissolved in half a pint cold water two hours , then add one pint sugar ,
一 盒子 明胶 溶解 在 一半 一个 品脱 寒冷的 水 二 小时 , 然后 添加 一 品脱 糖 ,

将一盒明胶溶于半品脱冷水中，浸泡两小时，然后加入一品脱糖。

[wʌn] [paɪnt] [strɒŋ] [hɒt] ['kɒfi] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [paɪnts] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
one pint strong hot coffee , one and a half pints boiling water .
一 品脱 强的 热的 咖啡 , 一 和 一个 一半 品脱 沸腾 水 .

一品脱浓热咖啡，一品脱半沸水。

[streɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
Strain and set away to cool .
拉紧 和 放 离开 到 凉爽的 .

过滤后放置冷却。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .
Serve with cream and sugar .
服务 和 奶油 和 糖 .

佐以奶油和糖食用。

— [mɪs] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['ɒrɪndʒ] ['ʃɜːbət] .
ORANGE SHERBET .
橙子 雪葩 .

橙子雪葩。

[sɪks] ['ɒrɪndʒɪz] , ['waɪts] [ɒv; əv] [sɪks] [egz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] , [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Six oranges , whites of six eggs beaten to a stiff froth , two quarts of water ,
六 橙子 , 白人 的 六 鸡蛋 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 , 二 夸脱 的 水 ,

六个橙子，六个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡，两夸脱水，

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
two cups of sugar .
二 杯子 的 糖 .

两杯糖。

[friːz] [seɪm] [æz; əz] [aɪs] [kriːm] .
Freeze same as ice cream .
冻结 相同的 作为 冰 奶油 .

冷冻方法和冰淇淋一样。

— ['mɪsɪz] . ['pækstən] .
— Mrs . Paxton .
— 太太 . 帕克斯顿 .

——帕克斯顿夫人。

['lemən] ['dʒeli] .
LEMON JELLY .
柠檬 果冻 .

柠檬果冻。

[wʌn] - [hɑːf]['peɪpə(r)][ˌdʒelə'tiːn] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][wʌn] - [hɑːf][paɪnt][kəʊld]['wɔːtə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;
One - half paper gelatine dissolved in one - half pint cold water an hour ;
一 - 一半 纸 明胶 溶解 在 一 - 一半 品脱 寒冷的 水 一个 小时 ;

一小时内将半品脱纸明胶溶于半品脱冷水中;

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən] , [θriː] - [fɔːθ] [paɪnt] ['ʃʊgə(r)] .
then add one pint of boiling water , juice of a lemon , three - fourths pint sugar .
然后 添加 一 品脱 的 沸腾 水 , 汁 的 一个 柠檬 , 三 - 第四部分 品脱 糖 .

然后加入一品脱沸水、一个柠檬的汁、四分之三品脱糖。

[streɪn] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
Strain and set away to cool .
拉紧 和 放 离开 到 凉爽的 .

过滤后放置冷却。

['ʃɑːlət] [rʌs] .
CHARLOTTE RUSSE .
夏洛特 俄罗斯 .

夏洛特·鲁斯。

[wʌn][paɪnt][mɪlk] , [wʌn] - [fɔːθ] [bɒks] ['nɛlsənz] [ˌdʒelə'tiːn] , [tuː] [kʌps]['ʃʊgə(r)] , [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] .
One pint milk , one - fourth box Nelson's gelatine , two cups sugar , yolks of two eggs .
一 品脱 牛奶 , 一 - 第四 盒子 纳尔逊的 明胶 , 二 杯子 糖 , 蛋黄 的 二 鸡蛋 .

一品脱牛奶，四分之一盒纳尔逊牌明胶，两杯糖，两个鸡蛋的蛋黄。

[mɪks] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][ˌdʒelə'tiːn][ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
Mix these ingredients and set in a vessel of boiling water until gelatine is dissolved .
混合 这些 原料 和 放 在 一个 血管 的 沸腾 水 直到 明胶 是 溶解 .

将这些材料混合，放入沸水中煮至明胶溶解。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
Strain through a sieve .
拉紧 通过 一个 筛 .

用筛子过滤。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

[wen] [kuːl] , [biːt] [ɪn][wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [wel] - [wɪpt] [kriːm] .
When cool , beat in one pint of well - whipped cream .
什么时候 凉爽的 , 打 在 一 品脱 的 出色地 - 鞭打 奶油 .

冷却后，拌入一品脱打发好的奶油。

[laɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] [wɪð] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd][pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəd] .
Line your dish with sponge cake and pour in the custard .
线 你的 盘子 和 海绵 蛋糕 和 倒 在 这 蛋奶冻 .

在盘子底部铺上一层海绵蛋糕，然后倒入蛋奶糊。

— ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . [-] .
— Mrs . J . B . Henslee .
— 太太 . J . B . 亨斯利 .

——JB·亨斯利夫人。

[fruːt] [aɪs] - [kriːm] .
FRUIT ICE - CREAM .
水果 冰 - 奶油 .

水果冰淇淋。

[tuː] [kwɔːts] [kriːm] , [faɪv] [egz] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [fɔːθ] ['kɒfi] - [kʌps] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] ,
Two quarts cream , five eggs , one and one - fourth coffee - cups pulverized sugar ,
二 夸脱 奶油 , 五 鸡蛋 , 一 和 一 - 第四 咖啡 - 杯子 粉碎的 糖 ,

两夸脱奶油，五个鸡蛋，一杯半咖啡杯的糖粉，

[θriː] [paʊndz] ['piːtʃɪz] [piːld] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [faɪn] .
three pounds peaches peeled and chopped fine .
三 磅 桃子 去皮 和 切碎 美好的 .

三磅桃子去皮切碎。

[biːt] ['waɪts] [ænd; ənd] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] ['seprətli] .
Beat whites and yolks of eggs separately .
打 白人 和 蛋黄 的 鸡蛋 分别地 .

将蛋清和蛋黄分别打发。

['eni] [fruːt] [prɪ'fɜːd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
Any fruit preferred may be used .
任何 水果 首选 可能 是 用过的 .

可以使用任何你喜欢的水果。

— ['mɪsɪz] . ['gɪlˌbɔːlt] .
— Mrs . Guilbault .
— 太太 . 吉尔博 .

——吉尔博夫人。

[aɪs] - [kriːm] .
ICE - CREAM .
冰 - 奶油 .

冰淇淋。

[wʌn][paɪnt][ɒv; əv][mɪlk] , [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] [kriːm] , [wʌn][kʌp] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] , [tuː] [egz] .
One pint of milk , one pint of cream , one cup pulverized sugar , two eggs .
一 品脱 的 牛奶 , 一 品脱 的 奶油 , 一 杯子 粉碎的 糖 , 二 鸡蛋 .

一品脱牛奶，一品脱奶油，一杯糖粉，两个鸡蛋。

['fleɪvə(r)][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] .
Flavor to suit the taste .
味道 到 套装 这 品尝 .

根据个人口味调味。

[ðɪs] [meɪks] [θriː] [paɪnts][ɒv; əv] [kriːm] .
This makes three pints of cream .
这 制作 三 品脱 的 奶油 .

这样可以得到三品脱奶油。

— ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [biː] . ['hɑːrkər] .
— Mrs . G . B . Harker .
— 太太 . G . B . 哈克 .

——GB·哈克夫人。

['paɪnæp(ə)l] ['ʃɜːbət] .
PINEAPPLE SHERBET .
菠萝 雪葩 .

菠萝雪葩。

[pɔː(r)] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [slaɪst] ['paɪnæp(ə)l] , [stiːp] [wʌn]
Pour two quarts of boiling water over one can of sliced pineapple , steep one
倒 二 夸脱 的 沸腾 水 超过 一 能 的 切片 菠萝 , 陡 一
['aʊə(r)][ænd; ənd] [streɪn] .
hour and strain .
小时 和 拉紧 .

将两夸脱沸水倒入一罐切片菠萝中，浸泡一小时后过滤。

[ˌeɪ diː 'diː][dʒuːs][ɒv; əv][sɪks] ['lemənz] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Add juice of six lemons and two cups of sugar .
添加 汁 的 六 柠檬 和 二 杯子 的 糖 .

加入六个柠檬的汁和两杯糖。

[pʊt]['ɪntuː]['friːzə(r)] ; [wen] ['pɑːtli] ['frəʊz(ə)n] , [wɪp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][faɪv] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf]
Put into freezer ; when partly frozen , whip the whites of five eggs to a stiff
放 进入 冰箱 ; 什么时候 部分 冷冻 , 鞭 这 白人 的 五 鸡蛋 到 一个 僵硬的
[frɒθ] ,
froth ,
泡沫 ,

放入冰箱冷冻室；待部分冻硬后，将五个鸡蛋的蛋白打发至硬性发泡。

['ædɪŋ] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪpt] [fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnz] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)] .
adding slowly after they are whipped four tablespoons pulverized sugar .
添加 缓慢地 后 他们 是 鞭打 四 汤匙 粉碎的 糖 .

搅拌均匀后，慢慢加入四汤匙糖粉。

[stɜː(r)] [ðɪs] ['sləʊli] ['ɪntuː]['friːzə(r)][ænd; ənd] [friːz] [tuː] ['aʊəz] .
Stir this slowly into freezer and freeze two hours .
搅拌 这 缓慢地 进入 冰箱 和 冻结 二 小时 .

慢慢搅拌后倒入冰箱冷冻室，冷冻两个小时。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[kriːmd] ['ɔɪstə(r)z] .
CREAMED OYSTERS .
奶油 牡蛎 .

奶油牡蛎。

[wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [kʌps] [kriːm] , [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪblspuːn]
One quart of oysters , one and a half cups cream , one heaping tablespoon
一 夸脱 的 牡蛎 , 一 和 一个 一半 杯子 奶油 , 一 堆积 汤匙
['kɔːnstɑːtʃ] .
cornstarch .
玉米淀粉 .

一夸脱牡蛎，一杯半奶油，一大勺玉米淀粉。

[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .
Salt and pepper to taste .
盐 和 胡椒 到 品尝 .

根据个人口味加入盐和胡椒粉。

[let] [ðə; ði] [kriːm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] ,
Let the cream come to a boil ,
让 这 奶油 来 到 一个 熬 ,

让奶油煮沸，

[mɪks][ðə; ði] ['kɔːnstɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ænd; ənd][stɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː]['pepə(r)]
mix the cornstarch in a little milk and stir into the cream , add pepper
混合 这 玉米淀粉 在 一个 小的 牛奶 和 搅拌 进入 这 奶油 , 添加 胡椒
[ænd; ənd][sɔːlt] .
and salt .
和 盐 .

将玉米淀粉与少量牛奶混合，搅拌到奶油中，加入胡椒粉和盐。

[let] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][skɪm] ['keəfəli] .
Let the oysters come to a boil in their own liquor , and skim carefully .
让 这 牡蛎 来 到 一个 熬 在 他们的 自己的 酒 , 和 撇去 小心 .

让牡蛎在自身的汁液中煮沸，然后小心地撇去浮沫。

[dreɪn] [ɒf] [ðə; ði]['lɪkə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːm] .
Drain off the liquor , and turn the oysters into the cream .
流走 离开 这 酒 , 和 转动 这 牡蛎 进入 这 奶油 .

沥干汁液，将牡蛎做成奶油。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [diː] . ['lenəd] .
— Mrs . H . D . Leonard .
— 太太 . H . D . 伦纳德 .

——伦纳德夫人。

[kriːmd] ['seləri] .
CREAMED CELERY .
奶油 芹菜 .

奶油芹菜。

[kʌt] [ɪn] [ɪntʃ] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [mɪlk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wen] ['bɔɪlɪŋ] ,
Cut in inch pieces and cover with milk , to which , when boiling ,
切 在 英寸 件 和 覆盖 和 牛奶 , 到 哪个 , 什么时候 沸腾 ,

切成一英寸大小的块，用牛奶覆盖，煮沸后，

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
add salt and a small piece of butter .
添加 盐 和 一个 小的 片 的 黄油 .

加入盐和一小块黄油。

[sɜːv] [hɒt] .
Serve hot .
服务 热的 .

趁热食用。

[daɪst] ['tɜːnɪps] .
DICED TURNIPS .
切丁 萝卜 .

切丁的芜菁。

[peə(r)] , [slaɪs] , [kʌt] [ɪn] [daɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [skweə(r)] ;
Pare , slice , cut in dice an inch square ;
削减 , 片 , 切 在 骰子 一个 英寸 正方形 ;

削皮、切片、切成一英寸见方的丁；

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dʌn] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
boil until nearly done in as little water as possible .
熬 直到 几乎 完毕 在 作为 小的 水 作为 可能的 .

用尽可能少的水煮至几乎熟透。

[tuː; tə][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪps] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ;
To one quart of turnips , add one tablespoon sugar , and salt to taste ;
到 一 夸脱 的 萝卜 ， 添加 一 汤匙 糖 ， 和 盐 到 品尝 ；

在一夸脱芜菁中加入一汤匙糖，并根据口味加入盐；

[wen] [bɔɪld] [kwaɪt] [draɪ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [spuːn] [ɒv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['biːt(ə)n] [eg] .
when boiled quite dry , add two or three spoons of cream and a beaten egg .
什么时候 煮沸 相当 干燥 ， 添加 二 或者 三 勺子 的 奶油 和 一个 被打败 蛋 .

水煮至水分完全蒸发后，加入两三勺奶油和一个打散的鸡蛋。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɝ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .

——AJ·兰普希尔夫人。

[tʃɒpt] ['pɪkl] .
CHOPPED PICKLE .
切碎 泡菜 .

切碎的酸黄瓜。

[wʌn] [pek] [ɒv; əv] [griːn] [tə'mɑːtəʊz] , [wʌn][paɪnt] [griːn] ['pepəz] , [tuː] [kwɔːts] [griːn] ['kjuːkʌmbəz] ,
One peck of green tomatoes , one pint green peppers , two quarts green cucumbers ,
一 啄 的 绿色的 西红柿 ， 一 品脱 绿色的 辣椒 ， 二 夸脱 绿色的 黄瓜 ，

一小篮青番茄，一品脱青椒，两夸脱青黄瓜，

[fɔː(r)] ['bʌntʃɪz] ['seləri] [ænd; ənd][wʌn] [aʊns] ['seləri] [siːd] , [wʌn] [aʊns] ['mʌstəd] [siːd] ,
four bunches celery and one ounce celery seed , one ounce mustard seed ,
四 成捆 芹菜 和 一 盎司 芹菜 种子 ， 一 盎司 芥末 种子 ，

四束芹菜和一盎司芹菜籽，一盎司芥菜籽，

[faɪv] [sents] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['tɜːmərɪk] [ɪn][ə; eɪ][bæg] , [wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,
five cents worth of turmeric in a bag , one large cup brown sugar ,
五 分 值得 的 姜黄 在 一个 包 ， 一 大的 杯子 棕色的 糖 ，

一袋价值五美分的姜黄粉，一大杯红糖，

[tuː] [hedz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] , [wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] [hɔːs] - ['rædɪʃ] .
two heads of cabbage , one - fourth pound horse - radish .
二 头部 的 卷心菜 ， 一 - 第四 磅 马 - 萝卜 .

两颗卷心菜，四分之一磅辣根。

['sprɪŋk(ə)l][sɔːlt]['əʊvə(r)] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd][let] [dreɪn]['əʊvə(r)] [naɪt] ; [rɪns] [wɪð]
Sprinkle salt over cabbage and tomatoes , and let drain over night ; rinse with
撒 盐 超过 卷心菜 和 西红柿 ， 和 让 流走 超过 夜晚 ； 冲洗 和
['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
water in the morning .
水 在 这 早晨 .

在卷心菜和西红柿上撒盐，沥干过夜；早上用水冲洗。

[pʊt] [siːdz] [ænd; ənd] ['tɜːmərɪk] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] , [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [waɪl] [hɒt] .
Put seeds and turmeric in vinegar and boil , pour over the ingredients while hot .
放 种子 和 姜黄 在 醋 和 熬 ， 倒 超过 这 原料 尽管 热的 .

将种子和姜黄放入醋中煮沸，趁热浇在食材上。

[eg] ['ɒmlət] .
EGG OMELETTE .
蛋 煎蛋卷 .

鸡蛋煎饼。

[ten] [egz] , [wʌn] [lɑːdʒ] ['kɒfi] - [kʌp] [mɪlk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .

Ten eggs , one large coffee - cup milk , a little salt .

十 鸡蛋 , 一 大的 咖啡 - 杯子 牛奶 , 一个 小的 盐 .

十个鸡蛋，一大杯牛奶，少许盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['veri] [lait] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Beat the eggs very light , add the milk and salt .

打 这 鸡蛋 非常 光 , 添加 这 牛奶 和 盐 .

将鸡蛋打散至非常松软，加入牛奶和盐。

[pɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] ['skɪlɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['meltɪd] .

Pour into a hot skillet in which a large tablespoon of butter has been melted .

倒 进入 一个 热的 煎锅 在 哪个 一个 大的 汤匙 的 黄油 有 到过 融化 .

倒入已融化一大勺黄油的热煎锅中。

[wen] ['pɑːtli] [kʊkt] , [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [fɜːm] .

When partly cooked , remove from fire and bake in oven until firm .

什么时候 部分 煮熟 , 消除 从 火 和 烤 在 烤箱 直到 公司 .

半熟时，从火上移开，放入烤箱烘烤至变硬。

[pleɪs] [ə; eɪ] [hɒt] ['plætə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['ɒmlət] , [ɪn'vɜːt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət] [wʌns] .

Place a hot platter on top of omelette , invert quickly , and serve at once .

地方 一个 热的 拼盘 在 顶部 的 煎蛋卷 , 倒置 迅速地 , 和 服务 在 一次 .

将热盘放在煎蛋卷上，迅速翻转，立即上桌。

['tʃɪli] [sɔːs] .

CHILI SAUCE .

辣椒 酱 .

辣椒酱。

['fɪfti] [lɑːdʒ] , [raɪp] [tə'mɑːtəʊz] , [sɪks] [griːn] ['pepəz] , [sɪks] [red] ['pepəz] , [eɪt] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [sɪks] ['gɑːlɪk] ,

Fifty large , ripe tomatoes , six green peppers , six red peppers , eight onions and six garlics ,

五十 大的 , 成熟 西红柿 , 六 绿色的 辣椒 , 六 红色的 辣椒 , 八 洋葱 和 六 大蒜 ,

五十个又大又熟的西红柿，六个青椒，六个红椒，八个洋葱和六瓣大蒜，

[eɪt] ['teɪbəlˌspuːnz] [sɔːlt] , [eɪt] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)] , [twelv] [kʌps] ['vɪnɪgə(r)] , ['seləri] , [kləʊvz] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] [tuː; tə] [teɪst] .

eight tablespoons salt , eight tablespoons sugar , twelve cups vinegar , celery , cloves , cinnamon and allspice to taste .

八 汤匙 盐 , 八 汤匙 糖 , 十二 杯子 醋 , 芹菜 , 丁香 , 肉桂 和 多香果 到 品尝 .

八汤匙盐，八汤匙糖，十二杯醋，芹菜，丁香，肉桂和五香粉适量。

[tʃɒp] ['pepəz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['veri] [faɪn] .

Chop peppers and onions very fine .

劈 辣椒 和 洋葱 非常 美好的 .

将辣椒和洋葱切成非常细的碎末。

[piːl] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] .

Peel and chop the tomatoes .

果皮 和 劈 这 西红柿 .

将番茄去皮切碎。

[bɔɪl] [tuː] ['aʊəz] ; [stɜː(r)] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] .

Boil two hours ; stir while boiling .

熬 二 小时 ; 搅拌 尽管 沸腾 .

煮沸两小时；煮沸过程中不断搅拌。

['wɔːtəmelən] [swiːt] ['pɪkl] .
WATERMELON SWEET PICKLE .
西瓜 甜的 泡菜 .

西瓜甜泡菜。

[peə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [raɪnd] ['ɪntuː] [θɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] - [laɪnd] ['ket(ə)l] ;
Pare and cut the rind into thin pieces and place in a porcelain - lined kettle ;
削减 和 切 这 果皮 进入 薄的 件 和 地方 在 一个 瓷 - 衬里 壶 ;

将果皮削皮切成薄片，放入瓷质壶中；

[tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [fruːt] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tiːspuːn] [sɔːlt] , [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)]
to about five pounds of fruit , add two teaspoons salt , with sufficient water
到 关于 五 磅 的 水果 , 添加 二 茶匙 盐 , 和 充足的 水
[tuː; tə] ['kʌvə(r)] ,
to cover ,
到 覆盖 ,

取约五磅水果，加入两茶匙盐，并加水至没过水果。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɔːk] .
and boil until tender enough to pierce with a silver fork .
和 熬 直到 投标 足够的 到 刺穿 和 一个 银 叉 .

煮至可以用银叉轻松戳穿即可。

[dreɪn] [wel] , [ðen] [teɪk] [wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] , [tuː] [paʊndz] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)]
Drain well , then take one quart of vinegar , two pounds sugar , and pour over
流走 出色地 , 然后 拿 一 夸脱 的 醋 , 二 磅 糖 , 和 倒 超过
[ðə; ði] [fruːt] .
the fruit .
这 水果 .

沥干水分，然后取一夸脱醋、两磅糖，倒在水果上。

[skɔːld] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [sək'sesɪv] [deɪz] ,
Scald the syrup and pour over the fruit for eight successive days ,
烫伤 这 糖浆 和 倒 超过 这 水果 为了 八 连续 天 ,

将糖浆烫热后，连续八天浇在水果上。

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [aʊns] [iːtʃ] [stɪk] ['sɪnəmən] , [həʊl] [kləʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] .
the ninth day add one ounce each stick cinnamon , whole cloves and allspice .
这 第九 天 添加 一 盎司 每个 戳 肉桂 , 所有的 丁香 和 多香果 .

第九天，加入一盎司肉桂棒、一盎司丁香和一盎司多香果。

[skɔːld] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːl] [ʌp] .
Scald all together and seal up .
烫伤 全部 一起 和 海豹 向上 .

将所有材料一起烫一下，然后密封。

[naɪsə] [ɪf] [left] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] .
Nicer if left to stand two or three months .
更漂亮 如果 左边 到 站立 二 或者 三 几个月 .

放置两三个月效果会更好。

— ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . ['groʊvər] .
— Mrs . L . A . Grover .
— 太太 . L . 一个 . 格罗弗 .

——格罗弗夫人

['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [miːts] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .
DRESSING FOR MEATS AND POULTRY .
敷料 为了 肉类 和 家禽 .

肉类和家禽的调味料。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɜ:kɪz] .
ESPECIALLY FOR TURKEYS .
尤其 为了 火鸡 .

尤其适用于火鸡。

[wʌn] - [hɑ:f] [ləʊf] ['beikəz] [bred] [draɪd] [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] ;
One - half loaf baker's bread dried and soaked in cold water ;
一 - 一半 面包 面包师的 面包 干燥 和 浸泡过 在 寒冷的 水 ;

半条面包，晾干后浸泡在冷水中；

[skwi:z] [ðə; ði] [bred] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [hændz] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [aʊt] .
squeeze the bread well with the hands until all the water is out .
挤 这 面包 出色地 和 这 双手 直到 全部 这 水 是 出去 .

用手将面包里的水全部挤出来。

['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʌnjən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [braʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;
Smother a small onion in a large piece of butter , but do not brown it ;
窒息 一个 小的 洋葱 在 一个 大的 片 的 黄油 , 但 做 不是 棕色的 它 ;

将一个小洋葱用一大块黄油包裹起来，但不要煎至焦黄；

[ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bred] , ['ɔ:lsəʊ] [wʌn] [paʊnd] [tʃɒpt] [vi:l] , [wʌn] - [hɑ:f] [paʊnd] ['tendə(r)] [pɔ:k] ,
add this to the bread , also one pound chopped veal , one - half pound tender pork ,
添加 这 到 这 面包 , 还 一 磅 切碎 小牛肉 , 一 - 一半 磅 投标 猪肉 ,

将这些食材加入面包中，再加入一磅切碎的小牛肉和半磅嫩猪肉。

['greɪtɪd] [hɑ:f] ['nʌtmeg] , ['pepə(r)] , [sɔ:lt] , [tʃɒpt] ['pɑ:sli] , [θri:] [egz] ,
grated half nutmeg , pepper , salt , chopped parsley , three eggs ,
磨碎的 一半 肉豆蔻 , 胡椒 , 盐 , 切碎 香菜 , 三 鸡蛋 ,

磨碎的半个肉豆蔻、胡椒粉、盐、切碎的欧芹、三个鸡蛋

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frɒθ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [lɑ:st] .
beating the whites to a froth and adding last .
殴打 这 白人 到 一个 泡沫 和 添加 最后的 .

将蛋白打发至起泡，最后加入。

— ['mɪsɪz] . ['wə:nə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[vi:l] [ləʊf] .
VEAL LOAF .
小牛肉 面包 .

小牛肉面包。

[θri:] - [fɔ:θ] [paʊnd] [rɔ:] [vi:l] , [wʌn] - [fɔ:θ] [paʊnd] [rɔ:] [sɔ:lt] - [pɔ:k] , [θri:] [egz] , [naɪn] ['krækəz] , [θri:] ['ti:spu:n] [sɔ:lt] ,
Three - fourths pound raw veal , one - fourth pound raw salt - pork , three eggs , nine crackers , three teaspoons salt ,
三 - 第四部分 磅 生的 小牛肉 , 一 - 第四 磅 生的 盐 - 猪肉 , 三 鸡蛋 , 九 饼干 , 三 茶匙 盐 ,

四分之三磅生小牛肉，四分之一磅生咸猪肉，三个鸡蛋，九块饼干，三茶匙盐，

[wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['ti:spu:n] ['pepə(r)] , ['pɑ:sli] .
one and a half teaspoons pepper , parsley .
一 和 一个 一半 茶匙 胡椒 , 香菜 .

一茶匙半胡椒粉，欧芹。

[tʃɒp] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [wʌn]['aʊə(r)] .
Chop very fine , and bake one hour .
劈 非常 美好的 , 和 烤 一 小时 .

切成细末，烘烤一小时。

[wen] [kəʊld] , [slaɪs] [θɪn] .
When cold , slice thin .
什么时候 寒冷的 , 片 薄的 .

冷却后切成薄片。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

['dʒɜːmən] ['pɪklz] .
GERMAN PICKLES .
德语 泡菜 .

德国泡菜。

[wʌn] ['bʊʃl] [lɑːdʒ] , ['jeləʊ] ['kjuːkʌmbəz] ; [piːl] , [kʌt] [ʌp] ['leŋθwaɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [siːdz] ;
One bushel large , yellow cucumbers ; peel , cut up lengthwise and remove seeds ;
一 蒲式耳 大的 , 黄色的 黄瓜 ; 果皮 , 切 向上 纵向 和 消除 种子 ;

一蒲式耳大黄黄瓜；去皮，纵向切开，去籽；

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd][let][stænd] [twelv] ['aʊəz] .
sprinkle with salt and let stand twelve hours .
撒 和 盐 和 让 站立 十二 小时 .

撒上盐，静置十二小时。

[streɪn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] [kəʊld]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][let][stænd]
Strain and thoroughly dry with a cloth ; cover with cold vinegar and let stand
拉紧 和 彻底 干燥 和 一个 布 ; 覆盖 和 寒冷的 醋 和 让 站立
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ;
for two weeks ;
为了 二 周 ;

过滤后用布彻底擦干；用冷醋覆盖，静置两周；

[pɔː(r)] [ɒf] ['vɪnɪgə(r)] , [draɪ] ['kjuːkʌmbəz] , [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːdz]
pour off vinegar , dry cucumbers , put in a jar with a teacup of mustard seeds
倒 离开 醋 , 干燥 黄瓜 , 放 在 一个 罐 和 一个 茶碗 的 芥末 种子
[ænd; ənd]['spaɪsɪz] .
and spices .
和 香料 .

倒掉醋，擦干黄瓜，放入罐中，加入一杯芥菜籽和香料。

[bɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪnɪgə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɔːm] .
Boil sufficient vinegar to cover and pour over them warm .
熬 充足的 醋 到 覆盖 和 倒 超过 他们 温暖的 .

将足够多的醋煮沸，使其能完全覆盖食物，趁热浇在食物上。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

['ɛsˌkɑːləpt] ['ɔɪstə(r)z] .
ESCALLOPED OYSTERS .
扇贝状的 牡蛎 .

扇贝牡蛎。

['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [dɪʃ] [wɪð] ['krækə(r)] [krʌmz] , [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] ,
Sprinkle a buttered dish with cracker crumbs , then put in a layer of oysters ,
撒 一个 涂黄油的 盘子 和 饼干 面包屑 , 然后 放 在 一个 层 的 牡蛎 ,

在涂抹了黄油的盘子上撒上饼干碎，然后铺上一层牡蛎。

[sʌm; səm] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [fʊl] ,
some bits of butter , a little pepper and salt , and so on until the dish is full ,
一些 比特 的 黄油 , 一个 小的 胡椒 和 盐 , 和 所以 在 直到 这 盘子 是 满的 ,

加入一些黄油块、少许胡椒粉和盐，等等，直到盘子装满为止。

['liːvɪŋ] [krʌmz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn] [tɒp] .
leaving crumbs and butter on top .
离开 面包屑 和 黄油 在 顶部 .

上面留下面包屑和黄油。

[pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] .
Pour over the top a little milk .
倒 超过 这 顶部 一个 小的 牛奶 .

在上面淋一点牛奶。

[beɪk] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [braʊn] .
Bake until of a light brown .
烤 直到 的 一个 光 棕色的 .

烤至浅棕色。

[tuː; tə] [blɑːntʃ] ['ɑːməndz] .
TO BLANCH ALMONDS .
到 焯水 杏仁 .

将杏仁焯水。

[ʃel] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [let] [ðem; ðəm] [stænd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Shell the nuts and pour boiling water over them ; let them stand a minute ,
壳 这 坚果 和 倒 沸腾 水 超过 他们 ; 让 他们 站立 一个 分钟 ,

剥去坚果壳，用沸水冲洗；静置一分钟。

[ðen] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ; [rʌb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] [wɪl] [kʌm] [ɒf] .
then throw them into cold water ; rub between the hands and the dark skin will come off .
然后 扔 他们 进入 寒冷的 水 ; 擦 之间 这 双手 和 这 黑暗的 皮肤 将要 来 离开 .

然后将它们放入冷水中；用双手揉搓，黑色的皮肤就会脱落。

[bɔɪld] [fɪʃ] .
BOILED FISH .
煮沸 鱼 .

水煮鱼。

[wʌn] ['maʊntən] [traʊt] [ɔː(r)] [waɪt] [fɪʃ] , [kliːn] [ænd; ənd] [wɒʃ] [wel] ,
One mountain trout or white fish , clean and wash well ,
一 山 鳟鱼 或者 白色的 鱼 , 干净的 和 洗 出色地 ,

一条山鳟或白鱼，清洗干净。

['sprɪŋk(ə)l] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] ['əʊvə(r)] [naɪt] ;
sprinkle salt on the inside and out and let it stand over night ;
撒 盐 在 这 里面 和 出去 和 让 它 站立 超过 夜晚 ;

在内外都撒上盐，静置过夜；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][sɔːlt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
in the morning put into salt boiling water , boiling fifteen or twenty minutes .
在 这 早晨 放 进入 盐 沸腾 水 , 沸腾 十五 或者 二十 分钟 .

早上放入沸腾的盐水中，煮十五到二十分钟。

[leɪ] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [tʃɒpt] ['pɑːsli] [ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɒt] [pə'teɪtəʊz] [bɔɪld] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
Lay on a platter sprinkled with chopped parsley and serve at once with hot potatoes boiled in salt water .
莱 在 一个 拼盘 撒上 和 切碎 香菜 和 服务 在 一次 和 热的 土豆 煮沸 在 盐 水 .

将菜肴放在撒有切碎欧芹的盘子上，立即与用盐水煮熟的热土豆一起食用。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪvi] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] ['meltɪd] [bʌt; bət][nɒt] [bɔɪld] ;
For gravy , a large piece of butter melted but not boiled ;
为了 肉汁 , 一个 大的 片 的 黄油 融化 但 不是 煮沸 ;

制作肉汁时，将一大块黄油融化但不要煮沸；

[pɔː(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tju'riːn; tə'riːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] .
pour the butter slowly into a tureen , leaving the salt in the dish .
倒 这 黄油 缓慢地 进入 一个 汤碗 , 离开 这 盐 在 这 盘子 .

将黄油慢慢倒入汤碗中，盐留在碗里。

[ˌeɪ diː 'diː] [tʃɒpt] ['pɑːsli] .
Add chopped parsley .
添加 切碎 香菜 .

加入切碎的欧芹。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[spaɪst] ['kʌrənts] .
SPICED CURRANTS .
加香料 醋栗 .

香料醋栗。

[stem] [θriː] [paɪnts][ɒv; əv][raɪp] ['kʌrənts] .
Stem three pints of ripe currants .
干 三 品脱 的 成熟 醋栗 .

去掉三品脱成熟醋栗的茎。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['vɪnɪgə(r)] .
Make a syrup of three parts of sugar to one of strong vinegar .
制作 一个 糖浆 的 三 部分 的 糖 到 一 的 强的 醋 .

将三份糖与一份浓醋混合制成糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː] ['kʌrənts] , [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːnɪŋ] .
Add currants , boil for a few minutes , stirring constantly to prevent burning .
添加 醋栗 , 熬 为了 一个 很少 分钟 , 搅拌 不断地 到 防止 燃烧 .

加入葡萄干，煮沸几分钟，不断搅拌以防烧焦。

[spaɪs] [wɪð] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kləʊvz] .
Spice with cinnamon and cloves .
香料 和 肉桂 和 丁香 .

用肉桂和丁香调味。

— ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . ['dɪmɪk] .
— Mrs . H . C . Dimick .
— 太太 . H . C . 迪米克 .

——HC Dimick夫人。

[fɪʃ] ['tʃaʊdə(r)] .
FISH CHOWDER .
鱼 浓汤 .

鱼汤。

[traɪ] [aʊt] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɔːlt] [pɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
Try out small pieces of salt pork in a kettle .
尝试 出去 小的 件 的 盐 猪肉 在 一个 壶 .

试试在锅里放些小块咸猪肉。

[kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [fɪʃ] , [slaɪs] [θɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [pə'teɪtəʊz] ;
Cut up a medium - sized fish , slice thin four or five potatoes ;
切 向上 一个 中等的 - 尺寸 鱼 , 片 薄的 四 或者 五 土豆 ;

将一条中等大小的鱼切块，将四五个土豆切成薄片；

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] [pɔːk] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
add these to the salt pork in alternate layers ; cover with boiling water and
添加 这些 到 这 盐 猪肉 在 备用 层 ; 覆盖 和 沸腾 水 和
[kʊk] [ʌn'tɪl] [sɒft] .
cook until soft .
厨师 直到 柔软的 .

将这些食材与咸肉交替分层放入；倒入沸水，煮至软烂。

['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] , [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] ['ʌnjən] [ɪf] [laɪkt] , [wʌn] [lɑːdʒ] [paɪnt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [piːs]
Season to taste , add an onion if liked , one large pint milk , and piece
季节 到 品尝 , 添加 一个 洋葱 如果 喜欢 , 一 大的 品脱 牛奶 , 和 片
[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
of butter .
的 黄油 .

根据口味调味，如果喜欢可以加一个洋葱，一大品脱牛奶，以及一块黄油。

[let] [bɔɪl] .
Let boil .
让 熬 .

煮沸。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒstən] ['krækəz] ([splɪt]) [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] .
Add a few Boston crackers (split) just before serving .
添加 一个 很少 波士顿 饼干 (分裂) 只是 前 服务 .

上菜前加入几片波士顿饼干（切开）。

[greɪp] [prɪ'zɜːvz] .
GRAPE PRESERVES .
葡萄 果酱 .

葡萄蜜饯。

[wɒʃ] [ðə; ði] [greɪps] , [weɪ] , ['hævɪŋ] ['iːkwəl] [weɪt] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [greɪps] ; [ðen] [pʌlp]
Wash the grapes , weigh , having equal weight of sugar and grapes ; then pulp
洗 这 葡萄 , 称重 , 拥有 平等的 重量 的 糖 和 葡萄 ; 然后 纸浆
[ðə; ði] [greɪps] ,
the grapes ,
这 葡萄 ,

将葡萄洗净称重，使糖和葡萄的重量相等；然后将葡萄捣成果泥。

[pʊt] [ðə; ði] [pʌlp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
put the pulp in a kettle and boil twenty - five minutes .
放 这 纸浆 在 一个 壶 和 熬 二十 - 五 分钟 .

将果肉放入锅中煮25分钟。

[rʌb] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ; [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,
Rub through a sieve ; return this to the kettle , add the sugar , and boil thirty minutes ,
擦 通过 一个 筛 ; 返回 这 到 这 壶 , 添加 这 糖 , 和 熬 三十 分钟 ,

将磨碎的粉末过筛；将粉末倒回锅中，加入糖，煮30分钟。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .
then put in the skins and boil ten minutes .
然后 放 在 这 皮肤 和 熬 十 分钟 .

然后放入果皮，煮十分钟。

— [mɪs] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['dʌmplɪŋz] .
DUMPLINGS .
饺子 .

饺子。

[wʌn] [paɪnt] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [wʌn] [eg] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .
One pint flour , one cup milk , one egg , a large teaspoon baking powder , little salt .
一 品脱 面粉 , 一 杯子 牛奶 , 一 蛋 , 一个 大的 茶匙 烘烤 粉末 , 小的 盐 .

一品脱面粉，一杯牛奶，一个鸡蛋，一大茶匙泡打粉，少许盐。

[meɪk] [ðə; ði] ['bætə(r)] [sɒft] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
Make the batter soft , so as to drop in with a spoon .
制作 这 连击 柔软的 , 所以 作为 到 降低 在 和 一个 勺子 .

将面糊调至柔软的程度，以便用勺子舀入。

[kʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .
Cook about ten minutes .
厨师 关于 十 分钟 .

煮大约十分钟。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [suːp] ['bɔɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] .
Be sure to have the soup boiling when you drop them in .
是 当然 到 有 这 汤 沸腾 什么时候 你 降低 他们 在 .

放入它们之前，一定要确保汤已经沸腾了。

[sɜːv] [æt; ət] [wʌns] .
Serve at once .
服务 在 一次 .

立即食用。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W·H·纳什夫人。

['saʊər] [kraʊt] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] .
SAUER KRAUT WITH OYSTERS .
酸菜 酸菜 和 牡蛎 .

酸菜配牡蛎。

[dreɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] .
Drain the oysters .
流走 这 牡蛎 .

将牡蛎沥干水分。

[mɪks][sʌm; səm]['flaʊə(r)] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Mix some flour with part of the liquor , put the rest of the liquor on the
混合 一些 面粉 和 部分 的 这 酒 , 放 这 休息 的 这 酒 在 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

将部分面粉与一部分酒混合，将剩余的酒倒在炉子上。

[let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [let] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪl]
let come to a boil ; add oysters and flour and let come to a boil
让 来 到 一个 熬 ; 添加 牡蛎 和 面粉 和 让 来 到 一个 熬
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

煮沸后，加入牡蛎和面粉，再次煮沸；

[ˌeɪ diː 'diː]['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
add pepper and salt and piece of butter .
添加 胡椒 和 盐 和 片 的 黄油 .

加入胡椒粉、盐和一小块黄油。

[ðen] [fɪl] [dɪʃ] [wɪð] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['saʊər] [kraʊt] [ænd; ənd]['leɪə(r)][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [ɔːl'tɜːnətli] .
Then fill dish with layer of sauer kraut and layer of oysters alternately .
然后 充满 盘子 和 层 的 酸菜 酸菜 和 层 的 牡蛎 交替 .

然后将酸菜和牡蛎交替铺在盘子里。

[sɜːv] [æt; ət][wʌns] .
Serve at once .
服务 在 一次 .

立即食用。

— ['mɪsɪz] . ['wəːnə] .
— Mrs . Werner .
— 太太 . 维尔纳 .

——沃纳夫人。

[swiːt] ['pɪkl] .
SWEET PICKLE .
甜的 泡菜 .

甜酸黄瓜。

[teɪk] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [fruːt] , [θriː] [paʊndz] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [kwɔːt] ['vɪnɪgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [aʊns]
Take seven pounds of fruit , three pounds sugar , one quart vinegar , one - half ounce
拿 七 磅 的 水果 , 三 磅 糖 , 一 夸脱 醋 , 一 - 一半 盎司
[iːtʃ] [meɪs] ,
each mace ,
每个 锤 ,

取七磅水果，三磅糖，一夸脱醋，每种肉豆蔻各半盎司，

['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kləʊvz] , [ænd; ənd][skɔːld] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
cinnamon and cloves , and scald all together .
肉桂 和 丁香 , 和 烫伤 全部 一起 .

肉桂、丁香，然后一起用热水烫一下。

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [daʊn] [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)] ; [rɪ'piːt] [ðɪs]
Take out the fruit and boil the syrup down and pour over ; repeat this
拿 出去 这 水果 和 熬 这 糖浆 向下 和 倒 超过 ; 重复 这
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

取出水果，将糖浆熬煮浓缩后浇在水果上；连续三天重复此步骤。

[kəʊld] [tə'mɑːtəʊ]['kætsəp; 'kætsʌp] .
COLD TOMATO CATSUP .
寒冷的 番茄 番茄酱 .

冷番茄酱。

[wʌn] - [hɑːf] [pek] [tə'mɑːtəʊz] , [θriː] [paɪnts][ɒv; əv] [gʊd] ['vɪnɪgə(r)] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [sɔːlt] , [θriː] - [fɔːθ] [kʌp] [graʊnd] ['mʌstəd] [siːd] ,
One - half peck tomatoes , three pints of good vinegar , three - fourths cup salt , three - fourths cup ground mustard seed ,
一 - 一半 啄 西红柿 , 三 品脱 的 好的 醋 , 三 - 第四部分 杯子 盐 , 三 - 第四部分 杯子 地面 芥末 种子 ,

半佩克西红柿，三品脱优质醋，四分之三杯盐，四分之三杯芥菜籽粉，

[θriː] ['pepəz] , ['hændfʊl] ['seləri] [siːd] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['greɪtɪd] [hɔːs] - ['rædɪʃ] .
three peppers , handful celery seed , one tablespoon grated horse - radish .
三 辣椒 , 少数 芹菜 种子 , 一 汤匙 磨碎的 马 - 萝卜 .

三个辣椒，一把芹菜籽，一汤匙磨碎的辣根。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [taɪt] .
Mix well and bottle tight .
混合 出色地 和 瓶子 紧的 .

充分混合后装瓶密封。

[spaɪst] [biːf] .
SPICED BEEF .
加香料 牛肉 .

香辣牛肉。

[tʃɒp] [wʌn] [paʊnd] [rɔː] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['suːɪt; 'sjuːɪt] [ɔː(r)] [pɔːk] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .
Chop one pound raw beefsteak and a piece of suet or pork the size of an egg .
劈 一 磅 生的 牛排 和 一个 片 的 羊脂 或者 猪肉 这 尺寸 的 一个 蛋 .

将一磅生牛排和一块鸡蛋大小的牛油或猪肉切碎。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf][paɪnt] [bred] [krʌmz] [ɔː(r)] ['krækəz] , [tuː] [egz] , [sɪks] ['teɪbəlˌspuːnz] [kriːm] [ɔː(r)] [mɪlk] ,
Add one - half pint bread crumbs or crackers , two eggs , six tablespoons cream or milk ,
添加 一 - 一半 品脱 面包 面包屑 或者 饼干 , 二 鸡蛋 , 六 汤匙 奶油 或者 牛奶 ,

加入半品脱面包屑或饼干碎、两个鸡蛋、六汤匙奶油或牛奶，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
a small piece of butter .
一个 小的 片 的 黄油 .

一小块黄油。

['siːz(ə)n] [wɪð] ['seɪvəri] , ['mɑːdʒərəm] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] .
Season with savory , marjoram , salt and pepper .
季节 和 美味的 , 马郁兰 , 盐 和 胡椒 .

用香薄荷、马郁兰、盐和胡椒调味。

[mɪks][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] ['flaʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðə(r)] .
Mix and make in a roll with flour enough to keep together .
混合 和 制作 在 一个 卷 和 面粉 足够的 到 保持 一起 .

混合均匀，加入足够的面粉，揉成卷，使其能够成型。

[beɪk] .
Bake .
烤 .

烤。

[wen] [kəʊld] [slaɪs] [θɪn] .
When cold slice thin .
什么时候 寒冷的 片 薄的 .

冷却后切成薄片。

[prɪ'peəd] [fɪʃ] .
PREPARED FISH .
准备 鱼 .

已处理好的鱼。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [sɒft] [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
Boil until quite soft three pounds of fish ;
熬 直到 相当 柔软的 三 磅 的 鱼 ;

将三磅鱼煮至完全软烂；

[pɪk] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] .
pick in small pieces and lay upon a flat dish .
挑选 在 小的 件 和 躺 之上 一个 平坦的 盘子 .

挑成小块，放在平盘上。

['siːz(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
Season with pepper and salt , add a small piece of butter .
季节 和 胡椒 和 盐 , 添加 一个 小的 片 的 黄油 .

用胡椒粉和盐调味，加入一小块黄油。

[tɜːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [jəʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [egz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] [mɪlk] ,
Turn upon the well - beaten yolks of four eggs a pint of scalding milk ,
转动 之上 这 出色地 - 被打败 蛋黄 的 四 鸡蛋 一个 品脱 的 烫 牛奶 ,

将四个鸡蛋打散的蛋黄倒入一品脱滚烫的牛奶中，

[ænd; ənd] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and pour it over the fish .
和 倒 它 超过 这 鱼 .

然后把酱汁浇在鱼上。

[biːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] [ðə; ði] ['waɪts] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Beat to a stiff froth the whites and spread over the surface .
打 到 一个 僵硬的 泡沫 这 白人 和 传播 超过 这 表面 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后涂抹在表面。

[beɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Bake half an hour .
烤 一半 一个 小时 .

烘烤半小时。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

[tə'mɑːtəʊ] [təʊst] .
TOMATO TOAST .
番茄 吐司 .

番茄吐司。

[rʌn] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [stjuːd] [raɪp] [tə'mɑːtəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌləndə(r)] , [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['ket(ə)l] ,
Run a quart of stewed ripe tomatoes through a colander , place in a porcelain kettle ,
跑步 一个 夸脱 的 炖 成熟 西红柿 通过 一个 滤器 , 地方 在 一个 瓷 壶 ,

将一夸脱炖熟的西红柿用滤网过滤，放入瓷壶中，

['si:z(ə)n] [wɪð] ['bʌtə(r)] , ['pepə(r)] , [sɔ:lt][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tu:; tə] [teɪst] .
season with butter , pepper , salt and sugar to taste .
季节 和 黄油 , 胡椒 , 盐 和 糖 到 品尝 .
根据口味加入黄油、胡椒粉、盐和糖调味。

[kʌt] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] , [braʊn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,
Cut thin slices of bread , brown on both sides , place on a platter ,
切 薄的 切片 的 面包 , 棕色的 在 两个都 侧面 , 地方 在 一个 拼盘 ,
将面包切成薄片，两面煎至棕色，放在盘子上。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] ,
and when ready to serve ,
和 什么时候 准备好 到 服务 ,
准备上菜时，

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [swi:t] [kri:m] [tu:; tə][ðə; ði][tə'mɑ:təʊz][ænd; ənd][pɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊst] .
add a pint of sweet cream to the tomatoes and pour over the toast .
添加 一个 品脱 的 甜的 奶油 到 这 西红柿 和 倒 超过 这 吐司 .
在番茄中加入一品脱甜奶油，然后淋在吐司上。

— ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [læmpʃɝ] .
— Mrs . A . J . Lampshire .
— 太太 . 一个 . J . 兰普郡 .
——AJ·兰普希尔夫人。

['krænbəri] ['dʒeli] .
CRANBERRY JELLY .
蔓越莓 果冻 .
蔓越莓果冻。

['kʌvə(r)] ['krænbəriz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [sɒft] ; [mæʃ] [θru:] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)] .
Cover cranberries with water and cook until soft ; mash through a colander .
覆盖 蔓越莓 和 水 和 厨师 直到 柔软的 ; 捣碎 通过 一个 滤器 .
将蔓越莓加水煮至软烂；用滤网捣碎。

[tu:; tə][wʌn][paɪnt][ɒv; əv][dʒu:s][ˌeɪ di: 'di:][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
To one pint of juice add one pound of sugar .
到 一 品脱 的 汁 添加 一 磅 的 糖 .
在一品脱果汁中加入一磅糖。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [stəʊv] [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] - [hɑ:f]['aʊə(r)] .
Return to stove and boil one - half hour .
返回 到 火炉 和 熬 一 - 一半 小时 .
放回炉子上煮半小时。

[pɔ:(r)][ðə; ði][hɒt]['lɪkwɪd][ɪn] [məʊldz] [tu:; tə] [ku:l] .
Pour the hot liquid in moulds to cool .
倒 这 热的 液体 在 模具 到 凉爽的 .
将热液体倒入模具中冷却。

— [mɪs] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .
——RH Nash 小姐。

[hɒt] [mʌʃ] [bred] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
HOT MUSH BREAD FOR DINNER .
热的 蘑菇 面包 为了 晚餐 .
晚餐吃热乎乎的糊状面包。

[skɔ:ld][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [kɔ:n] [mi:l] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [mʌʃ] ; [wen] [kʊkt] ,
Scald a pint of corn meal until of the consistency of mush ; when cooked ,
烫伤 一个 品脱 的 玉米 一顿饭 直到 的 这 一致性 的 糊状物 ; 什么时候 煮熟 ,
将一品脱玉米粉用沸水煮至糊状；煮熟后，

[kuːl] [wɪð] ['saʊə(r)][ɔː(r)] ['bʌtəmɪlk] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['bætə(r)] [keɪk] [dəʊ] ;
cool with sour or buttermilk until about as thick as batter cake dough ;
凉爽的 和 酸的 或者 酪乳 直到 关于 作为 厚的 作为 连击 蛋糕 面团 ;

加入酸牛奶或酪乳冷却，直到面糊的稠度与蛋糕面团的稠度差不多;

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [hɑːf] ['tiːspuːn] [iːtʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['səʊdə] , [tuː] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .
then add one - half teaspoon each of salt and soda , two eggs , and a teaspoon of butter .
然后 添加 一 - 一半 茶匙 每个 的 盐 和 苏打 , 二 鸡蛋 , 和 一个 茶匙 的 黄油 .

然后加入半茶匙盐和半茶匙小苏打，两个鸡蛋和一茶匙黄油。

[biːt] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] .
Beat well and bake quickly .
打 出色地 和 烤 迅速地 .

充分搅拌，快速烘烤。

[tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] , [ænd; ənd] [helpt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .
To be served in the dish in which it is baked , and helped with a spoon .
到 是 服务 在 这 盘子 在 哪个 它 是 烘焙 , 和 帮助 和 一个 勺子 .

用烘烤的盘子盛装，并用勺子食用。

— ['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] .
— Mrs . Cooper .
— 太太 . 库珀 .

——库珀夫人。

[fəʊm] [sɔːs] .
FOAM SAUCE .
泡沫 酱 .

泡沫酱。

[wʌn] [kʌp]['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [eg] ; [biːt] [wel] [tə'geðə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][fɔː(r)] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .
One cup sugar , one egg ; beat well together , add four tablespoons boiling milk .
一 杯子 糖 , 一 蛋 ; 打 出色地 一起 , 添加 四 汤匙 沸腾 牛奶 .

一杯糖，一个鸡蛋；搅拌均匀，加入四汤匙沸牛奶。

['fleɪvə(r)] [wɪð] [və'nɪlə] .
Flavor with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

— ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Mrs . W . H . Nash .
— 太太 . W . H . 纳什 .

——W.H.纳什夫人

['kændɪz] .
CANDIES .
糖果 .

糖果。

[mə'læsɪz] ['kændi] .
MOLASSES CANDY .
糖蜜 糖果 .

糖蜜糖果。

[tuː] [kʌps] [njuː] ['ɔːrlənz] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] ['teɪblspuːn] ['vɪnɪgə(r)] ,
Two cups New Orleans molasses , one cup sugar , one tablespoon vinegar ,
二 杯子 新的 奥尔良 糖蜜 , 一 杯子 糖 , 一 汤匙 醋 ,

两杯新奥尔良糖蜜，一杯糖，一汤匙醋，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .
a piece of butter the size of a walnut .
一个 片 的 黄油 这 尺寸 的 一个 核桃 .

一块核桃大小的黄油。

[bɔɪl] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] ['kɒnstəntli] .
Boil twenty - five minutes , stirring constantly .
熬 二十 - 五 分钟 , 搅拌 不断地 .

煮沸25分钟，期间不断搅拌。

['aɪðə(r)] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [pɔː(r)] [aʊt] [θɪn] [ɒn] [pænz] .
Either pull it or pour out thin on pans .
任何一个 拉 它 或者 倒 出去 薄的 在 平底锅 .

可以拉出来，也可以薄薄地倒在平底锅上。

— [mɪs] [ef] . [el] . ['reɪmənd] .
— Miss F . L . Raymond .
— 错过 F . L . 雷蒙德 .

——FL Raymond小姐。

['piːnʌt] ['kændi] .
PEANUT CANDY .
花生 糖果 .

花生糖。

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən] ['spaɪdə(r)] ; [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [friː] [frɒm; frəm] [lʌmps] .
One pound of granulated sugar put in an iron spider ; stir until free from lumps .
一 磅 的 颗粒状 糖 放 在 一个 铁 蜘蛛 ; 搅拌 直到 自由的 从 肿块 .

将一磅砂糖放入铁筛中；搅拌至无结块。

[krʌʃ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['piːnʌts] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] .
Crush a quart of peanuts very fine and add just before taking from the stove .
压碎 一个 夸脱 的 花生 非常 美好的 和 添加 只是 前 采取 从 这 火炉 .

将一夸脱花生碾碎成非常细的粉末，在即将从炉子上取下之前加入。

— ['mɪsɪz] . [siː] . [iː] . [dɒdʒ] .
— Mrs . C . E . Dodge .
— 太太 . C . E . 躲闪 .

——CE Dodge夫人。

['tʃɒklət] ['kærəmelz] .
CHOCOLATE CARAMELS .
巧克力 焦糖 .

巧克力焦糖。

[wʌn] [lɑːdʒ] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] - [hɑːf] [kʌp] [mə'læsɪz] , [wʌn] [hɑːf] [kʌp] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] ,
One large cup sugar , one - half cup molasses , one half cup milk , butter the size of an egg ,
一 大的 杯子 糖 , 一 - 一半 杯子 糖蜜 , 一 一半 杯子 牛奶 , 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

一大杯糖，半杯糖蜜，半杯牛奶，鸡蛋大小的黄油，

[wʌn] ['tiːspuːn] ['kɔːnstɑːtʃ] , [wʌn] - [fɔːθ] [paʊnd] ['tʃɒklət] .
one teaspoon cornstarch , one - fourth pound chocolate .
一 茶匙 玉米淀粉 , 一 - 第四 磅 巧克力 .

一茶匙玉米淀粉，四分之一磅巧克力。

— [mɪs] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [næʃ] .
— Miss R . H . Nash .
— 错过 拉 . H . 纳什 .

——RH Nash 小姐。

['tʃɒklət] ['kærəmelz] .
CHOCOLATE CARAMELS .
巧克力 焦糖 .

巧克力焦糖。

[wʌn] [kʌp] [mɪlk] , [tuː] [kʌps] [mə'læsɪz] , [wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [keɪks] ['tʃɒklət] ,
One cup milk , two cups molasses , one cup sugar , one and a half cakes chocolate ,
一 杯子 牛奶 , 二 杯子 糖蜜 , 一 杯子 糖 , 一 和 一个 一半 蛋糕 巧克力 ,

一杯牛奶，两杯糖蜜，一杯糖，一块半巧克力蛋糕，

[smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .
small piece of butter .
小的 片 的 黄油 .

一小块黄油。

[greɪt] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] ,
Grate the chocolate and stir it into the milk when boiling ,
格特 这 巧克力 和 搅拌 它 进入 这 牛奶 什么时候 沸腾 ,

将巧克力磨碎，在牛奶煮沸时搅拌进去。

[ðen] [stɜː(r)] [ɪn] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] .
then stir in gradually the other ingredients .
然后 搅拌 在 逐步地 这 其他 原料 .

然后逐渐加入其他配料搅拌均匀。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [mə'læsɪz] ['kændi] , [ænd; ənd] [wen] [dʌn] [ænd; ənd] [kuːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Try it as you would molasses candy , and when done and cooled a little ,
尝试 它 作为 你 会 糖蜜 糖果 , 和 什么时候 完毕 和 冷却 一个 小的 ,

像做糖蜜糖果那样做，做好并稍微冷却后，

[kʌt] [ɪn] [sk'weəz] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] .
cut in squares half an inch .
切 在 正方形 一半 一个 英寸 .

切成半英寸见方的小方块。

[frentʃ] [kriːm] ['kændi] .
FRENCH CREAM CANDY .
法语 奶油 糖果 .

法式奶油糖。

([ˌʌn'kʊkt] .)
(uncooked .)
(生 .)

（生。）

[mɪks] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bʌlk] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] ; [biːt] ['veri] [wel] ,
Mix whites of two eggs and their bulk in water in a large bowl ; beat very well ,
混合 白人 的 二 鸡蛋 和 他们的 大部分 在 水 在 一个 大的 碗 ; 打 非常 出色地 ,

将两个鸡蛋的蛋白和蛋黄放入一个大碗中，加水搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] [spuːn] [vəˈnɪlə] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] " [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] " [kənˈfekʃənəz] -
add a dessert spoon vanilla and about two pounds " XXX " confectioners '
添加 一个 甜点 勺子 香草 和 关于 二 磅 " XXX " 糖果商 -
[ˈʃʊɡə(r)] ([ˈfaɪnɪst] [ɡreɪd] [ɒv; əv] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊɡə(r)]) ,
sugar (finest grade of powdered sugar) ,
糖 (最好的 年级 的 粉末状 糖) ,

加入一甜点勺香草精和大约两磅“XXX”牌糖粉（最细的糖粉），

[wel] [ˈsɪftɪd] ; [biːt] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst] [ɪz] [ˈredi] .
well sifted ; beat well , and the paste is ready .
出色地 筛过的 ; 打 出色地 , 和 这 粘贴 是 准备好 .

过筛后，充分搅拌，糊状物就做好了。

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [deɪts] , [rɪˈmuːv] [stəʊnz] ,
Take half a pound of dates , remove stones ,
拿 一半 一个 磅 的 日期 , 消除 石头 ,

取半磅枣，去核，

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkændi] [peɪst] [ænd; ənd] [rəʊl] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ˈɡrænjʊleɪtɪd] [ˈʃʊɡə(r)] .
put in a piece of the candy paste and roll each one in granulated sugar .
放 在 一个 片 的 这 糖果 粘贴 和 卷 每个 一 在 颗粒状 糖 .

放入一小块糖膏，然后将每个糖果在砂糖中滚一滚。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪɡ] [ˈkændi] , [splɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fɪɡz] ,
For Fig Candy , split half a pound of figs ,
为了 如图 糖果 , 分裂 一半 一个 磅 的 无花果 ,

制作无花果糖时，将半磅无花果切开，

[pleɪs] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ([fɜːst][ˈsprɪŋk(ə)l] [wel] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [ˈʃʊɡə(r)]
place a layer of the dough on a board (first sprinkle well with powdered sugar
地方 一个 层 的 这 面团 在 一个 木板 (第一的 撒 出色地 和 粉末状 糖
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ədˈhɪərɪŋ]) ,
to prevent its adhering) ,
到 防止 它是 粘附) ,

将一层面团放在案板上（先撒上糖粉，防止粘连），

[ðen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [fɪɡz] , [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [dəʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [skˈweəz] .
then a layer of figs , again a layer of dough , and cut in squares .
然后 一个 层 的 无花果 , 再次 一个 层 的 面团 , 和 切 在 正方形 .

然后铺上一层无花果，再铺上一层面团，切成方块。

[nʌts] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈkændi] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [miːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Nuts of any kind may be made up into candy by using the meats for the
坚果 的 任何 种类 可能 是 制成 向上 进入 糖果 经过 使用 这 肉类 为了 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [peɪst] ,
foundation or inside of little balls of paste ,
基础 或者 里面 的 小的 球 的 粘贴 ,

任何种类的坚果都可以做成糖果，可以用果仁做底料，或者包在小面团里。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] [ɪn] [kɔːs] [ˈʃʊɡə(r)] ; [set] [iːtʃ] [kaɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈhɑːd(ə)n] .
and then roll in coarse sugar ; set each kind out in a cool place to harden .
和 然后 卷 在 粗 糖 ; 放 每个 种类 出去 在 一个 凉爽的 地方 到 硬化 .

然后裹上粗砂糖；将每种口味的砂糖放在阴凉处使其变硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɒklət] [kriːmz] [rəʊl] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔːlz] [saɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈmɑːb(ə)lz] [frɒm; frəm]
For Chocolate Creams roll any number of balls size of small marbles from
为了 巧克力 乳霜 卷 任何 数字 的 球 尺寸 的 小的 弹珠 从
[ðə; ði] [dəʊ] ,
the dough ,
这 面团 ,

对于巧克力奶油馅料，将面团搓成任意数量、大小如小弹珠般的球状。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [dɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['beikəz] ['tʃɒklət] ['meltɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

and when they are hardened , dip with a fork into some Baker's chocolate melted on the stove .

和 什么时候 他们 是 硬化 ， 蘸 和 一个 叉 进入 一些 面包师的 巧克力 融化 在 这 火炉 .

等它们变硬后，用叉子蘸上在炉子上融化的烘焙巧克力。

[biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɔɪl] ;

Be careful not to allow it to boil ;

是 小心 不是 到 允许 它 到 熬 ;

注意不要让它沸腾；

['betə(r)][tuː; tə][melt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][stəʊv] .

better to melt it in a little cup placed in a pan of hot water on the stove .

更好的 到 熔化 它 在 一个 小的 杯子 放置 在 一个 平底锅 的 热的 水 在 这 火炉 .

最好把它放在一个小杯子里，隔着炉子上的热水融化。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['kærəmel][ɒv; əv] [θriː] - [fɔːθ] [paɪnt]['ʃʊɡə(r)] , [wʌn] - [θɜːd] [paɪnt][mɪlk] , [tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)] ,

Or make a caramel of three - fourths pint sugar , one - third pint milk , two tablespoons butter ,

或者 制作 一个 焦糖 的 三 - 第四部分 品脱 糖 ， 一 - 第三 品脱 牛奶 ， 二 汤匙 黄油 ，

或者用四分之三品脱的糖、三分之一品脱的牛奶、两汤匙黄油制作焦糖。

[ænd; ənd][wʌn][skweə(r)] ['tʃɒklət] .

and one square chocolate .

和 一 正方形 巧克力 .

还有一块方形巧克力。

[bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn] [və'nɪlə] .

Boil twenty minutes and add one teaspoon vanilla .

熬 二十 分钟 和 添加 一 茶匙 香草 .

煮沸二十分钟后，加入一茶匙香草精。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] , [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .

Remove from fire , place in a pan of hot water , and dip in the little balls .

消除 从 火 ， 地方 在 一个 平底锅 的 热的 水 ， 和 蘸 在 这 小的 球 .

从火上移开，放入一锅热水中，然后蘸上小球。

['kəʊkəˌnʌt] ['kændi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəd] [bɔːd] ,

Cocoanut Candy may be made by rolling out another portion of the dough on the floured board ,

椰子 糖果 可能 是 制成 经过 滚动 出去 其他 部分 的 这 面团 在 这 撒了面粉 木板 ，

椰子糖的制作方法是将另一部分面团擀开，放在撒了面粉的案板上。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['kəʊkəˌnʌt] , [rəʊl][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt]['ɪntuː] [sk'weəz] .

sprinkle with cocoanut , roll a few times with the roller , and cut into squares .

撒 和 椰子 ， 卷 一个 很少 时代 和 这 滚筒 ， 和 切 进入 正方形 .

撒上椰丝，用擀面杖滚几下，切成方块。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [ænd; ənd] [nʌts] [tʃɒpt] [faɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] .

A mixture of cocoanut and nuts chopped fine makes a delicious candy .

一个 混合物 的 椰子 和 坚果 切碎 美好的 制作 一个 可口的 糖果 .

将椰子和坚果切碎混合，可以制成美味的糖果。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlnʌt] [ˈkændi] [splɪt] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌts] , [ʃeɪp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊ] [ˈɪntuː] [raʊnd] [flæt] [bɔːlz] ,
For English Walnut Candy split the walnuts , shape some of the dough into round flat balls ,
为了 英语 核桃 糖果 分裂 这 核桃 , 形状 一些 的 这 面团 进入 圆形的 平坦的 球 ,

制作英式核桃糖时，将核桃切开，取一部分面团揉成扁平的圆球状，

[pleɪs] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌt] [ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [pres] [ˈfɜːmli] .
place a half of the nut on each and press firmly .
地方 一个 一半 的 这 坚果 在 每个 和 按 牢牢 .

将半个螺母放在每个螺母上，然后用力按压。

[juːz] [ˈhɪkəri] - [nʌt] [miːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪkəri] - [nʌt] [ˈkændi] .
Use hickory - nut meats for Hickory - Nut Candy .
使用 山胡桃木 - 坚果 肉类 为了 山核桃 - 坚果 糖果 .

用山核桃仁制作山核桃糖。

[ˈhaʊshəʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɪn] [ˈevrideɪ] [juːz] ,
To clean the silver spoons and forks in everyday use ,
到 干净的 这 银 勺子 和 叉子 在 每天 使用 ,

日常使用中，如何清洁银勺和银叉？

[rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] [klɒθ] [dip] [ɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsəʊdə] ,
rub them with a damp cloth dipped in baking soda ,
擦 他们 和 一个 潮湿 布 浸入 在 烘烤 苏打 ,

用蘸了小苏打的湿布擦拭它们，

[ðen] [ˈpɒlɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈʃæmwɑː] [skɪn] .
then polish them with a small piece of chamois skin .
然后 抛光 他们 和 一个 小的 片 的 麂皮 皮肤 .

然后用一小块麂皮擦拭抛光。

[rʌb] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒfi] [pɒt] [wen] [ˈwɒʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Rub salt on the inside of your coffee pot when washing it ,
擦 盐 在 这 里面 的 你的 咖啡 锅 什么时候 洗涤 它 ,

清洗咖啡壶时，在壶内壁涂抹盐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [eg] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
and it will remove the coffee and egg very quickly .
和 它 将要 消除 这 咖啡 和 蛋 非常 迅速地 .

它能很快地去除咖啡和鸡蛋。

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Be sure to rinse it thoroughly before using it again .
是 当然 到 冲洗 它 彻底 前 使用 它 再次 .

再次使用前务必彻底冲洗干净。

[əʊld] [læmp] [ˈbɜːrnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [strɒŋ] [ˌsæləˈreɪtəs] [ˈwɔːtə(r)] .
Old lamp burners should be boiled often in strong saleratus water .
老的 灯 燃烧器 应该 是 煮沸 经常 在 强的 萨勒拉图斯 水 .

老旧的灯芯应该经常用浓稠的苏拉图斯水煮沸。

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz]
Let them boil for an hour , polish them , and they will be as
让 他们 熬 为了 一个 小时 , 抛光 他们 , 和 他们 将要 是 作为
[gʊd] [æz; əz] [njuː] ,
good as new ,
好的 作为 新的 ,

让它们煮一个小时，擦亮，它们就会焕然一新。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sməʊki] [lait] .
and will not trouble you by causing a smoky light .
和 将要 不是 麻烦 你 经过 导致 一个 烟 光 .

而且不会因为产生烟雾而给您带来困扰。

[bruːmz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['brɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [draɪ] ['ætməsfɪə(r)] ;
Brooms become very brittle in this dry atmosphere ;
扫帚 变得 非常 脆 在 这 干燥 气氛 ;

在这种干燥的空气中，扫帚会变得非常脆；

['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɒt] [sʌdz] ['evri] [wiːk] [wɪl] ['tʌfn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [mʌtʃ]
dipping them in hot suds every week will toughen them , so they will last much
浸渍 他们 在 热的 泡沫 每一个 星期 将要 增强 他们 , 所以 他们 将要 最后的 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

每周将它们浸泡在热肥皂水中，可以使它们变硬，从而延长使用寿命。

[kʌt] [əʊld] [buːt] [tɒps] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , ['kʌvə(r)] [wɪð] ['kælɪkəʊ] ,
Cut old boot tops into pieces the right size , cover with calico ,
切 老的 启动 最高额 进入 件 这 正确的 尺寸 , 覆盖 和 印花布 ,

将旧靴筒剪成合适大小的块，用棉布包裹起来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['həʊldə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [hiːt] [ðə; ði] [hænd] .
and you have a holder that will not heat the hand .
和 你 有 一个 持有者 那 将要 不是 热 这 手 .

而且这款支架不会让手发热。

[ʒæ'vel] ['wɔːtə(r)] .
JAVELLE WATER .
标枪 水 .

标枪水。

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [steɪnz] .
TO BLEACH AND REMOVE STAINS .
到 漂白 和 消除 污渍 .

用于漂白和去除污渍。

[fɔː(r)] [paʊndz] [sæl] - ['səʊdə] , [wʌn] [paʊnd] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] , [wʌn] ['gælən] ['wɔːtə(r)] .
Four pounds sal - soda , one pound chloride of lime , one gallon water .
四 磅 盐 - 苏打 , 一 磅 氯化物 的 酸橙 , 一 加仑 水 .

四磅苏打粉，一磅氯化石灰，一加仑水。

[hiːt] [ðə; ði] [sæl] ['səʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .
Heat the sal soda in a vessel over the fire , add the water boiling .
热 这 盐 苏打 在 一个 血管 超过 这 火 , 添加 这 水 沸腾 .

将小苏打放入容器中，用火加热，然后加入沸水。

[bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .
Boil ten minutes .
熬 十 分钟 .

煮沸十分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈklɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] , [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [rɪˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈpaʊdə(r)] .
Add the chloride of lime , having first reduced it to powder .
添加 这 氯化物 的 酸橙 , 拥有 第一的 减少 它 到 粉末 .

将氯化石灰先研磨成粉末，然后加入其中。

[wen] [kəʊld] , [ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [kɔːk] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] .
When cold , bottle and cork the mixture .
什么时候 寒冷的 , 瓶子 和 软木 这 混合物 .

冷却后，将混合物装瓶并用软木塞封好。

[rɪns] [wel] [ˈɑːftə(r)][ˈjuːzɪŋ] .
Rinse well after using .
冲洗 出色地 后 使用 .

使用后请彻底冲洗干净。

[ˈkliːnɪŋ] [ˈfluːɪd] .
CLEANING FLUID .
打扫 体液 .

清洁液。

[sʌlˈfjʊərɪk] [ˈiːθə(r)] , [wʌn] [dræm] ; [ˈklɒrəfɔːm] , [wʌn] [dræm] ; [ˈælkəhɒl] , [tuː] [dræm] ;
Sulphuric ether , one drachm ; chloroform , one drachm ; alcohol , two drachms ;
硫磺 醚 , 一 德拉克马 ; 氯仿 , 一 德拉克马 ; 酒精 , 二 德拉克马 ;
[diːˈəʊdəraɪzd] [ˈbenziːn] , [tuː] [paɪnts] ;
deodorized benzine , two pints ;
除臭 苯 , 二 品脱 ;

硫酸乙醚，1德拉克姆；氯仿，1德拉克姆；酒精，2德拉克姆；脱臭苯，2品脱；

[ɔɪl][ɒv; əv] [ˈwɪntəgriːn] , [tuː] [dræm] .
oil of wintergreen , two drachms .
油 的 冬青 , 二 德拉克马 .

冬青油，两德拉克马。

[naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [kɪd] [glʌvz] , [griːs] [spɒts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Nice for cleaning kid gloves , grease spots , etc .
好的 为了 打扫 孩子 手套 , 润滑脂 地点 , ETC .

非常适合清洁儿童手套、油渍等。

[end] [ɒv; əv] [klaʊd] [ˈsɪti] [kʊk] - [bʊk]
END OF CLOUD CITY COOK - BOOK
结尾 的 云 城市 厨师 - 书

云城食谱完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神